

N° attribué par la bibliothèque

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Lieux et modes de construction de la relation
interpersonnelle en contexte didactique :**
analyse d'interactions verbales en cours de français langue étrangère

Volume II (annexes)

THESE

pour obtenir le grade de

DOCTEUR DE L'UNIVERSITE PARIS III

Discipline : Didactologie des langues et des cultures

présentée et soutenue publiquement par

Violaine BIGOT

Directrice de thèse : Madame la Professeur Francine CICUREL

JURY

Madame la Professeur C. KERBRAT-ORECCHIONI

Madame la Professeur G.-D. de SALINS

Madame la Professeur M.-T. VASSEUR

Monsieur le Professeur D. VERONIQUE

TABLE DES MATIÈRES DES ANNEXES

Présentation générale des données transcrites dans le volume d'annexes	4
Plans des classes	8
Conventions de transcription	12
Corpus clos : les séquences d'ouverture	13
• Viviane : séquence d'ouverture.....	14
• Dorie : séquence d'ouverture.....	49
• Adèle : séquence d'ouverture.....	56
Corpus clos : activités de compréhension de texte	67
• Viviane : « Quand je croyais les profs immortels... »	68
(support écrit : article de presse)	
• Viviane : « Vietnam : l'offensive bilingue ».....	79
(support écrit : article de presse)	
• Dorie : « Chiens et chats »	92
(support video : reportage télévisuel)	
• Adèle : « Le marché Aligre »	109
(support audio : reportage radiophonique)	
• Gaëlle : « Arrêt sur image »	128
(support video : émission télévisuelle)	
• Mireille : « La petite sirène »	161
(support audio : enregistrement d'un conte)	
Textes des supports pédagogiques des activités de compréhension	176
Extraits analysés dans le chapitre 6	185

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DES DONNÉES TRANSCRITES DANS LE VOLUME D'ANNEXES

Les tableaux de présentation du corpus sont extraits du volume 1, chapitre III, 2. 3. 4. où sont explicités les principes retenus pour le découpage du corpus avant analyse.

Les séquences d'ouverture :

Désignation de l'extrait :	Durée de la séquence	Thèmes abordés ¹ :
Viviane -séquence d'ouverture	70'	emploi du temps des étudiants règles de comportement dans le groupe attente des participants sur la nature des textes à travailler activité de constitution d'un lexique personnel pour faire connaissance
Dorie - séquence d'ouverture	15'	demande aux étudiants autorisation de filmer, présentation des trois nouveaux étudiants, présentation des étudiants qui constituaient déjà un groupe d'apprenants travaillant avec Dorie avant ce cours.
Adèle - séquence d'ouverture	25'	présentation des différents participants, discussion autour de la présence de la caméra, discussion sur les horaires

1. Cette description des thèmes abordés ne constitue pas un découpage thématique de l'interaction. Ces informations visent simplement à familiariser le lecteur avec le corpus.

Les activités de compréhension :

Désignation de l'extrait	Durée de l'activité ¹	Nature du support pédagogique
Viviane - « Quand je croyais les profs immortels... »	35'	article du journal <i>Le Monde</i> suivi de questions de compréhension, extrait d'un livre d'annales d'épreuves DELF
Viviane - « Vietnam : l'offensive bilingue »	30'	article du journal <i>Le Progrès</i> + questionnaire
Dorie - « Chiens et chats »	40'	reportage télévisé sur les nuisances des animaux domestiques
Adèle - « Le marché Aligre »	50'	reportage radio sur le marché Aligre (France Info Express), accompagné d'une grille de compréhension conçue par l'enseignante.
Mireille - « La petite sirène »	35'	récit audio du conte d'Andersen : « La petite sirène »
Gaëlle - « Arrêt sur image »	75'	vidéo de l'émission télévisée « Arrêt sur image » accompagnée d'une transcription "à trous" de la bande son du début de l'émission.

1. il s'agit de la durée approximative des échanges transcrits, non compris les temps de travail personnel et silencieux pour les activités de lecture.

Le découpage des activités de classe :

□ Viviane : « séquence d'ouverture » :

- 1-62 : rappel de l'emploi du temps
- 62-106 : rappel des règles de vie de la classe
- 106-300 : tour de table pour que les étudiants expriment leurs desiderata pour ce cours
- 300-384 : annonce et passation de consignes pour l'activité "lexique personnel"
- 384-fin : mise en commun des lexiques personnels des apprenants

□ Dorie : « séquence d'ouverture » :

- 1-47 : tour de table pour demander l'accord des participants sur présence de la caméra
- 47-132 : présentation des nouveaux étudiants du groupe
- 133-194 : présentation des étudiants déjà présents dans le groupe avant la réorganisation des groupes

□ Adèle : « séquence d'ouverture »

- 1-125 : questions aux étudiants pour qu'ils se présentent
- 125-155 : présentation de P
- 155-236 : présentation de l'observatrice et demande de l'accord des participants pour filmer
- 236-291 : suite de la présentation des étudiants
- 291-306 : discussion sur l'horaire du cours

□ Viviane : « Quand je croyais les profs immortels... » :

- 1-108 : exploration du texte
- 109-260 : réponse collective au questionnaire de compréhension fine

□ Viviane : « Vietnam : l'offensive bilingue » :

- 1-17 : introduction du thème
- 17-99 : introduction du texte
- 99-746 : compréhension globale du texte
- 146-324 : les étudiants sollicitent l'explication des mots qu'ils n'ont pas compris

□ Dorie : « Chiens et chats »

- 1-7 : introduction du sujet et du document
- 7-159 : dialogue de reformulation après écoute globale du reportage
- 159-276 : discussion sur les allergies
- 277-474 : réécoute fragmentée du document et dialogue à propos du document visant l'évaluation d'une compréhension plus fine

□ Adèle : « Le marché Aligre » :

- 1-34 : introduction de l'activité, du sujet et du document
- 34-67 : dialogue après écoute globale du document : mise en commun de ce qui a été compris
- 67-89 : commentaire du questionnaire de compréhension
- 89-446 : réécoute et correction des réponses au questionnaire
- 446-475 : tour de table pour que les apprenants expriment leurs préférences en matière de courses

□ Gaëlle : « Arrêt sur image » :

1-22 : introduction de l'activité

22-304 : dialogue de commentaire à partir du visionnage

304-846 : dialogue pour commenter et interpréter le document à partir du visionnement avec le son

846-924 : correction de la transcription (avec trous) du texte des animateurs de l'émission

□ Mireille : « La petite sirène » :

1-34 : introduction du thème du document

34-294 : écoute fragmentée et reformulation du texte entendu

294-383 : tour de table sur les croyances liées à la mort

Découpage des Histoires Interactionnelles en « activités de classe »

Groupe	enseignante	durée cours ¹	désignation du cours	Différentes Activités de classe ²
groupe C	Viviane	150´	Viviane / C- cours.1	Prise de contact / activité « mon lexique personnel » / CE ³ « Quand je croyais les profs immortels... » /
		180´	Viviane / C-cours 2	Fin du travail sur le texte « quand je croyais les profs... » + article sur « sommet de la francophonie » /
		180´	Viviane / C- cours .3	C.E. + questions sur dossier : « le Français moyen »
		180´	Viviane / C- cours 4	C.E. + question sur article : « code de la nationalité »
	Dorie	90´	Dorie / C-cours 1	Présentation des participants / tour de table sur les informations / C.O. Chiens et chats
groupe Kangourou	Adèle	180´	Adèle / K- cours 1	présentation du groupe / jeu de l'oie / C.O. d'un flash d'informations + texte à trous
		180´	Adèle/ K- cours 2	révision du vocabulaire / demande sur besoins grammaticaux / exposé Cambodge / virelangue / grammaire futur
		180´	Adèle / K- cours 3	C.O. reportage marché Aligre / grammaire conditionnel et futur

1. Pausés et travail de groupe inclus.

2. En gras, apparaissent les données qui constituent le corpus clos et sont transcrites dans ce volume.

3. CE ; PE ; CO : compréhension écrite, production écrite, compréhension orale.

PLANS DES CLASSES

- **PLANS DE CLASSE DU GROUPE C : COURS DE VIVIANE ET DORIE**
- **PLANS DE CLASSE DU GROUPE KANGOUROU : COURS D'ADÈLE**
- **PLAN DE CLASSE DU GROUPE DE GAËLLE**
- **PLAN DE CLASSE DU GROUPE DE MIREILLE**

Plans de classe du groupe C

Viviane, séquence d'ouverture et séquence de compréhension écrite « Quand je croyais les profs immortels... »

Castra (m.) <i>(Corée)</i>	Senko (f.) <i>(Japon)</i>	Coréenne (f.)	Yon Kei (f.) <i>(Corée)</i>	Vietna (f.)	Chi Fong (f.) <i>(Vietnam)</i>	Nam (m.) <i>(Vietnam)</i>	Viviane	*tableau*
Windon (m.) <i>(Vietnam)</i>								
(Turquie) Ni Han (f.)								
	Hamed (m.) <i>(Israël)</i>		Asia (f.)	Na (f.) <i>(Vietnam)</i>				

Dorie, séquence d'ouverture et compréhension orale : « Chiens et chats »

Windon (m.) <i>(Vietnam)</i>		Yon Kei (f.) <i>(Corée)</i>	Chi Fong (f.) <i>(Vietnam)</i>	Coréenne (f.)	Vietna (f.)	Nam (m.) <i>(Vietnam)</i>	Dorie	*tableau*
(Corée) (m) Castra								
(Turquie) Ni Han (f.)								
caméra	Hamed (m.) <i>(Israël)</i>		Na (f.) <i>(Vietnam)</i>	Senko (f.) <i>(Japon)</i>		Stagiaire FLE (m.)		*écran*

Plans de classe du groupe Kangourou

Adèle – « séquence d'ouverture »

		Mi Sun (f.) (Corée)		So Kon (m.) (Cambodge)		*tableau*
(Kos)Sal (m.)					Adèle	
		Sonia (f.) (Allemagne)	Katia (f.) (Allemagne)	Mari (m.) (Cambodge)		

Adèle, « Le marché Aligre »

		Sonia (f.)	Laos (m.)			*tableau*
Ko Sal (m.)					Adèle	
		Mi Sun (f.)	Mari (m.)	So Kon (m.)		

La caméra n'est pas fixe

Plan de classe du groupe de Gaëlle

Gaëlle « Arrêt sur image »

	Doris (f.) (Autriche)	Lily (f.) (Chine)	Nani (f.) (Indonésie)	Anh (f.) (Gr.-Br)	Anja (f.) (Danemark)	
		Kai (Chine) (m.)				*tableau* Gaëlle
		Wen Ji (Chine) (m.)				
(f.)Pilar						

<i>(Equateur)</i>						
	Mi Sunn (f.) <i>(Corée)</i>	Gloria (f.) <i>(Colombie)</i>	Saotomi (f.) <i>(Japon)</i>	Sarah (f.) <i>(Kenya)</i>		

La caméra n'est pas fixe.

Plan de classe du groupe de Mireille

Mireille « La petite sirène »

	Am chin (m.)	Ibra (m.)	Beti (f.)	Arian (m.)	Am-inc (m.)	*tableau* Mireille
Hong (m.)						
caméra						
(f.)Frédérique	Rietta (f.)	Sona (f.)	Asia (f.)	Mi-Hong (f.)	Riad (m.)	

NOTA

Tous les noms des enseignants ainsi que ceux des apprenants qui font l'objet d'analyses ont été modifiés afin de préserver leur anonymat.

CONVENTIONS DE TRANSCRIPTION

Les conventions de transcription choisies s’inspirent largement de *Paroles en construction* (Arditty 1986). Elles sont également très proches de celles utilisées par le groupe de recherche DELCASYLE dans les transcriptions d’interactions didactiques réalisées par l’équipe de CICUREL.

<p><rires> <à voix basse></p>	<p>entre < > : description d’éléments du non verbal ou commentaire de type “méta”.</p>
<p><i>bonjour</i> <moins fort> la surprise j’aime la surprise <> installez-vous</p>	<p>le signe < > indique la fin de portée du commentaire méta lorsque celui-ci porte sur plusieurs mots. Ici, c’est “la surprise j’aime la surprise” qui a été prononcé avec une faible intensité.</p>
<p>des JEUX</p>	<p>les majuscules indiquent la mise en valeur d’une ou plusieurs syllabes par un accent d’intensité et/ou par une montée brusque de la hauteur éventuellement accompagnée(s) d’un allongement.</p>
<p>/</p>	<p>séparation entre deux groupes de souffle, exception faite des séparations indiquées par une flèche d’intonation (□□) ou par une pause marquée (+).</p>
<p>+</p>	<p>pause (++ / +++ pauses plus longues). Pour les pauses longues (≥ 5 ") la durée est indiquée entre parenthèses.</p>
<p>□</p>	<p>la courbe intonative du groupe rythmique est globalement descendante.</p>
<p>□</p>	<p>la courbe intonative du groupe rythmique est globalement montante.</p>
<p>euh :</p>	<p>la syllabe est allongée.</p>
<p>XXX</p>	<p>séquence inaudible, le nombre de X correspondant à peu près au nombre de syllabes.</p>
<p>XXXXX (c’est dans mon classeur ?)</p>	<p>séquence reconstituée dont le transcripneur n’est pas certain.</p>
<p>A : comme <u>ça</u> je A : <u>c’est difficile</u></p>	<p>les mots soulignés indiquent la partie des énoncés qui se chevauchent.</p>
<p>[gest]</p>	<p>transcription phonétique.</p>
<p>P depuis toujours= A =oui oui</p>	<p>A enchaîne immédiatement, sans la moindre pause sur les paroles de P.</p>
<p>*towards*</p>	<p>emprunt à une langue autre que le français.</p>
<p>Af ; Am</p>	<p>apprenant féminin ou apprenant masculin non identifié</p>

1. pour plus d’informations sur les conventions de transcription adoptées, voir cadre méthodologique.
2. Pour des raisons de lisibilité, nous avons conservé aux noms propres leur majuscule initiale.

CORPUS CLOS : LES SÉQUENCES D'OUVERTURE

- Viviane : séquence d'ouverture
durée : 55 minutes
- Dorie : séquence d'ouverture
durée : 15 minutes
- Adèle : séquence d'ouverture
durée : 25 minutes

VIVIANE – SÉQUENCE D'OUVERTURE

1. P mais vous avez cours le lundi ça ça va pas changer / on garde toujours le lundi / vous avez cours de quelle heure à quelle heure le lundi
2. As XXXX
3. P de neuf heures à midi avec...<elle écrit au tableau en même temps>
4. As madame
5. P Dorie Graf ouai O.K. qu'est ce que vous travaillez le lundi matin avec Madame Graf qu'est-ce que vous avez l'habitude de faire
6. Hamed parler des journaux XXX
7. P ah des journaux:... comment on appelle ça
8. Hamed XXX
9. P oui mais en français oui <en se tournant vers Na qui a murmuré quelque chose>
10. Na les actualités
11. P pas activité
12. Na actualité
13. P <écrit au tableau> ok vous parlez des actualités + + donc le lundi matin / avec Madame Graf / vous parlez des actualités et puis aussi très souvent + <à un apprenant qui est en retard> bonjour
14. Af on écoutait les cassettes
15. P voilà vous écoutez des cassettes donc qu'est-ce que vous faites /vous essayez de: / comment ça s'appelle ça l'activité qui / quand on écoute des cassettes / comment ça s'appelle ça on fait de la
16. Na XX
17. P de la quoi
18. Hamed oral peut être
19. P ouai de la quoi orale de la hm hm orale / qu'est-ce que vous essayez de faire
20. Na compréhension
21. P la compréhension orale ok <elle écrit au tableau> donc avec Dorie Graf le lundi matin / vous parlez des actualités / vous faites de la compréhension orale / ça ça ne CHANGE pas d'accord ça va rester comme ça / le mardi matin + + une bonne nouvelle / le mardi matin vous allez pouvoir DORMIR / d'accord parce que / il n'y aura pas cours le mardi matin ok donc vous allez

22. Hamed chaque semaine
23. P pardon
24. Hamed chaque semaine comme ça maintenant
25. P d'accord donc vous allez pouvoir dormir le mardi matin [] c'est comme ça
26. Hamed c'est obligé non
27. P c'est obligé [] non / vous faites c'que vous voulez hein <rire> le mercredi matin / c'est aujourd'hui / on va travailler avec moi
28. Hamed XXX (Viviane)
29. P ouai ben oui j'm'appelle Viviane pardon excusez-moi j'ai oublié <écrit au tableau> mon nom c'est Pommier + mais attention [] aujourd'hui c'est une exception les mercredi on va travailler [] de huit heures trente [] à onze heures trente [] est-ce que c'est un problème [] +++ <elle écrit au tableau> est-ce que c'est un problème [] ça va vous demander de vous lever une demi-heure plus tôt
30. Am oui <petit rire>
31. P je sais []+ est-ce que c'est vraiment dramatique ++
32. Hamed jusqu'à midi trente ou onze heures trente
33. Af onze heures trente
34. Am onze heures
35. P c'est quoi ça Hamed <elle montre au tableau>
36. As <pires>
37. P onze heures trente [] trois heures [] c'est toujours trois heures [] mais moi / je dois à tout prix partir / à onze heures trente d'accord donc huit heures trente onze heures trente S'IL vous plaît / soyez à l'heure <quelqu'un frappe à la porte> OUI: <intonation chantante> bonjour / entrez / ça va [] <>
38. Asia bonjour
39. P ensemble / on va travailler tous les mercredi matin donc / pendant trois heures on va travailler à partir de textes / d'accord [] qu'est-ce qu'on fait quand on travaille à partir d'un texte / comment ça s'appelle / cette activité là / on a vu tout à l'heure quand on=
40. Af =XXX
41. P oui
42. Af compréhension
43. P parfait oui ++ <elle écrit au tableau> alors on va travailler ESSENTiellement la compréhension écrite / c'est-à-dire [] on va travailler à partir de TEXtes et / si y a des problèmes de lexique et de grammaire ce sera ici [] d'accord [] alors ces textes très souvent / pour la plupart vont refléter un aspect de la civilisation donc ça va être un tout petit peu tout mélangé mais / à chaque fois on travaillera à partir d'un texte [] oui [] c'est bon [] <elle toussote> ensuite le jeudi matin qu'est-ce que vous faites d'habitude
44. A avec madame Graf

45. P avec madame Graf ça ne change pas□ on laisse ça tel quel et vous travaillez de quelle heure à quelle heure□
46. A XXX
47. Hamed neuf heures à midi_
48. P neuf heures à midi ça ne change pas□ d'accord□ qu'est-ce que vous faites avec Dorie Graf le jeudi matin□ +
49. Af XX jeu
50. P vous faites des JEUX oui: seulement des jeux□ oui / bonjour <quelqu'un rentre> <moins fort> la surprise j'aime la surprise <◇ installez-vous <petit rire> des jeux / est-ce que vous faites des jeux qui sont liés les uns aux autres□ est-ce qu' il y a une suite dans ce que vous faites
51. A XXXXXX
52. P VOI:LÀ oui / est-ce que vous savez comment ça s'appelle□ cette technique d'enseignement□ vous avez / sur plusieurs séances
53. A XXXX
54. A XX
55. P oui exactement / il y a un suivi sur plusieurs séances / est-ce qu'elle vous a déjà expliqué comment ça s'appelait cette euh: technique ou pas□ cette activité
56. A XX
57. P est-ce qu'elle vous a parlé de quelque chose qui s'appelle la simulation globale / non / pas du tout□ ok□ mais vous travaillez / à partir de l'île / c'que vous avez continué / vous avez d'jà fait vous allez continuer ça□ d'accord□ donc le jeudi matin ça ne change pas□ et puis le vendredi matin□ d'habitude□ qu'est-ce que vous faites d'habitude le vendredi matin□
58. Hamed rien
59. X libre
60. P vous dormez / parce que c'est libre / et / une nouvelle c'est que vous allez maintenant travailler le vendredi matin□ mais n'oubliez pas que vous dormez le mardi matin / donc ça va□ d'accord□ le vendredi vous allez travailler / aussi de neuf heures à midi / avec un AUtre professeur qui s'appelle Charles <elle écrit au tableau> est ce que certaines personnes d'entre vous connaissent Charles
61. As non
62. P non□ oui vous connaissez Charles □ Senko c'est ça□ vous connaissez Charles□ donc vous travaillerez avec Charles le vendredi matin /<elle écrit au tableau> de neuf heures à midi / avec lui vous allez SURTOUT travailler / l'expression écrite□ d'accord / vous allez ECRire + avec Différentes activités + mais vous allez essentiellement écrire avec lui + ouai + alors je sais que / ce n'est pas toujours facile / pour les étudiants de travailler avec trois profs différents mais + ça a un gros avantage / c'est que / avec chacun des profs vous allez faire une ac <à une étudiante qui a éternué> à vos souhaits / vous allez faire une activité / en particulier ouai□ est-ce que vous comprenez ou est-ce que c'est ou: ça va□ ouai□ donc vous saurez que les lundis vous allez essentiellement travailler l'oral / avec Dorie / que les mercredis on va essentiellement travailler à partir de textes / avec moi / que les jeudis vous allez continuer / les

jeux la simulation avec l'île avec Dorie et que le vendredi avec Charles / vous allez travailler l'expression écrite + oui + + donc ça c'est votre NOUVEL emploi du temps + ça va est-ce que vous avez des questions + + + c'est bon alors N'OUbliez pas + + à huit heures et demie le mercredi moi je ne veux pas venir ici / et être prête à huit heures et demie et puis que les étudiants arrivent / un par un: euh huit heures / huit heures et demie neuf heures moins vingt neuf heures moins quart neuf heures neuf heures cinq neuf heures dix non <en énumérant les heures elle mime des étudiants qui arrivent très décontractés dans la classe> si on veut faire un travail efficace il faut que tout le monde soit là <elle tape trois coups sur le tableau blanc> à huit heures et demie / on est d'accord là-dessus

63. Am d'accord
64. P merci merci
65. (coupure)
66. Na XXXX
67. P vous ne pouvez pas parler vietnamien d'accord Hamed quand la porte est fermée / vous ne pouvez pas parler vietnamien <rire>
68. Hamed XX (d'accord)
69. P c'est bon c'est vrai c'est vrai / mais qu'est-ce que ça veut dire pour tout le monde
70. Na la langue natale
71. P ouai donc ça veut dire ici qu'est-ce qu'on parle
72. Na nous devons parler français
73. P ah oui tout le monde a entendu ça ouai à partir du moment où la porte elle est fermée / ici c'est seulement du français / je ne veux pas UN mot / de vietnamien / de coréen de japonais / non / seulement du français / d'accord quand la porte elle est ouverte et quand vous êtes dans le couloir / c'est votre problème vous êtes grands/ vous êtes responsables / si vous avez envie de parler votre langue maternelle dans le couloir y a aucun problème / mais ici / quand la porte elle est fermée / c'est seulement du français / ça va ça c'est la première chose / une deuxième chose est-ce que vous vous souvenez
74. Na vous: vous n'emploie jamais la dictionnaire
75. P vous avez entendu là bas au fond / vous avez entendu c'qu'elle a dit est-ce que jamais c'est le mot exact
76. Hamed c'est XXX
77. P comment
78. Hamed qu'est-ce qu'elle dit
79. P vous lui faites répéter moi je n'sais pas / vous lui demandez de répéter
80. Hamed répétez si vous voulez <rire bref>
81. Na nous n'employons pas le dictionnaire dictionnaire
82. P le quoi c'est quoi ça Hamed sur votre table
83. Hamed XX (dictionnaire ?)

84. Na XX (dictionnaire ?)
85. P c'est un très beau dictionnaire / il est GROS il est BEAU il est magnifique / quand on est en classe / quand on est / il va y avoir certains exercices ici / pour la compréhension écrite / il y aura certains exercices / OUI on pourra utiliser le dictionnaire / mais quand moi je parle + je ne veux pas voir les étudiants / que qu'est ce qu'elle dit qu'est-ce qu'elle dit oh page non si il y a un mot que vous ne comprenez pas / qu'est-ce que vous faites
86. Hamed demande
87. P *<approbation non verbale>* vous posez tout simplement la question / qu'est-ce que ça veut dire ça / pourquoi + + on va imaginer: il y a un ou une étudiante qui est / Timide / ça existe hein / et puis il y a un mot qu'il ou qu'elle ne va pas comprendre il va dire hou là la qu'est-ce qu'elle dit mais qu'est-ce qu'elle dit / vous allez vouloir regarder sur votre dictionnaire / VOUS vous allez trouver la solution / peut-être et puis les autres étudiants / qui seront encore plus timides / ils ne vont pas Oser poser la question / mais ils ne connaissent pas le mot non plus / SI / on explique pas tous ensemble / il y aura une personne qui aura compris le mot =
88. Hamed aussi c'est=
89. P =moi je=
90. Hamed = pas le même expression pas le même mot
91. P comment ça pas le même mot
92. Hamed dans le dictionnaire il y plusieurs des mots il faut chercher le mot le
93. P très souvent il y a plusieurs SENS pour un mot
94. Hamed oui plusieurs sens
95. P ça c'est vrai c'est vrai / mais aussi OK / on imagine que vous vous ne comprenez pas un mot que je dis / vous cherchez dans votre dictionnaire et puis peut-être que euh / Senko elle ne comprend pas non plus ce mot là / mais elle ne va pas oser le dire / si vous ne comprenez pas / vous dites hou hou moi je ne comprends pas ce mot là / est-ce qu'on peut expliquer / et dans ce cas là / TOUte la classe / PROfite / de l'explication / d'accord donc / oui il y aura certains exercices où on utilisera un dictionnaire / mais on utilisera un dictionnaire français-français / d'accord parce que là / je vois beaucoup de dictionnaires sur les tables / qui ne sont PAS français-français / d'accord *<elle s'approche d'une table>* c'est bien einh c'est bien: à la maison mais quand on travaillera avec des dictionnaires ici / MOI je récupérerai des dictionnaires français-français *<on frappe à la porte>* *< plus haut et intonation chantante>* oui: à la bibliothèque *<intonation chantante>* bonjour *<petit rire>* entrez < y a une place là bas / d'accord c'est clair ça par contre quand l'activité / quand je ne précise pas qu'on travaille avec un dictionnaire / je ne veux pas vous voir chercher dans le dictionnaire comme ça / ça c'est la DEUxième règle qui est très importante /et la TROIsième règle/ est-ce que vous vous souvenez de la TROIsième règle
96. Af XXX
97. P vous avez oublié est-ce que:
98. Na XXXX

99. Windon vous parlez très vite
100. P ah MOI j'parle vite [] non c'est vrai [] je parle très vite en français [] alors qu'est-ce qu'on fait dans ces cas là qu'est-ce que VOUS vous faites + + si je parle trop vite qu'est-ce que vous faites + vous dormez [] vous arrêtez tout et puis vous dites oh non elle parle trop vite moi je dors + non [] mardi matin qu'on dort d'accord [] pas le mercredi [] alors qu'est-ce que vous faites []
101. Na quand vous parlez très vite nous pouvons parler stop stop
102. P ah vous pouvez dire stop stop stop stop stop stop stop d'accord [] exactement [] SI/ je parle trop vite/ ça arrive quelque fois c'est vrai [] SI vous ne comprenez pas / si vous pensez / mais QU'EST-CE qu'elle dit mais QU'EST-CE qu'elle dit / j'comprends rien du tout <elle tape trois fois sur la table >vous tapez sur la table et vous dites stop/ d'accord [] vous m'arrêtez [] tout simplement [] on répète/ on explique/ y a pas de problème [] d'accord [] je n'veux / surtout pas/ parler parler parler/ et puis tous les étudiants []+ on ne comprend pas / non on est ici pour comprendre [] d'accord [] ça va [] c'est bon [] est-ce que vous êtes d'accord avec ces trois règles [] ou est-ce que vous n'êtes pas d'accord et vous voulez sortir []
103. As <rires>
104. P c'est bon [] vous acceptez []
105. Af Xoui
106. P bien alors ça c'est pour travailler [] y a une autre chose qui est nouvelle ce matin c'est quoi ça là bas <coupure dans l'enregistrement> on a dit qu'on allait travailler la compréhension écrite/ alors moi/ j'ai une question à vous poser [] quels sont [] vos désirs quels sont vos objectifs [] qu'est-ce que vous voulez étudier comme texte [] on travaille ensemble [] d'accord [] ça veut dire vous et moi / moi et vous / on travaille ensemble / moi j'ai des idées [] j'ai beaucoup d'idées [] mais vous [] est-ce que vous avez des Idées [] est-ce qu'il y a des THEmes [] des sujets [] qui vous intéressent [] QUELS / TEXTES / est-ce que vous aimeriez étudier [] de quoi / est-ce que vous aimeriez qu'on parle qu'on traite / en classe
107. Hamed de journaux
108. P DE []
109. Hamed des journaux le journal le Monde
110. P des journaux / qu'est-ce que vous faites avec Dorie / c'est pas ça [] + le lundi matin vous m'avez dit
111. Hamed oui c'est oral
112. P que vous travaillez à partir de l'actualité
113. Hamed c'est pas la même c'est pas la même chose
114. P ah je sais oui donc VOUS c'est qui vous intéresse
115. Hamed c'est textes euh : avec des textes de journaux
116. P ok donc avec des textes de journaux / des extraits de journaux / des extraits de presse <elle note> qui traitent de l'actualité aussi [] ok ça c'est une idée / aussi ouai D'AUTres idées []
117. Yon Kei pour moi le journal c'est difficile

118. P ouai
119. Yon Kei donc je voudrais travailler avec les: les nouvelles + + romans
120. P avec les ROMans□
121. Yon Kei romans
122. P est-ce que c'est plus facile les romans que les articles de presse
123. Yon Kei non c'est je trouve que c'est les romans c'est: parler les romans c'est il y a pour junior c'est les enfants je crois oui XX
124. P est-ce que vous voulez travailler avec un roman entier / ou avec des exTRAITS de romans□
125. Yon Kei les romans c'est pour les enfants: XXX
126. P hm hm mais est-ce que vous voulez travailler avec UN roman tout entier□ ou simplement avec des TEXTES / extraits
127. Yon Kei des extraits
128. P EXtraits de romans d'accord d'accord□ pourquoi pas□
129. Senko moi je voudrais travail avec des extraits de journaux
130. P avec des journaux aussi
131. Senko journaux oui parce que
132. P avec des articles sur l'actualité
133. Senko parce que c'est difficile de commencer à lire les les journaux tout seul donc je veux co je veux travailler les cours
134. P d'accord avec des EXTRAITS de journaux hm hm / d'autres idées
135. Hamed écrire
136. P écrire□ quoi
137. Hamed on a un texte on a des questions XXX
138. P vous avez peur de la caméra Hamed <elle mime la position d'Hamed qui se tient la tête dans la main>
139. <il se retourne regarde la caméra avec un large sourire et écarte les bras >
140. P <rit> donc écrire répondre à des questions + sur un texte + ou bien VOUS écrire un texte
141. Hamed moi j'écris un texte□
142. P ouai□ je sais pas□ est-ce que c'est répondre à des questions qui vous permettent de comprendre le texte□
143. Hamed si il est de texte j'ai il y a des questions j'ai rempli les question j'ai rempli un petit texte
144. P d'accord donc des QUESTions de compréhension de texte / quand on travaille à partir d'un texte très souvent y a des questions qui vont avec / ça va pas de problème□
145. Hamed écrire parce que

146. P ouai
147. Hamed Xj'ai un problème écritXXX
148. P vous avez un problème à l'écrit je sais□ avec Charles vous allez beaucoup travailler l'écrit / aussi
149. Hamed c'est expression c'est pas
150. P qu'est-ce que ça veut dire l'expression écrite
151. Hamed moi je connais expression ça veut dire les: un petite phrase veut dire quelque chose / par exemple / avoir [Kor] sur main
152. P avoir quoi□
153. Hamed avoir [Kor] sur sur sur la main
154. P avoir □+ + avoir □ <elle dessine un cœur avec ses doigts>
155. As cœur
156. P LE cœur sur la main / si vous dites l'expression mais que vous ne la dites pas correctement / chpouf <en souriant elle fait le signe de couler avec ses deux pouces>c'est raté□
157. Hamed désolé
158. P d'accord □ donc ça ce sont des expressions oui d'accord / mais expression ECRite / qu'est-ce que c'est / expression Ecrite / c'est pas la même chose hein + + c'est tout simplement quand on vous demande / de vous exprimer / de Dire ce que vous pensez / à l'écrit / donc là vous allez beaucoup écrire / d'accord□quand on fait quelque chose qui s'appelle expression Orale / on vous demande TOUJours votre avis□ et vous qu'est-ce que vous pensez et vous qu'est-ce que vous pensez / on vous demande de dire ce que vous pensez à l'oral / expression écrite □ on vous demande de Dire / ce que vous penSEZ A l'écrit / donc là / le vendredi / vous aurez beaucoup l'occasion d'écrire mais / le mercredi aussi / d'accord□ il y aura des QUESstions avec les textes / et il y aura des petites / des petits exercices où / aussi on vous demandera d'écrire / d'accord donc vous allez pouvoir améliorer votre écrit □ pas de problème□ est-ce qu'il y a d'AUTres thèmes sur lesquels vous aimeriez travailler / la presse□ donc l'actualité les journaux / les romans / des extraits de romans / et puis est-ce qu'il y a des des / vous comprenez des thèmes des sujets□ dans la presse /est-ce que vous voulez parler de tout / est-ce que vous voulez étudier : tous les textes□
159. Af les faits divers
160. P les faits divers ça vous intéresse□ par exemple / un chien a été écrasé hier soir
161. As <rires>
162. P non
163. Senko des nouvelles internationales
164. P ouai:
165. Senko je veux savoir
166. P vous voulez savoir ce qui se passe dans votre pays <rire> ouai

167. Yon Kei X culture
168. P comment□
169. Yon Kei X culture français
170. P LA culture alors dans LA culture / alors dans la culture dans la civilisation qu'est-ce qui vous intéresse□ je suis curieuse hein j'pose beaucoup de questions / j'suis désolée je suis comme ça
171. Yon Kei hier j'ai entendu que: c'est la femme □ la femme la femme dormant
172. P la FEMME dormante□
173. Yon Kei je sais pas je sais pas le titre du tableau de Picasso c'est à New York euh: c'est
174. P le tableau a été vendu à New York=
175. Yon Kei =oui vendu euh c'est douze milliards=
176. P =a été vendu aux enchères / ouai□
177. Yon Kei c'est comme ça
178. P ça ça vous intéresse / donc ça ce sont des éléments / de la culture de la civilisation ouai
179. Senko hier euh hier j'ai entendu
180. P ben décidément vous entendez beaucoup de chose c'est bien ça
181. Senko Pays Basque sur Pays Basque
182. P ouai
183. Senko sur Pays Basque euh les gens euh des habitants du Pays Basque fait attentat
184. P il y a eu un aTTENTAT au Pays Basque
185. Senko oui pour euh: gagner euh: pour gagner un X / je sais / je sais pas exactement donc si: je peux comprendre euh une nouvelle et ensuite je peux comprendre d'autres choses
186. P tout à fait
187. Senko et la euh réactions avec les français et + comme ça je
188. P c'est difficile à comprendre les réactions des Français□ ++
189. Senko non ah non SI difficile
190. P c'est difficile à comprendre
191. Senko si c'est difficile donc euh donc euh:
192. P donc vous voulez COMprendre l'actualité / COMprendre les nouvelles
193. Senko oui oui=
194. P =d'accord hm hm donc là toujours travail à partir d'articles de journaux les autres□ + je ne vous connais pas encore par vos prénoms mais ça va venir□
195. Hamed grammaire XX grammaire
196. P les QUOI les quoi

197. Hamed grammaire
198. P la GRAMmaire / oui / oui oui / quand on va étudier un texte / d'accord / à partir d'un texte / on va voir un point de grammaire / et on va se dire / hou: ça pose un problème ça et À PARTIR du point de grammaire dans le texte on va étudier / la grammaire on va essayer de comprendre la grammaire / donc si vous avez des problèmes de grammaire / effectivement / c'est ici mercredi matin / est-ce que c'est un problème la grammaire
199. Hamed bien sûr
200. P pour tout le monde □ c'est vrai □ c'est un problème □
201. As < *murmures* >
202. Hamed il faut apprendre la grammaire chaque chaque chaque euh langue a grammaire=
203. P =ah BON □
204. Hamed la grammaire française est difficile
205. P < *ironique* > c'est pas vrai < *rire* >
206. Hamed < *en riant* > je jure
207. P est-ce que vous avez des GROS problèmes en grammaire française + qu'est-ce qui vous cause des GROS problèmes +
208. Na les prépositions
209. P les prépositions □ c'est un problème ça □ ouai □ pour tout le monde □
210. Na oui et avec des verbes employés avec des prépositions
211. P c'est à dire les verbes qui utilisent à de avec
212. Na à de
213. P on ne sait jamais c'est de est-ce que c'est à pouf ouai d'accord et puis + + + (9'')
214. Hamed c'est fini □
215. P ça suffit comme ça □
216. Hamed c'est trop
217. P y a des gens que j'nai pas entendus / j'aimerais bien entendre tout le monde + + mademoiselle votre prénom c'est quoi
218. Asia XXX
219. P comment
220. Asia XXX
221. P < *répète prénom* > alors qu'est-ce que vous aimeriez faire ici les mercredis matin
222. Asia X je suis intéressé avec les articles société XXXX
223. P ouai les articles sur les faits de société par exemple hm hm / ouai est-ce que vous avez un exemple dans votre tête ou: + vous pensez à quelque chose de précis + est-ce que vous avez un exemple de quelque chose que vous aimeriez

- bien parler
224. Asia monsieur Papon
225. P ah monsieur Papon mais QUI EST monsieur Papon
226. Asia <*vivement*>mais je sais pas donc
227. P d'accord □ d'accord
228. Hamed monsieur Papon□
229. P ouai vous avez entendu parler de monsieur Papon vous□
230. Af X
231. P ouai
232. Hamed X
233. P ok on en viendra / on en reparlera / c'est important / pour le moment c'est vrai votre prénom
234. Ni Han Ni Han
235. P ok alors vous qu'est-ce que vous vous aimeriez:: FAIRE / les: mercredis
236. Ni Han euh articles techniques peut-être
237. P techniques / ah voilà une / des articles de spécialité□
238. Ni Han oui
239. P quelle spécialité qu'est-ce qui vous
240. Ni Han je suis
241. P intéresse
242. Ni Han je suis chimiste
243. P d'accord: / ouai / est-ce que ça ça intéresse tout le monde la chimie□
244. As <*en riant*> non non
245. Ni Han non je crois pas
246. P ça c'était le risque□ je suis désolée mais heu / d'accord / ensuite qu'est-ce qui vous intéresse□ quel thème/
247. Windon moi j'intéresse les articles des *progress* de: de: la science dans la domaine de construction
248. P <*siffle*>
249. Windon construction
250. P hm hm les progrès de la science□ dans le domaine de la construction
251. Windon oui oui
252. P ça intéresse tout le monde ça ça□
253. Windon parce que je suis euh civil ingénieur□
254. P vous êtes INGénieur CIVIL

255. Windon oui + ingénieur civil
256. P oui + + ensuite votre voisin qu'est-ce qui vous intéresse +
257. Hamed faire rien
258. P rien ou tout
259. Hamed faire rien
260. P ne rien faire
261. Castra tout
262. P tout□
263. Castra oui
264. P ah il n'est pas difficile
265. Castra mais: / ici il y a des étudiants / qui passent vont passer les examens def et daf
266. P DELF et DALF
267. Castra oui
268. P ouai
269. Castra et je:=
270. P =QUI veut passer ça / QUI est intéressé par le DELF□
271. Hamed DALF pas DELF
272. Af DELF
273. P DALF pas DELF vous n'êtes pas intéressé par le DELF / en général / c'est la première étape hein□
274. Hamed XX
275. P DELF et après DALF
276. Hamed oui mais XXX
277. P oui bon ça vous intéresse
278. Hamed c'est pas la peine que je
279. Castra et je voudrais étudier DELF et DALF et: par exemple il y a un texte + + un texte et: des questions + +
280. P hm hm c'est vrai que dans le DELF / l'épreuve A3 / c'est une épreuve de compréhension de texte□ tout à fait□ d'accord□ hm hm Senko on vous a entendue ouai c'est bon vous avez dit c'que vous aviez à dire
281. Senko <approbation non verbale>
282. P la voisine +
283. Coréenne je m'appelle XX
284. P je vais avoir des GROS problèmes avec vos prénoms hm: je le sens
285. Coréenne moi aussi je voudrais travailler les actualités parce que moi aussi: j'ai entendu: euh: les articles chez moi

286. P vous avez ENTENDU les articles□
287. Coréenne entendu
288. P ça c'est bizarre hein
289. Coréenne entendu les nouvelles□ chez moi□et peut-être que je n'ai pas compris tout□ donc je veux travailler pour ça ici□
290. P d'accord donc les actualités aussi + hm hm +autre chose□ c'est bon□
291. Vietna moi je veux tout comme les autres
292. P comme les autres tout c'que vous avez entendu / même les progrès dans le domaine de la construction ça vous intéresse
293. Vietna <petite moue>
294. P pas tout alors pas TOUT comme les autres / mais les actualités
295. A grammaire
296. P la grammaire oui bien sûr□ o.k.□
297. Chi Fong XXX actualité XX journaux XXX difficile
298. P c'est difficile donc vous voulez travailler ça en classe hm hm d'accord
299. Na XX
300. P vous aussi bien / alors j'ai fait la liste / donc je vais être HONNETte avec tous les deux là / ça va peut-être être difficile de travailler un texte / VRAIMENT spécialisé dans la chimie / parce que / pour vous j'peux si j'trouve un texte / je peux vous le donner à vous mais en classe ça va peut-être être difficile / j'espère que vous l'comprenez ça□ mais / je peux vous donner des textes pour vous / que vous pouvez travailler et que moi je peux corriger / même chose / pour le domaine de la CONSstruction / ça va peut-être être DIFFicile□ pour intéresser TOUte une classe / avec ça / mais quand j'ai des textes sur ça / je vous DONNE des textes à vous / vous pouvez travailler tout seul□ et puis on peut corriger après□ donc ça ne sera peut-être pas en classe / mais je vais faire un effort / pour vous trouver des textes comme ça / d'accord□ce serait dommage / que ça intéresse UNE personne / et puis que tout le monde pff: d'accord / j'espère que vous le comprenez ça / mais bon sur les actualités d'accord y a aucun problème / sur les faits de société les: / les aspects de la civilisation / et c'que vous m'avez dit c'est très important / les textes le style de compréhension de texte de l'examen du Delf□ d'accord□ j'en ai un exemple ici / je n'vous connaissais pas je n'savais pas : / exactement c'qu'on allait faire ce matin /et j'ai ici un exemple avec une épreuve A3 du DELF / avec un texte / et beaucoup de questions de compréhension de textes / d'accord□ bien euh : est-ce que VOUS□ vous vous connaissez tous / les uns les autres
301. As <murmures>
302. P comment
303. As <murmures>
304. P vous vous connaissez tous□ les uns les autres□ lundi vous vous êtes présentés□bien / moi j'aimerais tout simplement écrire une deux trois quatre choses au tableau □ est-ce que tout le monde peut prendre un stylo / c'est bon ça vous l'avez noté□ vous avez entouré ça □ trois fois□ <elle tape sur le

- tableau à l'endroit de l'horaire*> je suis claire□
305. Af <*murmure*> c'est pas facile
306. P <*elle écrit au tableau*> qu'est-ce que c'est ça □ lexique personnel
307. Hamed lexique□ ça vient de Mexique peut-être
308. P lexique ça vient de Mexique vous êtes d'accord□ ça c'est cent pour cent
Hamed non □
309. As <*rires*>
310. P désolée non□
311. Hamed XXXX
312. P pardon / le vocabulaire□
313. Hamed ça veut dire quoi / le vocabulaire / personnel
314. P personNEL
315. Hamed personnel
316. P personNEL qu'est-ce que ça veut dire personnel□
317. Hamed c'est personnel / c'est à moi / le mienne
318. P exactement alors=
319. Hamed =ça veut dire quoi c'est
320. P ça veut dire QUOI □ j'avais vous poser ici <*elle écrit au tableau les numéros*> six questions□ où j'avais vous demander de choisir UN mot de la langue française□ alors par exemple □ la première□ <*elle écrit*> dans la langue française / quel est le mot que vous détestez □ chacun va donner sa réponse
321. Hamed un mot ou: le type le type de mot
322. P vous comprenez ma question□ un mot □ un exemple □ quel est le mot que vous détestez
323. Hamed pourquoi mais de quelle façon□
324. P d'accord un exemple□ un mot que je déteste moi en français c'est: la guerre
325. Hamed hm: d'accord
326. P d'accord□ par exemple□ donc chacun d'entre vous va avoir UNE réponse□ quel est le mot en français / que vous détestez / deuxième question / quel est le mot qui vous fait peur / <*elle écrit*> vous comprenez avoir peur□ de quelque chose □
327. Hamed oui oui
328. P ouai de quoi avez-vous peur□ ++ est-ce que vous avez peur de quelque chose +++ (6') qui a peur de quelque chose +++ (5') MOI
329. Na XXX
330. P vous avez PEUR du froid
331. Na du froid

332. P ouai □ pourquoi pas □ est-ce que vous avez peur de quelque chose □ *<se tournant vers Chi Fong>*
333. Chi Fong fantômes
334. P elle a peur des fantômes *<en chuchotant>* est-ce que vous avez déjà vu des fantômes □
335. Chi Fong euh pas encore □
336. P d'accord le mot qui vous fait peur / avoir peur de quelque chose □ quel est le mot □ c'est toujours le même début de question / quel est le mot / dont vous oubliez toujours / dont vous oubliez toujours la définition / quel est le mot en français □ vous ne savez jamais ce qu'il veut dire □ vous oubliez toujours ce que ça veut dire + + + j'suis claire □
337. Ni Han si s'il n'existe pas
338. P s'il n'existe pas □ vous ne répondez pas □ d'accord □ vous pouvez euh *<elle siffle>* mettre des blancs d'accord □ quel est le mot □ *<elle écrit>* que vous avez des difficultés à prononcer / quel est le mot en français qui pour vous est le PLUS difficile à prononcer d'accord □ j'ai: un ami anglais pour lui le mot le plus difficile à prononcer c'est: fourrure □ d'accord □ un anglais ne SAIT pas prononcer le mot fourrure
339. Af fourrure
340. Am fourrure
341. P ouai
342. Hamed ça veut dire quoi fourrure
343. P qu'est-ce que c'est la fourrure
344. Af c'est c'est
345. P ça c'est un pull non □
346. AF NON non non
347. P les poils
348. Af les animal les animal
349. P voilà □ c'est à dire par exemple un manteau de fourrure c'est avec la peau des animaux □ un anglais ne sais pas prononcer le mot fourrure □ vous quel est le mot à votre avis qui est le plus difficile à prononcer en français
350. Hamed corps cœur cœur
351. P vous répondez: personnellement □ quel est le mot qui vous met mal à l'aise
352. Hamed mal à l'aise c'est quoi mal à l'aise □
353. P *<elle écrit au tableau>*
354. Hamed mal à l'aise □
355. P qu'est-ce que ça veut dire / être mal à l'aise
356. Af XXXX n'est pas à l'aise
357. P ne PAS être à l'aise / oui exactement □ ne pas être à l'aise c'est / être mal à

- l'aise
358. Hamed qu'est-ce que c'est à l'aise
359. P ah ah c'est la question que je pose
360. Af XXXX
361. P ce n'est pas confortable □ ok □ ce matin / avec nous / y a la camera / est-ce que vous êtes à l'aise avec la camera
362. Yon Kei XXXX
363. P je n'suis pas à l'aise □ donc □ je suis □
364. Yon Kei mal à l'aise
365. P mal à l'aise exactement
366. Hamed à l'aise ça veut dire calme ou: c'est pas XX
367. P si vous êtes mal à l'aise c'est que vous êtes gêné /d'accord vous n'êtes pas très bien vous dites oh non c'est un petit peu bizarre / vous êtes mal à l'aise / quel est le MOT en français / quand on le prononce / VOUS vous êtes mal à l'aise c'est une question et enfin la dernière □quel est le mot / en français □ qui vous rend joyeux / ça veut dire quoi joyeux /
368. Hamed joyeux ça veut dire joyeux anniversaire <il rit>
369. P joyeux ça veut dire joyeux anniversaire oui □
370. Hamed XXX
371. P oui on utilise joyeux pour joyeux anniversaire c'est vrai □ qu'est-ce que ça veut dire joyeux □
372. Af XX
373. Hamed XX
374. P hm est-ce que VOUS vous êtes joyeuse ce matin <elle regard Asia>
375. Chi Fong gai
376. P gai voilà <elle désigne Chi Fong du doigt> très bien gai elle est joyeuse elle est gaie / elle est contente
377. Hamed XXX rende (qu'est-ce que ça veut dire rende)
378. P elle est quoi □
379. Hamed rende c'est ça □ vous rend
380. P ah quel est le mot qui vous REND joyeux quel est le mot qui fait que vous êtes joyeux quel est le mot en français vous l'entendez et ah tout va bien ce sont des questions un petit peu biza:rrres oui je sais □ vous répondez seulement par un mot et / pour cet exercice là / vous avez le droit □ de regarder votre dictionnaire □ d'accord □ un seul mot
381. Hamed un seul mot □
382. P oui vous répondez vous avez six questions □ j'veux qu'vous répondiez vous avez six mots
383. Af XXX présenter

384. P XXX et ensuite moi je n'vous connais pas et j'aimerais bien vous connaître un petit peu et je vais vous demander : quel est le MOT qui vous fait peur vous vous allez me dire Araignée/ vous savez c'que c'est qu'une araignée (coupure) on va commencer par vous □ cette place et cette place sont les MEILLEURES places on commence toujours □ soit là soit là □ et on fait un tour de table □ d'accord □ le jour où vous n'avez pas envie de parler : / asseyez vous là bas / d'accord □ Alors / quel est votre prénom d'abord je vais essayer / je vais faire un effort / et je vais essayer de retenir vos prénoms /
385. Nam mon prénom est nam + +
386. P Nam
387. Nam Nam
388. P est-ce que vous êtes □ loan □ non + +
389. Nam X
390. P oh long □ comment vous le prononcez □
391. Nam X
392. P d'accord □ ok / long long lang ouh j'vais avoir un problème hein ça va falloir m'excuser tout de suite mais heu : alors lang quel est / le mot que vous détestez / et vous parlez pas seulement à moi vous parlez à tout le monde / vous parlez fort
393. Nam le mot que je déteste c'est question
394. P c'est question □ d'accord □ il n'aime pas ce mot très bien □ quel est le mot qui vous fait peur
395. Nam neige
396. P ça vous fait peur la neige □
397. Nam parce que : il fait froid
398. P ah ah ok □ donc le mot qui lui fait peur □ neige □ tout le monde comprend la neige □ ouai c'est clair pour tout le monde □ ok □ quel est le mot dont vous oubliez toujours la définition □
399. Nam <fait non de la tête>
400. P il n'y a pas de mot □ les mots que vous prononcez en français sont des mots que vous connaissez très bien □ quel est le mot que vous avez des difficultés à prononcer □
401. Nam <fait non de la tête>
402. non plus il n'y a pas de mot qui est difficile à prononcer pour vous □ C'est magique □ ça
403. As <rires>
404. P quel est le mot qui vous met mal à l'aise
405. Nam étudier
406. P étudier quand j'vous dis étudier vous dites euh ouh / vous n'êtes pas très à l'aise □ et enfin quel est le mot qui vous rend joyeux

407. Nam avion
408. P avion quand on vous dit avion vous êtes content parce que vous aimez prendre l'avion□
409. Nam <rires>
410. P moi ça me rend nerveuse quand on me dit avion ça me met très mal à l'aise ok est-ce que vous avez des questions à lui poser ou bien est-ce que c'est clair tout ce qu'il a dit / c'est bon□ ça va □
411. Yon Kei XXXX qui te transportait en France
412. P vous avez compris la question□
413. Yon Kei qui te transportait en France
414. Nam par l'avion
415. Yon Kei par l'avion
416. P alors pas transporter il est venu / en France□ =
417. Nam =en France en avion□ =
418. P = en avion ouai vous êtes Coréen□
419. Nam Vietnamien
420. P Vietnamien oui / Vietnam France à pied c'est un petit peu long quand même donc l'avion c'est plus pratique bien vous aviez une autre question□
421. Na pourquoi l'avion vous rend joyeux
422. Nam parce que: avec l'avion je peux rentrer au Vietnam
423. P <rires> vous pouvez / RETOURNER au Vietnam□=
424. Nam retourner au Vietnam
425. Na mais si vous
426. P Comment□
427. Na mais si vous n'avez pas de billet
428. P s'il n'a pas de billet dans ce cas là le mot qui le rend joyeux c'est argent□
<elle rit>d'accord□
429. Na question d'argent
430. P ouai donc avion c'est le mot qui vous rend joyeux parce que / l'idée de retourner au Vietnam c'est bien□ parce que ici la neige vous fait peur / ok c'est clair□ ensuite votre prénom s'il vous plaît
431. Chi Fong Philoan
432. P Philoan d'accord c'est clair alors quel est le mot que vous détestez
433. Chi Fong malade
434. P ah ah□ d'accord □est-ce que vous êtes sou: vent malade □
435. Chi Fong oui
436. P est-ce qu'elle est souvent malade ou est-ce qu'elle est souvent absente □

437. Chi Fong malade
438. P malade vous comprenez absente□
439. Chi Fong XX
440. P a / bsente /
441. Chi Fong <fait non de la tête>
442. P est-ce que vous êtes en cours : tous les jours□ oui mais vous êtes malade □ s vous êtes malade mais vous venez au CILEC tous les jour / c'est bien : c'est bien c'est bien c'est bien ok donc malade□ quel est le mot qui vous fait peur□
443. Chi Fong malfauteur malfauteur
444. P vous avez entendu là bas :
445. A non
446. P ben il faut lui demander de répéter□
447. Chi Fong malfauteur
448. Af malfauteur
449. Chi Fong c'est une XX
450. P un MALlfauteur c'est une personne qui fait du mal par exemple qu'est-ce qu'elle fait
451. Chi Fong elle est voleur et elle est
452. A ah
453. P AH MAIS oui bien sûr d'accord les cambrioleurs les voleurs ils font le mal ils veulent voler des choses / d'accord□ les malfauteurs ça vous fait peur□ bien□ comment est-ce que vous écrivez malfauteur□
454. Chi Fong <elle épèle>m/a/l/f/a/i/t/e/u/r
455. P bien quel est le mot dont vous oubliez toujours la définition □
456. Chi Fong + + + X X beaucoup de mot
457. P il y a beaucoup de mots : un mot en particulier□
458. Chi Fong X je ne sais pas par exemple exprimer des sentiments
459. P oui
460. chi Fong aime aimer
461. P vous oubliez la définition de aimer□ non
462. AS <pires>
463. P c'est pas très difficile ça pourtant <rire> vous oubliez la définition
464. Chi Fong les mots expriment des sentiments
465. P d'accord donc les mots : / tous les mots qui expriment des sentiments□ c'est difficile de=
466. Chi Fong difficile difficile defini définition

467. P d'accord □ ok : quel est le mot que vous avez des difficultés à prononcer
468. Chi Fong XX
469. P comment □
470. Chi Fong XX
471. P texte □
472. Chi Fong avec x c'est x
473. P ah ça c'est c'est quoi □ un : □
474. Chi Fong texte
475. P quand vous avez le x ça vous cause des problèmes
476. Chi Fong oui mais je XX attention je peux prononcer
477. P TRES bien très bien très bien euh : quel est le mot qui vous met mal à l'aise
478. Chi Fong tristesse
479. P tristesse ouai et enfin quel est le mot qui vous rend joyeux
480. Chi Fong drôle
481. P DROLE quelque chose qui est drôle quelque chose qui vous fait rire □
d'accord □ bien merci vous êtes de quelle nationalité □ vous êtes du Vietnam □
482. Chi Fong je viens du VIETNAM
483. P ensuite □ + + + alors votre prénom
484. Vietna euh je me'appelle X
485. P Ah ah
486. Vietna X H/U/O/N/G/
487. P H/U/O/N/G/ huong so c'est ça □
488. Vietna X
489. P Huong li
490. Am non non non
491. P <petit rire>Huong lim
492. As <pires>
493. P Huong choi
494. Am X
495. P au secours dites-moi où vous êtes sur la liste <se déplace vers l'étudiante>
si vous êtes sur la liste
496. Vietna XXje ne suis pas sur la liste
497. P ok ben rajoutez votre nom voilà pourquoi □ vous êtes là d'habitude □
498. Vietna XXX oui

499. P ça c'est votre prénom
500. Vietna prénom
501. X (coupure ?)
502. Vietna XX
503. P hm
504. Vietna fumeur
505. P fumer fumeur le verbe la personne le verbe
506. Vietna XXX
507. Am c'est fume
508. Vietna fumée
509. P la fumée <elle souffle> ça c'est la fumée le verbe fumer et la personne c'est
510. As fumeur
511. P un fumeur vous détestez tout ça bien quel est le mot qui vous fait peur
512. Vietna euh les souris
513. P les souris ouh là oui les souris c'est clair pour tout le monde les souris il est plongé dans son dictionnaire ouh là là / <à l'étudiant plongé dans son dictionnaire> bonjour / une souris c'est clair quel est le mot dont vous oubliez toujours la définition
514. Vietna + le chemin
515. P le chemin qu'est-ce que c'est un chemin
516. Vietna petite rue
517. A XX
518. P ah:: petite rue et qui n'ont pas de travail deux choses différentes quel est le mot dont vous oubliez toujours la définition
519. Vietna le chemin
520. P le chemin une petite rue une petite route ok et non pas le chôMAGE cheMIN
521. Am chômage
522. Af chemin c'est difficile
523. P vous me dites chemin
524. A chemin chemin X chômage=
525. P =oh la prononciation que c'est important que c'est important <elle écrit au tableau> ça c'est chemin c'est ça ça c'est une petite route d'accord
526. Hamed XXXX
527. P comment
528. Hamed c'est une rivière

529. P c'est une rivière
530. As <rires>
531. P c'est un chemin □ une petite route □ voilà comme ça et c'que vous nous disiez c'était
532. A chômeur
533. P CHÔmeur attention à la prononciation qu'est-ce que c'est un chômeur
534. As XXXXXX pas de travail
535. P c'est différent hein □ donc vous le mot dont vous oubliez toujours la définition c'est un chemin OK □ le mot / que vous avez des difficultés à prononcer
536. Vietna <fait non de la tête>
537. P aucun / très bien / pas de problème de prononciation quel est le mot qui vous met mal à l'aise
538. Vietna Xcuisine
539. P faire la cuisine ça vous met mal à l'aise □ vous n'aimez pas ça □ et quel est le mot qui vous rend joyeux
540. Vietna euh voyager
541. P d'accord c'est bon □ des questions à lui poser ça va c'est clair □ ensuite votre prénom est-ce que vous êtes dans la liste vous / dites moi votre prénom
542. Yon Kei XXX
543. P et votre nom de famille c'est Kim □
544. P bien oui on vous écoute □ quel est le mot que vous détestez
545. Yon Kei X
546. P comment □
547. Yon Kei thon c'est le poisson / c'est parce que il y a prononciation du thon c'est pareil de coréen c'est thon c'est comme les XX déjections
548. P digestion □
549. Yon Kei + déjection XX
As
550. As <rire>
551. P ah d'accord □ en français le mot thon c'est euh <onomatopée pour exprimer le dégoût> est-ce que vous aimez le thon / manger le thon
552. Yon Kei oui manger le thon j'aime beaucoup mais c'est le
553. P mais le mot ne vous plaît pas d'accord d'accord d'accord
554. As <rires>
555. P vous avez une bonne raison □ quel est le mot qui vous fait peur □
556. Yon Kei XX euh piétiner + + pié/ti/ner

557. P ça vous fait peur □ pourquoi □
558. Yon Kei piétiner
559. P excusez moi je vous tourne le dos mais : qu'est-ce que ça veut dire piétiner
560. Yon Kei c'est euh par exemple en français nous n'avançons pas c'est euh toujours c'est le même niveau toujours euh les circonstances pareilles c'est pareil
561. P le sens premier de piétiner qu'est-ce que c'est □
562. Yon Kei c'est euh il marche le même endroit
563. P c'est ça <elle mime> marcher sur place on n'avance pas on ne recule pas on n'avance pas mais on ne recule pas d'accord marcher sur place □ et vous vous dites que votre français piétine □
564. Yon Kei ah oui je crois □
565. P donc □ vous ne reculez pas mais vous n'avancez pas et ce mot là vous fait peur □ d'accord □ quel est le mot dont vous oubliez toujours la définition □
566. Yon Kei <en riant> je ne me rappelle pas parce que j'ai toujours oublié
567. P et vous ne vous souvenez pas d'accord □ très bonne raison □ le mot que vous avez des difficultés à prononcer □
568. Yon Kei le : le mot qui se termine avec le son gr
569. P exemple □
570. Yon Kei XXdictionnaireX
571. P les mots qui se terminent par cr
572. Yon Kei gr c'est G/ R / E/ GRE maigre
573. P MAIGRE quelqu'un qui est maigre maigre
574. Yon Kei = c'est très difficile =
575. P c'est TRES difficile à prononcer pour vous=
576. Yon Kei =oui
577. P ok □ grenouille
578. Yon Kei grenouille c'est facile
579. P ça commence par gr
580. Yon Kei oui mais termine
581. P maigrrrrrr
582. Am <rire>
583. Af maigre
584. P ok □ <petit rire> quel est le mot qui vous met mal à l'aise
585. Yon Kei verbe pronominal
586. As <rires>
587. P les verbes pronominaux ça vous met mal à l'aise d'accord □ et le mot qui

- vous rend joyeuse
588. Yon Kei c'est le charme
589. P ah XXX ah d'accord bien [] bien bien bien / ensuite votre voisine / votre prénom []
590. Coréenne XX pas dans la liste
591. P vous n'êtes pas dans la liste vous non plus [] votre nom de famille c'est choi []
592. Coréenne X
593. P ah oui d'accord Won Yoï vous êtes bien dans la liste pourquoi c'est marqué Alix
594. Coréenne euh XX
595. P on peut vous appeler Alix []
596. Coréenne <pointant un mot sur la liste> ça aussi c'est mon prénom
597. P moi je vais vous appeler Alix c'est plus facile [] d'accord [] ++ alors quel est le mot que vous détestez []
598. Coréenne souris
599. P souris vous aussi est-ce que vous connaissez la chanson une souris verte []
600. Coréenne je n'sais pas
601. P vous n'connaissez pas la chanson la souris verte [] vous pouvez me la chanter []
602. A X
603. As <rires>
604. P c'est pas possible [] quelqu'un d'autre la connaît []
605. Hamed une souris verte []
606. P c'est une chanson que les enfants français chantent [] <elle chante> une souris verte
607. Hamed oui
608. P qui courait dans l'herbe / je l'attrape par la queue / la suite non []
609. A X
610. P elle ne veut pas chanter [] bien [] il existe une chanson sur les souris en tout cas [] euh le mot qui vous fait peur
611. Coréenne malade
612. P maladie d'accord [] le mot dont vous oubliez toujours la définition
613. Coréenne je ne sais pas
614. P ok [] le mot que vous avez des difficultés à prononcer
615. Coréenne matin
616. P le MATIN

617. Coréenne toujours euh je prononcer comme ça matin <nasale prononcée avec un accent méridional>
618. P eh non ce n'est pas le matin <imite en l'exagérant l'accent de l'apprenante> euh le mot qui vous met mal à l'aise
619. Coréenne aimer
620. P aimer ça vous met à l'aise
621. As <petit rire>
622. P vous ça vous fait rire quel est le mot qui vous rend joyeuse□
623. Coréenne Sourire
624. P sourire□ très bien□ ensuite SENKO□ quel est le mot que vous détestez
625. Senko Racisme
626. P comment□
627. Senko racisme
628. Hamed racisme racisme
629. Senko ra / cis / me raciste et racisme
630. P ra / cis / ME: c'est pas français ça
631. Senko je ne peux pas prononcer
632. P ah c'est aussi le mot que vous ne pouvez pas prononcer
633. As <rires>
634. Senko je ne peux pas prononcer le racisme c'est là c'est là pour moi□ le mot qui que je déteste est□ + je ne peux pas□ le mot□ que je ne peux pas prononcer
635. P racisme=
636. Senko =c'est la même chose=
637. P =c'est la même chose pour vous□ oui□ essayez de ne pas prononcer le e à la fin
638. Senko le ter termine c'est très difficile
639. P essayez de prononcer racisme□
640. Senko racisme
641. P voilà□ ouai□ donc c'est le mot que vous détestez le mot qui vous fait peur□
642. Senko peur est examen
643. P EXAMEN □ ça vous fait peur□
644. Senko je n'aime pas□=
645. P =ouai : le mot dont vous oubliez TOUjours la définition
646. Senko je ne peux pas dire
647. P bien □ le mot que vous avez des difficultés à prononcer
648. Senko oro □ je ne peux pas le prononcer c'est: h / e / u / r / heur

649. Af ah heureux
650. Senko heureux je ne peux pas je ne peux pas
651. P <écrit au tableau> heu:reux
652. Senko heureux
653. P voilà □ si vous pouvez le prononcer heu:reux
654. Senko heu:reux
655. P Voilà
656. Senko oui mais je vais oublier tout de suite
657. P mais quoi□
658. Senko je vais oublier tout de suite
659. Hamed elle va oublier tout de suite
660. P ah vous allez oublier heureux heureux heureux heureux
661. Senko peut-être dans une heure
662. P comment est-ce que vous dites ça c'est quoi□
663. Senko deux <prononcé [d œ] >
664. P comment□
665. Senko [d œ]
666. P deux euh deux heureux
667. Senko heureux
668. P essayez de mémoriser / quel est le mot qui vous met mal à l'aise
669. Senko salut
670. P salut□
671. Senko oui euh j'habite à j'habite à la résidence et chaque fois dit salut salut mais je ne au Japon normalement on ne on ne dit pas salut avec quelqu'un que: je ne connais pas
672. P qu'est-ce que vous dites ↗ vous ne dites rien
673. Senko rien
674. P et à la résidence les gens que vous ne connaissez pas vous disent salut salut salut / ça vous met mal à l'aise ok↘ quel est le mot qui vous rend joyeuse
675. Senko Japon
676. P Japon d'accord c'est clair ↘
677. P ensuite votre prénom↗
678. Castra XX
679. P est-ce que vous êtes Monsieur X
680. Castra oui

681. P ah ah + ok alors le mot que vous détestez
682. Castra désappointement
683. P comment□
684. Castra désappointement
685. P désappointement + ouai qu'est-ce que ça veut dire ça vous pouvez expliquer□
686. Castra par exemple si si je ne passe pas l'examen de DALF monXX est mauvais c'est: désappointement
687. P oui il y a un synonyme qu'on utilise beaucoup plus souvent qui est déception d'accord□ déception désappointement c'est la même chose et on dit je suis déçu
688. Af déçu XXX
689. P euh non déprimé c'est là Senko et déçu c'est là déprimé d'accord déprimé c'est on ferme les rideaux je ne veux voir personne je décroche le téléphone ça ne va pas ça ne va pas déçu c'est l'examen du delf j'ai passé l'examen ça ne s'est pas bien passé ah ça ne va pas très bien je suis déçu / d'accord□ le mot qui vous fait peur□
690. Castra mot c'est malade
691. P maladie vous aussi ouai dont vous oubliez toujours la définition
692. Castra se <il épèle> s e < > se
693. P se vous oubliez toujours la définition de se est-ce qu'il y a une
694. Castra XX
695. P exemple + + + vous avez un exemple
696. Castra je ne sais pas écrire comment je dois avec se et comment je ne dois pas avec se
697. P c'est à dire les verbes pronominaux et ceux qui ne sont pas pronominaux se lever ou lever se laver ou d'accord hm hm le mot que vous avez des difficultés à prononcer□
698. Castra le mot orchestre
699. P <elle rit> orchestre
700. Castra orchestre
701. P encore
702. Castra orchestre
703. P ouai c'est bien comme ça le mot qui vous met mal à l'aise
704. Castra voyage
705. As <rires>
706. P et le mot qui vous rend joyeux
707. Castra dimanche

708. P dimanche <elle rit> pourquoi
709. Castra je peux poser
710. P je peux ME reposer / se reposer / il est très logique avec lui-même d'accord je peux me reposer ok ensuite / votre prénom c'est Toan c'est ça:
711. Windon Oui
712. P OK alors le mot que vous détestez
713. Windon artifice
714. P artifice
715. Windon artifice
716. P ouai vous pouvez expliquer ça
717. Windon qui a le vrai qui est vrai euh ne vrai pas
718. P + encore qui
719. Windon qui est ne vrai euh qui est ne vrai pas
720. Af XXX
721. Windon qui n'est pas vrai
722. P qui n'est pas vrai d'accord quelque chose qui n'est pas vrai qui est faux de l'artifice c'est superficiel d'accord le mot qui vous fait peur
723. Windon XX
724. Af chômage
725. As XXXX
726. P sauvage
727. As XX
728. P le lion est un animal sauvage
729. Windon oui oui
730. P sauvage ça vous fait peur c'est clair pour tout le monde sauvage le mot dont vous oubliez TOUjours la définition
731. Windon je ne sais pas
732. P ok le mot que vous avez des difficultés à prononcer
733. Windon ++ <il épèle> o u i deux points e + ou
734. P ouïe
735. Windon ouïe
736. P l'ouïe
737. Windon oui l'ouïe
738. P c'est pas difficile à prononcer ça l'ou/ïe
739. Windon ouïe=

740. P =allez-y
741. Windon l'ouïe
742. P bon bon très bien qu'est-ce que c'est l'ouïe
743. Hamed louer une voiture louer quelque chose loyer non[] ++ l'ouïe c'est l'ouïe
744. Af XX
745. P oh la belle salade Hamed la belle salade
746. Hamed c'est bon la salade hein[] j'aime bien
747. P l'ouïe lui il dit loyer vous entendez la même chose[] l'ouïe loyer[] + vous n'entendez pas la même chose
748. Hamed oui mais c'est quoi l'ouïe
749. P ah c'est la question que je pose qu'est-ce que c'est l'ouïe
750. Af XX
751. Na XX
752. P c'est[]
753. Na c'est un des cinq sens
754. P attention à la prononciation un des cinq[]
755. Na un des cinq sens
756. P sens la vue
757. Na l'ouïe
758. P eh HAMED <elle siffle deux petits coups> j'explique la vue le toucher <elle renifle> l'odorat
759. Af l'odorat
760. Hamed XX
761. P le goût et l'ouïe
762. A l'ouïe
763. P d'accord[] vous pouvez le prononcer encore une fois[]
764. Windon l'ouïe
765. P voilà c'est très bien prononcé / et ça c'est quoi Hamed[] j'ai dit pas de dictionnaire c'est quoi ça
766. Hamed c'est loyer loyer un voiture loyer un:
767. P attention <elle écrit> ça c'est le verbe
768. Af louer
769. P louer / quand vous voulez partir en week-end vous louez une voiture et ça qu'est-ce que c'est + + + qui a un appartement ici[] + + vous avez un appartement est-ce que vous payez votre loyer[]
770. Ni Han (?) oui

771. P oui c'est bien
772. Ni Han (?) tous les mois□
773. P tous les mois□
774. à la fin du mois tous les mois elle paye un loyer pour son appartement elle n'est pas propriétaire□ elle loue l'appartement/ elle paye le loyer □ à la fin du mois□
775. Ni Han je suis locataire
776. P voilà d'accord□ c'est bon□ ++
777. Hamed C'est pareil alors
778. P ça c'est le verbe et ça c'est le substantif / c'est ce qu'on paye / et ça c'est le verbe
779. Hamed d'accord
780. P louer □ loyer □ ok↗ ensuite le mot: qui vous met mal à l'aise
781. Windon ++ maladie
782. P maladie / le mot qui vous rend joyeux
783. Windon argent
784. P argent
785. As <rires>
786. P argent ça vous rend joyeux
787. Windon XXX
788. P c'est clair c'est honnête↘ ensuite euh Ni Han c'est ça↗ alors le mot que vous détestez
789. Ni Han le français
790. As <rires>
791. P c'est honnête d'accord□ pourquoi □
792. Ni Han que c'est difficile à :
793. P PARCE que c'est difficile
794. Ni Han parce QUE c'est difficile à apprendre
795. P alors j'ai une autre question pourquoi est-ce que vous êtes ici□
796. Ni Han euh je suis
797. P est-ce que vous êtes obligée est-ce qu'on vous PAYE pour venir ici
798. Ni Han non non pas du tout je suis en France pour faire mes études doctorales
799. P ok mais le français c'est difficile
800. Ni Han oui
801. P ah oui ok quel est le mot qui vous fait peur
802. Ni Han la guillotine

803. P ah
804. P qu'est-ce que c'est la guillotine
805. Af couper la tête
806. P couper la tête la guillotine la guillotine qu'est-ce que c'est c'est un verbe
807. Hamed c'est une machine
808. P *<en riant>* c'est une machine *<va écrire sur le tableau n°2>* *<se retourne vers les étudiants auxquels elle tourne le dos>* excusez moi hein vous n'avez pas la bonne place ouai quand est-ce qu'on utilisait la guillotine
809. As XX
810. Ni Han Louis XIV
811. P probablement pour la révolution / d'accord on coupait les têtes voilà c'est une machine horrible effectivement donc la guillotine c'est le mot qui vous fait peur quel est le mot dont vous oubliez TOUJOURS la définition
812. Ni Han agir + + agir
813. P agir ouai qu'est-ce que ça veut dire agir
814. Hamed XX (au secours ?)
815. P *<rire>*
816. Ni Han euh se conduire
817. se conduire ouai il agit d'une façon bizarre il se conduit d'une façon bizarre ou c'est tout simplement FAIRE quelque chose d'accord
818. Hamed agir ça veut dire quoi
819. P se conduire d'une façon bizarre / avoir un comportement un petit peu bizarre / vous agissez d'une façon bizarre ou ça veut tout simplement dire agissez mais faites quelque chose faire quelque chose
820. Hamed XXpour aiderX
821. P ouai si: euh je sais pas moi y a un gros problème et vous vous ne faites rien j'vais dire oh mais agissez faites quelque chose
822. Hamed aider
823. P ouai faites quelque chose pas forcément aider quel est le mot que vous trouvez difficile à prononcer
824. Ni Han *<réponse non verbale>*
825. P y en n'a pas le mot qui vous met mal à l'aise
826. Ni Han les souris
827. P et le mot qui vous rend joyeux
828. Ni Han amour
829. P l'amour ok Hamed le mot que vous détestez
830. Hamed traître

831. P traître ouai le mot qui vous fait peur
832. Hamed l'examen
833. P le mot dont vous oubliez toujours la définition
834. Hamed j'ai oublié je veux écrire mais je n'ai pas écrit
835. P ok le mot que vous trouvez difficile à prononcer
836. Hamed les cœur le cœur le cœur ou XXX la lettre oe
837. P e e
838. Hamed e ouai par exemple le cœur
839. P le cœur
840. Hamed coeur
841. P peur
842. Hamed peur
843. P beurre
844. Hamed beurre
845. Af sœur
846. Hamed sœur ça va
847. P oui donc c'est le son oe et avec le son o le corps l'école
848. Hamed oui l'école ça va cœur et beurre ker ou ber
849. P <rire>
850. A ça me fait peur
851. Hamed j'y arrive pas
852. P e comme sœur vous arrivez à prononcer peur
853. Hamed oui sœur peur
854. P j'ai peur
855. Hamed peur
856. P le cœur
857. Hamed cœur
858. P sœur cœur
859. Hamed sœur coeur
860. As <rires>
861. P quel est le mot qui vous met mal à l'aise
862. Hamed futur
863. P hm hm
864. Hamed ou destin

865. P c'est pas la même chose hein et quel est le mot qui vous rend joyeux
866. Hamed fidélité
867. P ensuite votre prénom
868. X
869. P c'est pas drôle hein votre nom de famille c'est chin□
870. Asia XX
871. P choï↗
872. As <rires>
873. P <sur un ton d'auto-dérision> c'est pas drôle du tout□ ok alors quel est le mot que vous détestez
874. Asia solitaire
875. P le mot qui vous fait peur
876. Asia chien
877. P chien <petit rire> oui le mot dont vous oubliez toujours la définition
878. Asia je ne sais pas
879. P ok□le mot que vous avez des difficultés à prononcer
880. Asia comme Hamed avec e horreur
881. P horreur peur sœur ok□ quel est le mot qui vous met mal à l'aise
882. Asia XX (absent↗)
883. P et le mot qui vous rend heureuse
884. Asia ensemble
885. P ENsemble ensemble ok bien □
886. P et enfin là c'est: Ti c'est ça
887. Na lan
888. P Lan mais c'est votre prénom Lan
889. Na oui
890. P ok alors quel est le mot que vous détestez
891. Na XX
892. P ouai: le mot qui vous fait peur
893. Na la mort
894. P la↗
895. Na la mort
896. P c'est quoi Hamed le mot qui lui fait peur
897. Hamed XX

898. P vous n'écoutez pas c'est normal
899. Na la mort
900. Hamed l'amour l'amour
901. P quel mot
902. As <rires>
903. Hamed c'est l'amour
904. P c'est la MORT ce sont deux choses différentes Hamed est-ce que c'est un grand garçon est-ce qu'on peut lui expliquer la différence
905. Hamed oui je comprends
906. P <elle écrit au tableau> comment est-ce que vous prononcez ça ↗
907. Hamed l'amour et la mort
908. P la MORT
909. Hamed la mort et l'amour
910. P voilà le mot qui lui fait peur c'est / la MORT / le mot dont vous oubliez toujours la définition
911. Na beaucoup j'ai écrit promotion
912. P promotion ↗
913. Na promotion
914. P ouai dans quel contexte au supermarché par exemple □ ils font des promotions ils font des soldes ou bien un employé il a eu une promotion c'est à dire qu'il monte dans l'échelle dans la hiérarchie d'accord □ avoir une promotion d'accord □ le mot que vous avez des difficultés à prononcer
915. Na réchauffer
916. P réchauffer c'est à dire chauffer une deuxième fois oui le mot qui vous met mal à l'aise
917. Na étranger
918. P étranger ça vous met mal à l'aise + + et le mot qui vous rend joyeuse
919. Na repos
920. P repos dimanche repos ok bien bien bien bien ce lexique personnel d'accord un lexique où est-ce qu'on trouve un lexique très souvent + + + est-ce que vous avez déjà vu des lexiques ↗ + +
921. Hamed dans les journaux
922. P ouai ou bien à la FIN: des livres souvent / là le lexique c'est VOTRE lexique personnel c'est à dire les six mots que VOUS vous avez choisis / ça nous permet de vous découvrir un tout petit peu est-ce qu'on fait une pause
923. As XX
924. P est-ce que vous êtes d'accord ↗

DORIE : SÉQUENCE D'OUVERTURE

1. P <des étudiants sont encore en train de s'installer> donc je reprends euh ma question alors avec les deux nouveaux / euh Violaine veut filmer notre classe aujourd'hui/ parce qu'elle fait un travail de recherche / sur l'enseignement du français aux étrangers / donc la question est de savoir / si vous acceptez / d'être filmés ce matin / est-ce quelqu'un est contre / absolument contre
2. plusieurs <rires>
3. P Pilyong ça va
4. Pil yong pas moi
5. P vous n'êtes pas contre XX qu'est ce que vous voulez dire là
6. plusieurs rires
7. Pil yong je ne suis pas contre
8. P X vous n'êtes pas contre XX est ce que vous être contre XXX
9. A XX
10. P vous ne voulez pas être filmée non ça va
11. plusieurs <rires>
12. P Chi Fong ça vous pose des problèmes
13. Chi Fong non
14. P NON d'accord euh badabada <plus bas> j'ai oublié son nom
15. As <rires>
16. Yon Kei <en riant> ça fait longtemps
17. P ça fait longtemps que je ne vous ai pas vu ça ne fait rien on va se retrouver
18. Yon Kei Yon Kei Yon Kei
19. P voilà Yon Kei d'accord bon est-ce que vous vous acceptez d'être filmé + <l'étudiant suivant semble ne pas comprendre la question> est ce que vous acceptez que violaine filme la classe +
20. Yon Kei c'est moi
21. P non c'est vous + + oui non
22. Af oui oui
23. P ça va oui oui oui d'accord + Castra
24. Castra c'est bon
25. P c'est bon□
26. Castra parce que je suis acteur

27. P parce que
28. Castra <en riant> je suis acteur
29. P + obs. vous êtes acteur
30. P <en riant> ah ben c'est merveilleux / pour une fois / il va s'exprimer <elle rit>
31. P <bruit de porte qui claque> bonjour Hamed X ça va □ Ni Han pas d'opposition
HAMED
32. plusieurs <rires>
33. P est ce que vous acceptez d'être filmé
34. Hamed où est ma chaise
35. P où est votre chaise
36. Hamed ah oui là
37. P ça peut être la vôtre hein c'est bon ça ne vous gêne pas qu'on vous filme + on va
vous filmer + c'est bon □ c'est bon Senko oui □
38. obs XXX
39. P c'est un stagiaire français en maîtrise
40. obs ah d'accord
41. P tu vois ça fait beaucoup
42. obs qui vient souvent □ il pourra peut-être filmer pour moi
43. P le lundi matin
44. obs eh bien lundi prochain <rires>
45. Abdel si vous m'expliquez comment
46. obs oui oui oui c'est facile hein
47. P bien d'accord / alors on va commencer / bon / euh aujourd'hui nous avons deux
nouveaux collègues parmi nous / qui viennent du Vietnam c'est ça □
48. Af oui
49. P bien alors vous allez vous présenter à la classe nous dire qui vous êtes
50. Na je m'appelle Na je suis pharmacienne j'enseigne la biochimie à la faculté de
pharmacie euh euh à la faculté de pharmacie à Ho Chi Minh ville
51. P ho chi minh ville hm hm ++ et pourquoi vous êtes euh à Saint-Etienne
52. Na je suis boursier à XXX (l'AUPELF-UREF ?)
53. P boursière oui + d'accord vous venez pour combien de temps
54. Na et je suis venue pendant deux deux mois
55. P vous venez pour pour deux mois <montre devant elle avec l'index>
56. Na venez à Saint-Etienne
57. P oui
58. Na pendant deux mois=

59. P =pour deux mois vous êtes arrivée quand
60. Na à trois novembre
61. P le trois novembre
62. Na la semaine dernière
63. P la semaine dernière d'accord hm hm donc vous êtes là pour trois / jusqu'à fin décembre
64. Na oui 28 décembre
65. P et alors pourquoi vous avez besoin du français
66. Na pour enseigner euh les étudiants la biochimie en français
67. P les cours / se font / en fran / çais + c'est pas trop difficile
68. Na <hoche la tête>
69. P vos étudiants comprennent bien
70. Na XX <se penche en avant>
71. P <débit ralenti> vos étudiants + comprennent □ en français □ tout ce que vous dites
72. Na + je pense que oui
73. P oui <elle rit> j'espère □ est-ce que vous avez des questions à lui poser non □
74. A non
75. P Ni Han biochimie / elle fait <montre Ni Han du doigt> Ni Han est spécialiste de chimie elle vient faire en France un doctorat / de chimie / c'est bien □ vous avez appris le français : il y a très longtemps □ oui <elle rit>
76. Na j'ai appris le français
77. P oui
78. Na au lycée ensuite
79. As <rires>
80. Na j'ai suivi les cours au XX
81. P qu'est ce qui vous fait rire
82. Na à Ho Chi Minh ville
83. P oui d'accord c'est très bien d'accord et votre prénom c'est comment
84. Na XXX
85. P comment vous appelez vous
86. Na XXX
87. P <essaye de répéter puis rit>
88. As <rires> c'est difficile hein
89. P ça va être difficile on va écrire hein □ alors monsieur comment vous appelez-vous
90. Windon moi je suis XXX je suis ingénieur des travaux publics

91. P oui <la porte s'ouvre>
92. Windon je suis ingénieur à l'université de polytechnique de Ho Chi Minh ville +
93. P <à quelqu'un qui entre dans la classe> pardon vous vous êtes trompée de groupe
<elle rit>
94. Personne xx
entrant
95. P c'est pas grave
96. Personne euh je n'ai pas de chaise
entrant
97. P <très bas> ah vous cherchez des CHAISES
98. Hamed mais si
99. Castra elle notre groupe
100. P ah d'accord c'est / elle est venue je découvre des étudiants tous les jours
101. As <rires>
102. P je vais aller vous chercher une chaise
103. <échanges dans le couloir>
104. P bon ben on va excusez nous: on va recommencer / est-ce que vous pouvez recommencer et nous dire
105. Windon euh : + +
106. P alors vous travaillez vous nous avez dit / à l'université
107. Windon oui je suis ingénieur à : au : université polytechnique à Ho Chi Minh ville
108. P oui l'université à polytechnique / oui hm hm + d'accord + quelle est votre spécialité d'ingénieur
109. Windon ingénieur XX cours spécialiste XXXX je vais en France pour préparer le cours de machine construction machine de construction
110. P construction mécanique non □
111. Windon oui euh machine de construction
112. P oui d'accord donc vous devez faire en français
113. Windon oui
114. P c'est pareil
115. Windon oui <ne semble pas comprendre>
116. P c'est comme votre collègue vous devez faire=
117. Windon oui oui comme madame Na
118. P d'accord et votre prénom c'est quoi
119. Windon Windon Windon
120. P Windon

121. Windon Windon
122. P ah ça c'est facile
123. As <ires>
124. P d'accord et alors euh: / je vais vous demander de vous présenter parce que je ne vous connais pas moi
125. Coréenne je m'appelleXX je viens de Corée du Sud et depuis une semaine j'ai changé de groupe donc je viens ici et je suis étudiante de la littérature française
126. P littérature française oui d'accord très bien et vous restez: toute l'année à Saint-Etienne jusqu'à
127. Coréenne oui jusqu'à jusqu'à la fin de décembre
128. P jusqu'à la fin de décembre d'accord □ vous étiez dans le même groupe alors toute les deux / avec Mireille
129. Coréenne <hochent la tête>
130. P d'accord bien / on va vous présenter rapidement les: / les autres étudiants hein / pour que vous /les connaissiez alors /vous avez des compatriotes
131. As <ires>
132. P vous vous présentez très vite hein / pour qu'ils puissent euh vous connaître
133. Nam je m'appelle XXX comme mes collègues vietnamiens je travaille dans l'hôtellerie / je travaille à l'hôtel continental à Ho Chi Minh ville / parce que nous avons beaucoup de clients / bien sûr il y a des clients français / donc nous apprenons le français pour XX avec les clients français
134. P pour parler avec les clients français hm hm c'est bien hein□vous parlez beaucoup mieux hein maintenant□
135. As <ires>
136. P vous□sentez□ vous sentez la différence non□
137. Nam oui il y a un petit un peu changement
138. P un petit changement <elle rit>
139. Vietna XXXà Ho Chi Minh ville
140. P très bien Chi Fong
141. Chi Fong je m'appelle Chi Fong je travaille à XXXXX à Ho Chi Minh ville je suis à Saint-Etienne pour perfectionner mon français
142. P pour améliorer le français
143. Chi Fong pour améliorer a/mé/lio/rer mon français et c'est tout
144. P c'est tout ça s'améliore ça s'améliore <rire>ensuite
145. Yon Kei je m'appelle Yon Kei euh et l'année prochaine je vais faire l'école des beaux-arts et je veux apprendre le français
146. P et vous venez de
147. Yon Kei Corée du Sud

148. P XX beaux-arts à Saint-Etienne ou non pas spécialement
149. Yon Kei XX mais l'école des beaux-arts à Saint-Etienne ne me plaît pas
150. P d'accord
151. Yon Kei les bâtiments XXXXXX (c'est un peu obscur ?)
152. P les BATiments sont un peu obscurs
153. Yon Kei oui
154. P hm hm ah oui c'est vrai mais il y a de bons professeurs <rires> mais enfin vous irez: où vous voulez pas de problème Castra
155. Castra je m'appelle Castra je suis coréen je viens en France pour apprendre français/ en Corée je suis j'éTAIS j'étais l'étudiant
156. P étudiant
157. Castra de la littérature français
158. P en littérature française=
159. Castra =franCAISE=
160. P =oui
161. Castra et après je voudrais entrer une entreprise de Corée et: alors je: je j'apprends le français
162. P vous parlez anglais aussi
163. Castra un peu
164. P un peu non c'est pour savoir parce que je pense que vous avez besoin de l'anglais et éventuellement du français
165. Castra oui
166. P oui les Vietnamiens vous parlez anglais ou pas
167. As XX (c'est sûr?)
168. P vous êtes obligés + d'accord + Ni Han
169. Ni Han je m'appelle Ni Han / je suis turque j'ai eu mon diplôme de chimie en Turquie / et je suis en France pour apprendre la langue français avant de faire mes études doctorales
170. P hm hm bien
171. As <rires>
172. P c'est rapide c'est efficace
173. As <rires>
174. P allez Hamed XXX (on va voir ?) <rires>
175. Hamed je m'appelle Hamed / je suis de Nazareth / je suis palestinien et je suis venu ici au mois de janvier / pour apprendre le [frâses] et pour continuer mes études ici en France
176. P le français le français pas les françaises

177. Hamed la langue française
178. P la langue française d'accord je croyais que c'était les franCAISES
179. As <rires>
180. P pardon pour continuer vos études de quoi
181. Hamed de sport
182. P de sport
183. Hamed X oui
184. P très bien + Hamed est donc karaté ka / professeur de karaté / Senko
185. Senko je m'appelle Senko je suis de XX du Japon ma spécia ma spécialité n'est pas la littérature française / mais je veux habiter en France / c'est pour ça que je suis venue en France c'est tout
186. P c'est tout Senko veut faire des traductions
187. Senko mais je sais pas je sais pas l'entreprise
188. P les entreprises de traductions de bande-dessinée c'était ça
189. Senko XX
190. P ou de dessin animé
191. Senko dessin animé ou je ne sais pas mais je n'ai pas encore cherché
192. P oui il y a une très grosse entreprise en France qui fait des: / Folimage qui est de la région là bas vers euh Vienne ou Valence ça peut être intéressant XX/ on regardera ça d'accord rapidement
193. stagiaire- je m'apelle Abdel Abdel Karim ou Abdel Krim c'est comme vous voulez / je suis
obs étudiant en: en maîtrise de français langue étrangère / euh: je voudrais enseigner le français: euh dans les pays arabes/ au moyen orient/ je suis spécialisé en linguistique
194. P voilà c'est un observateur assidu du cour du lundi / il vient euh le lundi / bien alors le lundi matin j'aime bien: moi: parler un petit peu de l'actualité /et voir ce que vous avez entendu euh/ si vous avez écouté la radio regardé la télévision

ADELE : SÉQUENCE D'OUVERTURE

1. P vous êtes les kangourous c'est ça ☐
2. Sonia oui les kangourous courageuses
3. P les kangourous courageux très bien ben oui je vois
4. As <rires>
5. Mi sun vous êtes euh professeur
6. P alors je suis: le PROfesseur que vous allez avoir cette semaine / avec Renée
 puisque Renée va venir aussi / Renée donc c'est votre professeur de la semaine
 dernière☐ alors ce matin / je suis là / demain matin / c'est encore moi / mercredi
 matin / c'est Renée et mercredi après midi / ce sera moi / jeudi matin / c'est moi et
 vendredi matin / c'est Renée / et la semaine prochaine ce sera: + un peu différent /
 mais je vais tout vous expliquer + et vous vous êtes là / depuis / longtemps☐
 <explications de l'enseignante ponctuées de petits « rires » de Mi Sun>
7. Mi sun il y a un mois
8. P il y a un mois + d'accord
9. Mi sun oui <petit rire>
10. P et vous êtes là pour combien de temps encore
11. Mi sun euh une année une année <petit rire>
12. P c'est long c'est difficile le premier mois
13. Mi sun euh c'était difficile (très très difficile ?) à écouter spécial écouter
14. P ah ben tout à l'heure + je vais vous faire écouter des informations
15. Mi sun oui <rire>
16. P <plus bas> comme ça on verra ◊+ et vous vous êtes là + depuis longtemps

17. Katia moi []
18. P oui
19. As et P XXXX <rires>
20. Katia d'accord euh je suis ici il y a deux semaines
21. P DEpuis deux semaines
22. Katia oui
23. P d'accord
24. Katia et euh je reste [] pour deux semaines [] encore []
25. P <très bas> très bien
26. Katia oui je fais un stage à la formation continue
27. P ah d'accord + d'accord un stage administratif [] un stage
28. Katia oui
29. P <plus bas>très bien < >et vous êtes de quel pays
30. Katia d'Allemand Allemagne
31. P Allemagne Allemagne oui toutes les deux je crois
32. Sonia et Katia <rires>
33. P vous allez parler allemand pendant les cours
34. Katia <rires> on peut voir []
35. P non non j'ai vu la liste je n'ai pas reconnu l'accent ni rien
36. Katia <rires>
37. P non non j'ai vu sur la liste qu'il y avait deux allemandes et vous êtes coréenne []

38. Mi sun oui <*rire*>
39. P d'accord□ et vous donc vous êtes aussi allemande□
40. Sonia euh: je suis aussi allemande euh et je reste je suis ici depuis deux semaines
41. P hm hm
42. Sonia et je reste deux semaines plus
43. P encore donc c'est est-ce que c'est la même situation vous êtes aussi à la formation continue□
44. Sonia non non +
45. P non
46. Sonia non <*rires*>
47. P d'accord est-ce que vous vous con /nais/ siez avant d'être ici
48. Sonia non
49. P non vous avez fait connaissance ici <*à quelqu'un qui entre plus fort*> bonjour <et vous êtes: euh + de quelle région d'Allemagne
50. Katia je viens de:
51. P oui
52. Katia Ruhr euh de Wuppertal
53. P ah d'ac ah oui: c'est pourquoi la formation continue
54. katia oui oui
55. A bonjour
56. ? bonjour
57. P Et vous êtes de de: Séoul ou bien de:
58. Mi sun j'habite à Séoul

59. P alors Saint-Etienne c'est tout petit
60. Mi sun euh:
61. P vous trouvez que Saint-Etienne c'est une petite ville à côté de Séoul
62. Mi sun Ah oui oui oui oui oui oui après quatre mois je vais déménager
63. P oui + d'accord et vous irez / à quel endroit + vous dites dans quatre mois vous allez déménager +
64. Mi sun oui oui
65. P pour aller à quel endroit
66. Mi sun je vais déménager à Paris
67. P à Paris d'accord pour trouver une ville plus grande=
68. Mi sun =oui + Paris + euh il y a un ami
69. P d'accord / alors c'est une bonne raison□ parce que / pour apprendre / le français□ + une petite ville
70. Mi sun ah oui oui d'accord
71. P comme Saint-Etienne c'est très bien
72. Mi sun très bien
73. P c'est mieux que / Paris quelques fois / parce qu'à Paris on rencontre / des Allemands des Anglais / des Coréens des: / Cambodgiens□
74. Am oui
75. As <rites>
76. P j'ai vu la liste hein quand même
77. As <rites>
78. P vous venez de quel de quel endroit au Cambodge
79. Am euh de Phnom Penh

80. P de Pnom Penh + et vous□
81. Am moi j'habite euh euh en province cambodgien
82. P oui
83. Am hm hm (oui ?)
84. P <très bas>d'accord <>alors vous êtes là pour un mois vous êtes là pour un mois vous êtes là pour combien de temps□
85. Am deux mois
86. P deux mois
87. Am deux mois
88. P deux mois deux mois encore
89. Am non non deux semaines encore
90. P non deux semaines encore□ ah oui d'accord / mais vous êtes là de / puis un mois et demi
91. Am oui oui
92. P d'accord
93. Am depuis un mois et demi
94. P depuis un mois et demi d'accord / et vous□ la même chose□ tous les deux□
95. Am oui oui oui
96. P vous avez la même situation
97. So Kon oui oui
98. P vous êtes professeur peut-être
99. So Kon bien sûr c'est pas peut-être
100. As et P <rires>

- 10 P non mais pour moi je pose la question + vous êtes professeur de quoi
1.
- 10 So Kon euh je suis professeur de XXX je suis ingénieur de XXX
2.
- 10 P d'accord
3.
- 10 Am j'enseigne XXXXXX
4.
- 10 P <très bas> très bien <>et vous allez enseigner / en français + un petit peu
5.
- 10 So Kon oui oui
6.
- 10 P ouai c'est bien et vous même vous enseignez + quelle matière
7.
- 10 Ko Sal non non non je suis étudiant
8.
- 10 P ah vous êtes étudiant <rire>
9.
- 11 Ko Sal c'est pas XXXXXX
0.
- 11 P ah oui peut-être / et vous êtes étudiant + en quoi
1.
- 11 Ko Sal euh moi je suis étudiant en quatrième année en électricité
2.
- 11 P en électricité
3.
- 11 Ko Sal XXX XX électricité et énergie
4.
- 11 P d'accord + très bien voilà donc il reste deux quatre six huit neuf voilà mais je
5. pense / il y en a deux qui ont dû partir + à la fin de la semaine + il y avait des
 étudiants qui étaient en stage intensif / voilà ben peut-être / nous allons nous /
 présenter nous aussi / donc moi je suis Madame XXXX Adèle Adèle / mon
 prénom c'est Adèle / vous pouvez m'appeler Adèle / Adèle c'est pas trop difficile

- à écrire j'sais pas si y a un crayon <se dirige vers le tableau> je suis donc professeur au CILEC / depuis: + cinq ou six ans je sais plus très bien / non huit ans peut-être maintenant
- 11 Af 6. <rires>
- 11 P 7. voilà et: / au mois d'août et au / début septembre j'étais en vacances euh: qu'est ce que je peux vous dire encore □ j'habite à Saint-Etienne: □ depuis: vingt ans □
- 11 Mi sun 8. ah
- 11 P 9. mais je ne suis pas stéphanoise / stéphanois stéphanoise □ vous savez □
- 12 Am 0. les Français qui XX
- 12 P 1. voilà les Français qui vivent à Saint-Etienne □ <va écrire au tableau> + + + stéphanois pour les hommes □
- 12 Sonia 2. qu'est-ce qu'il faut pour
- 12 P 3. stéphanoise
- 12 Sonia 4. être un stéphanois
- 12 P 5. habiter à Saint-Etienne c'est tout <rire> vous êtes stéphanoise pour un mois
- 12 Sonia 6. mais pourquoi vous êtes pas stéphanoise
- 12 P 7. je ne suis pas stéphanoise d'ORIGIne
- 12 Af 8. ah d'origine
- 12 P 9. je ne suis pas née à Saint-Etienne / et ma famille n'est pas de Saint-Etienne / mais j'habite à Saint-Etienne / depuis très longtemps / donc je suis stéphanoise un petit peu (on dit ?) + + voilà qu'est-ce que je peux vous dire je suis mariée / mariée
- 13 Af <petit rire>

- 13 P j'ai trois enfants
1.
- 13 Am pas beaucoup
2.
- 13 P *<audible uniquement sur l'enregistrement VHS>* pas beaucoup oh ma foi c'est normal *<heïn ma dernière fille est en Allemagne cette année pour apprendre l'allemand>*
3.
- 13 Afs *<rires>*
4.
- 13 P elle est partie / elle est partie le premier septembre □ / sans connaître l'allemand du tout /
5.
- 13 Af oh
6.
- 13 P et j'espère que elle revient / à la fin de l'année / dans un an / enfin à la fin non dans dix mois / et j'espère qu'elle va parler allemand □
7.
- 13 Sonia qu'est-ce qu'elle fait fille au pair ou:
8.
- 13 P pas du tout non / elle est:/ elle a passé le baccalauréat □ l'année dernière / et elle a voulu / avant de commencer des études / apprendre une nouvelle langue / donc elle est partie dans une as / socia / tion / qui s'appelle l'AFS / et donc elle habite / dans une famille / et elle est inscrite / à l'école / enfin dans un lycée + Gymnasium voilà donc elle est dans une famille / avec une fille qui a le même âge qu'elle / j'espère qu'elle va parler allemand
9.
- 14 Af oui
0.
- 14 P je pense qu'elle commence un petit peu / pour l'instant / elle parle anglais avec la famille
1.
- 14 Sonia mais le problème est qu'elle qu'elle est allée avec une autre fille française
2.
- 14 P non non non elle est pas avec / elle est allée / elle est avec une fille □ allemande □ dans la famille + dans la famille
3.
- 14 Sonia ah je pensais qu'elle est avec une fille française
4.

- 14 P non pas du tout elle est toute seule euh
5.
- 14 Sonia c'est problème parce que j'étais en Amérique
6.
- 14 P oui
7.
- 14 Sonia et j'ai connu une fille allemande
8.
- 14 P oui
9.
- 15 Sonia et la première fois on a parlé beaucoup allemand
0.
- 15 P et alors ici au CILEC <en riant>vous êtes à côté de
1.
- 15 Sonia non c'est la première fois qu'on assis à côté
2.
- 15 P d'accord ah très bien
3.
- 15 Afs <rires>
4.
- 15 P de toute façon pendant le cours vous allez parler français □ très bien voilà peut-être
5. euh je vous présente Violaine + qui va vous expliquer pourquoi elle est là
- 15 Mi sun <rires>
6.
- 15 P elle est Française hein
7.
- 15 Obs pourquoi je suis PEUT-ÊTRE là si vous voulez bien =
8.
- 15 P =si vous voulez oui si vous acceptez
9.
- 16 Obs euh je travaille je fais des recherches sur euh la classe les classes de français je

filme je filme des classes j'ai déjà filmé beaucoup de classe j'ai déjà filmé beaucoup de classes chez Adèle et: donc c'est pour ça que je suis venue avec un gros camescope normalement je travaille avec un tout petit camescope qui est très bien et qui est cassé depuis hier comme il est cassé j'ai utilisé le gros camescope du XXXXX ça c'est terrible parce que si vous acceptez parce que bien sûr pour filmer il faut que vous acceptiez si vous acceptez d'être filmés je filme la classe toute la semaine de aujourd'hui jusqu'à: jeudi pas jusqu'à vendredi jusqu'à jeudi voilà je ne filme pas une personne c'est pas une personne qui m'intéresse c'est tout le groupe et tout ce qui se dit vous pouvez faire toutes les fautes que vous voulez ça m'est complètement égal c'est pas le problème c'est vraiment: donc voilà est-ce qu'il y a des gens qui n'ont pas envie d'être filmés est-ce qu'il y a des gens qui préfèrent que je parte

- 16 Mi sun euh pourquoi vous choisissez la classe
1.
- 16 Obs cette classe
2.
- 16 Mi sun cette classe
3.
- 16 Obs il y a beaucoup de raisons je choisis
4.
- 16 As <rires>
5.
- 16 Obs je choisis un peu le professeur parce que je connais bien Adèle
6.
- 16 Mi sun ah oui
7.
- 16 Obs je choisis le: le niveau parce que je veux pas des débutants complets et je veux pas des étudiants trop avancés
8.
- 16 Af <rire>
9.
- 17 P niveau intermédiaires
0.
- 17 Obs je veux des étudiants intermédiaires
1.
- 17 As <rires>
2.

- 17 P non mais c'est bon vous n'êtes pas débutants du tout
3.
- 17 Obs et: voilà donc euh: c'est pour ça que j'ai choisi cette classe
4.
- 17 Sonia qu'est-ce que vous fait avec ce film
5.
- 17 Obs oui ça <en riant>c'est une bonne question
6.
- 17 As <rires>
7.
- 17 Obs non mais c'est vrai c'est une bonne question le film euh il est à usage euh: privé
8. c'est à dire que JE vais le voir et peut-être cinq ou six collègues en France maximum vont PEUT-ETRE vous voir peut-être qu'ils ne vous verront pas parce que ça ne les intéressera pas enfin il y a un groupe de recherche où je travaille à Paris et peut ils vont vous voir sinon après si j'utilise ça pour un congrès ou un colloque on travaille seulement sur le papier parce qu'après j'écris tout tout ce que vous allez dire je vais l'écrire et après on travaille seulement sur le papier si on veut analyser quelque chose et dire tiens pourquoi il a fait euh: une faute ici ou pourquoi il a demandé une explication ou pourquoi quelque chose on travaille plus avec la cassette c'est terminé on travaille seulement avec de: ce qu'on appelle la transcription c'est à dire le texte écrit donc votre vous n'allez pas devenir célèbre pas avec moi je suis désolée
- 17 As <rires>
9.
- 18 Sonia c'est pour les recherches pour apprendre une langue étrangère
0.
- 18 Obs voilà oui
1.
- 18 Sonia ah c'est très XXX (intéressant)
2.
- 18 Obs oui alors est-ce vous êtes d'accord ou pas
3.
- 18 Am oui
4.
- 18 Sonia et après vous lui dit qu'est-ce qu'elle fait pas correct
5.

- 18 Obs non non <en riant> pas du tout non parce que d'abord Adèle fait tout très bien
6.
- 18 Sonja qu'est-ce qu'il faut qu'est-ce qu'il faut
7.
- 18 Obs améliorer ou
8.
- 18 Sonia non qu'est <murmure> qu'est-ce qu'il faut qu'on nous apprend euh: mieux
9.
- 19 obs euh en f oui
0.
- 19 P <très bas> améliorer c'est ça
1.
- 19 obs améliorer
2.
- 19 P apprendre mieux améliorer c'est la même chose<elle écrit au tableau>
3.
- 19 Am progresser
4.
- 19 P ++ <elle écrit au tableau> ce qu'il faut + + améliorer / apprendre mieux / être meilleur / meilleur / vous connaissez meilleur + donc améliorer / c'est devenir meilleur / voilà donc on répond maintenant à la question <en riant>
5.
- 19 As <petits rires>
6.
- 19 Obs NON je d'abord Adèle a beaucoup d'expérience fait de très bons cours et sait très bien comment: comment faire et: en fait je vais travailler je vais vous filmer pendant quinze heures et je vais travailler pendant DEUX années sur euh: quinze heures donc dans deux ans peut-être que Adèle vous aura déjà oubliés quand j'aurai des résultats parce que c'est très très long ce travail quand j'aurai enfin terminé mon analyse vous parlerez tous déjà très bien le français vous serez tous retournés dans votre pays ce sera terminé donc ce n'est pas le but c'est très très long comme travail donc je ne vais pas dire à Adèle ce qu'elle doit faire
7.
- 19 Sonia non je veux pas dire quand vous direz à Adèle mais
8.
- 19 Obs oui
9.

- 20 Sonia pour les autres euh professeurs
0.
- 20 Obs oui oui ça peut être une utilité
1.
- 20 P bien sûr
2.
- 20 Obs oui c'est le but c'est le but dire aux enseignants tiens voilà comment ça se passe
3. dans UNE classe comment on peut réagir etcaetera. oui oui
- 20 P alors vous aviez une réaction je crois
4.
- 20 Am non
5.
- 20 Obs non
6.
- 20 Am pas du tout mais je préfère que vous euh faire des films ici dans cette classe
7.
- 20 Obs comment je
8.
- 20 Am je préfère euh c'est tout
9.
- 21 Obs que je filme ou que je ne filme pas
0.
- 21 Am filme que tu:: vous: filme ici
1.
- 21 obs que je filme ici bon très bien
2.
- 21 Am XXX
3.
- 21 P ah d'accord donc vous êtes d'accord
4.
- 21 Am bien sûr pourquoi pas

- 21 obs d'accord
6.
- 21 P d'accord
7.
- 21 obs et les autres
8.
- 21 P et les autres vous êtes d'accord
9.
- 22 Mi sun d'accord
0.
- 22 As <brouhaha et rires>
1.
- 22 P vous êtes d'accord□
2.
- 22 Am oui
3.
- 22 As <rires>
4.
- 22 P d'accord
5.
- 22 Obs normalement dans cinq minutes tout le monde aura oublié la caméra
6.
- 22 P XXX
7.
- 22 As <rires>
8.
- 22 Sonia c'est la chance c'est la chance peut-être XXX un jour nous sommes à la télévision
9.
- 23 As <rires>
0.

- 23 obs ce serait bien mais:
1.
- 23 P voilà quand vous serez célèbres quand VOUS se / rez devenus célèbres vous
2. pourrez demander à Violaine de retrouver le film et les télévisions vont acheter très cher
- 23 Obs ça c'est une autre hypothèse
3.
- 23 P là c'est une autre hypothèse oui oui oh là toutes ces feuilles qui sortent
4.
- 23 Obs ben oui je te les donne parce que sinon je XX =
5.
- 23 P =très bien / voilà / donc les présentations ont été un petit peu rapides mais je ne
6. sais pas d'où vous venez □ +
- 23 Am cambodgien aussi
7.
- 23 Mari je suis cambodgien XXX je suis étudiant à l'université de Pnom Penh en
8. deuxième année en patrimoine géographique
- 23 P très bien donc un professeur deux étudiants une étudiante vous êtes étudiante □ en
9. Corée
- 24 Mi sun oui
0.
- 24 P étudiante en français □ étudiante □
1.
- 24 Mi sun la littérature française
2.
- 24 P en littérature française d'accord / très bien donc vous êtes administratif / vous êtes
3. agent administratif en / à Wuppertal
- 24 Katia oui
4.
- 24 P et vous même / vous êtes étudiante □
5.
- 24 Sonia non je suis secrétaire j'étais secrétaire allemand mais maintenant je commence euh

- une école pour travailler et c'est secrétaire anglais français
- 24 P d'accord secrétaire trilingue c'est bien voilà
7.
- 24 Am XXXX
8.
- 24 Sonia <échange entre étudiants à voix basses> je sais c'est moi
9.
- 25 Am c'est sûr c'est toi
0.
- 25 P alors
1.
- 25 Am c'est pas moi <>
2.
- 25 P alors vous êtes Sonia je vois c'est très gentil d'avoir mis votre prénom vous êtes
vous êtes vous êtes Bet peut-être
3.
- 25 Katia non non Catherine
4.
- 25 Am Bet est partie je crois
5.
- 25 P Bet est partie Catherine
6.
- 25 Katia hm hm
7.
- 25 P Ah il n'y a pas de Catherine sur ma liste bon ben c'est très bien
8.
- 25 Katia <rires>
9.
- 26 P il y a CEUX qui sont partis / et il n'y a pas ceux qui sont là / Catherine bon ben ce
sera très facile vous êtes□ + votre prénom +
0.
- 26 Am Ko Sal
1.

- 26 Af Ko Sal
2.
- 26 Ko Sal paul Ko-Sal paul-ko=
3.
- 26 P *<elle s'approche de Ko Sal>* =je suis très mauvaise en cambodgien
4.
- 26 Ko Sal paeul- Ko-Sal c'est le dernier=
5.
- 26 P =d'accord paeu□+
6.
- 26 Ko Sal Ko Sal
7.
- 26 P paeu-Ko Sal et on peut dire Ko Sal simplement□
8.
- 26 Ko Sal oui
9.
- 27 P c'est plus facile□
0.
- 27 Ko Sal oui oui
1.
- 27 P c'est possible Ko Sal / très bien□ vous êtes□
2.
- 27 Mi sun XXXXXX *<elle montre sur la liste>*
3.
- 27 Am *<essaie de répéter>*
4.
- 27 P et votre prénom donc Mi sun
5.
- 27 Mi sun prénom Mi sun
6.
- 27 P XXXX Ko Sal Mi sun Sonja Catherine

- 27 Mari XX
8.
- 27 P et comment ça se prononce □ Mari □
9.
- 28 Mari XX
0.
- 28 P <très bas> très bien
1.
- 28 Am Mari c'est facile
2.
- 28 P oui c'est facile ça va enfin je sais pas et vous □ <elle s'approche de So Kon>
3.
- 28 So Kon so Kon So Kon <il montre sur la liste>
4.
- 28 P et votre prénom □ on vous dit les deux □
5.
- 28 So Kon XX
6.
- 28 P ou: bien quelle est l'habitude ici chez les Kangourous
7.
- 28 So Kon XXXXX
8.
- 28 P qu'est-ce que vous / PREFEREZ vous même
9.
- 29 So Kon So Kon
0.
- 29 P So Kon très bien comme vous voulez + / très bien / on va essayer d'y arriver /
1. c'est toujours très difficile le premier jour □ je recommence / mes explications sur
2 l'emploi du temps / pour ceux qui n'étaient pas arrivés tout à l'heure / donc ce
matin □ c'est moi qui vous fais le cours / demain matin □ c'est encore moi / Renée /
va venir / mercredi matin / et mercredi après midi □ ce sera moi / jeudi matin / c'est
encore moi / et vendredi / ce sera Renée / voilà □ pour l'horaire / est-ce que vous
souhaitez continuer à venir / à neuf heures et demie / ou est-ce que vous souhaitez

que nous ayons euh: / des horaires un peu plus tardifs / c'est à dire de neuf heures jusqu'à midi qu'est-ce que vous préférez moi ça m'est égal / <se retourne vers observateur> Violaine je ne sais pas mais les autres

- 29 Ko Sal les autres classes comment
2.
- 29 P alors les autres classes / les autres professeurs / vont + poser la question si vous voulez / vous pouvez demander aux autres / à la pause / et après la pause / nous déciderons□
3.
- 29 Ko Sal et après la pause euh
4.
- 29 P et après la pause / vous pourrez demander / comment font les autres groupes / non mais ça j'comprends□vous avez raison□
5.
- 29 So Kon parce que nous ensemble
6.
- 29 P oui oui non bien sûr ça□j'comprends / vous êtes tous logés au même endroit□
7.
- 29 Am la Cotonne
8.
- 29 P vous habitez / logez
9.
- 30 Am la Cotonne
0.
- 30 As XXXX
1.
- 30 P logez habitez à la Cotonne□
2.
- 30 Am la Cotonne
3.
- 30 P tous□
4.
- 30 So Kon tous
5.
- 30 P d'accord□donc alors après la pause nous déciderons / de l'horaire que vous

voulez / d'accord □ voilà alors pour commencer □ je vais voir avec vous / tout ce que vous avez fait / avec Renée / Renée m'a expliqué tout ce que vous avez fait / avec elle / et je crois qu'avec elle vous avez beaucoup / parlé <elle lit un papier> du passé composé

30 Mi sun <petits rires>
7.

30 P de l'imparfait / du passé composé / du plus que parfait / donc maintenant on va
8. faire un / comment dire/ exercice /on va essayer de pratiquer un peu les temps du passé / pour voir comment vous vous débrouillez avec / on va faire ça comme un jeu / de l'oie est-ce que vous savez ce que c'est qu'un jeu / de / l'oie

**CORPUS CLOS : ACTIVITÉS DE
COMPRÉHENSION DE TEXTE**

- Viviane : compréhension écrite
« Vietnam : l'offensive bilingue »
- Viviane : compréhension écrite
« Quand je croyais les profs immortels... »
(article du journal *Le Monde*)
- Dorie : compréhension orale
« Chiens et chats »
(reportage télévisuel enregistré sur cassette vidéo)
- Adèle : compréhension orale
« Le marché Aligre »
(reportage radio enregistré sur cassette audio)
- Gaëlle : compréhension orale
« Arrêt sur image »
(émission télévisuelle enregistré sur cassette vidéo)
- Mireille : compréhension orale
« La petite sirène »
(cassette audio)

VIVIANE : « QUAND JE CROYAIS LES PROFS IMMORTELS... »

1. P BIEN + alors on continue je: j'vous propose un texte / d'accord □ étant donné qu'on va travailler / la compréhension écrite: + un texte qui n'est pas très long d'accord □ un texte qui est extrait du Monde tout le monde a entendu parler du Monde + qu'est-ce que c'est + c'est un magazine <quelqu'un qui frappe à la porte> oui:
2. As c'est un journal
3. P un journal quotidien hebdomadaire mensuel
4. A quotidien
5. P quotidien c'est à dire □
6. A chaque jour
7. P qui paraît chaque jour □ d'accord □ donc vous avez un tout petit texte / et ensuite vous avez huit huit □ six □ pardon □ six □ activités □ sur le texte / avec des questions / beaucoup de problèmes de vocabulaire / de compréhension de phrases et cætera et cætera / alors je commence par vous distribuer simplement le texte / et la première activité / vous faites passer / s'il vous plaît / + + donc le texte date du trois juin □ 1992 c'est pas tout neuf / ça a cinq ans / mais le sujet est toujours d'actualité □ allez on fait passer la feuille + + alors c'que j'vais faire c'est que moi je vais:/ Hamed qu'est-ce que c'est ça <il ferme son dictionnaire> moi je vais LIRE le texte / vous faites attention à deux choses / vous faites attention à la prononciation / et vous soulignez / les mots qui vous posent des problèmes / d'accord □ alors □ la rubrique c'est la rubrique société □ dans le Monde □
(lecture)
donc extrait du Monde le 3 juin 92 / alors j'vous laisse cinq minutes <à quelqu'un qui revient en retard de la pose> eh bonjour j'vous laisse cinq minutes □ pour relire le texte / pour vous / et ensuite / on commencera les activités / donc vous relisez le texte / à votre rythme / et vous soulignez toujours / si y a des problèmes
8. Hamed faut pas XXX
9. P pardon □
10. Hamed faut pas chercher dans le dictionnaire □
11. P non / vous ne cherchez pas dans le dictionnaire / vous relisez / pour vous / et vous soulignez si y a des problèmes / d'accord □ pas de dictionnaire
12. Ay d'accord
13. (coupure)
14. P (...) comptage □
15. Hamed c'est quoi la phrase
16. P explorer ici on vous dit / exploration du texte
17. Af je cherche
18. P chercher ouai <elle écrit au tableau>

19. Af chercher
20. Ay expliquer
21. P <elle continue à écrire> ++ le verbe explorer la personne un explorateur et un explorateur qu'est-ce qu'il fait il fait l'exploration de quelque chose qu'est-ce que ça veut dire
22. A XX
23. P + essayez de me trouver un SYnonyme
24. Ay s'il y a un:
25. A XX
26. P très bien découvrir quelque chose
27. Hamed s'il il y a une victime ou: [kram]
28. P on dit souvent / des explorateurs sont partis / dans le pôle nord / par exemple pour DEcouvrir ce qu'il y a dans le pôle nord le pôle nord <claquement de langue> <se déplace vers une planisphère> vous voyez la carte le cercle polaire la haut donc exPLOREZ ici ça veut dire DEcouvrir /donc l'activité un ici /va nous permettre de / découvrir / le document / on vous dit / d'après les titres de la rubrique et de l'article / quel est le TITre de la rubrique ++
29. A XX
30. P quel est le titre de la rubrique
31. Ni Han quand je croyais les profs immortels
32. P ça c'est le TITre du TExte
33. Hamed XXX
34. P non le titre du texte / oui c'est quand je croyais les profs immortels/ et le titre de la rubrique
35. Ni Han société
36. P société exactement dans le Monde ce texte est paru dans la rubrique / société
37. Hamed qu'est ce que c'est rubrique
38. P dans le: CHApitre dans le domaine / société / dans le Monde / il y a plusieurs rubriques / société / POLITIQUE / INTERNATIONAL / SPORT / Culture/ d'accord donc le titre de la rubrique / et le titre de l'article /pensez-vous que le sujet / sujet du tit du texte / pardon c'est quoi / les accidents de la circulation / le métier d' enseignants ou un autre sujet /dans quel cas lequel / quel est le sujet du texte
39. As le métier d'enseignant
40. P vous êtes tous d'accord si vous n'êtes pas d'accord il faut le dire hein ok le sujet du texte c'est le métier d'enseignant qu'est-ce que c'est un enseignant
41. Nam celui qui enseigne
42. P ça veut dire quoi enseigner
43. Nam un professeur
44. P oui un enseignant c'est un professeur / ça peut être aussi un professeur pour les

- petits / on appelle ça comment
45. Ni Han + instituteur
Nam
46. P un INstituteur / c'est un enseignant aussi / les enseignants c'est l'ensemble des gens qui enseignent quelque chose / qui apprennent quelque chose / QUI a prononcé les mots cités dans le titre principal / quand je croyais les profs immortels / qui a dit ça QUI a dit ça + + QUI a dit quand je croyais les profs immortels
47. c'est Amélie
48. P c'est Amélie / qui est Amélie
49. As XXX
50. P c'est sûr elle est une étudiante c'est une étudiante hm hm est-ce que vous pouvez imaginer une suite / à cette phrase / quand je croyais les profs immortels / hm hm hm hm hm hm hm / est-ce que quelqu'un peut imaginer une suite
51. Coréenne1 XXX (je voudrais XX ?)
52. P c'est au niveau de la concordance des temps que ça m:: /j'suis pas très d'accord là / quand je CROYAIS les profs immortels + quelqu'un d'autre essaye + + + (8'')
53. As XX + + + (7'')
54. P allez-y exemple + + +
55. A Il sera toujours
56. Castra quand je croyais les profs ils seraient toujours là
57. Senko non quand je croirais croyais les profs immortels immortels je: je: peux je: apprendrai à vivre
58. P non
59. (*coupure changement de K.7*)
60. P ils étaient avec nous:
61. Nam avec nous
62. P oui c'est correct au point de vue de la grammaire ça/ qu'est-ce que ça veut dire immortel
63. A n'est pas mort
64. Nam qui n'est pas mort
65. P qui ne MEURT pas / qui est éternel bien sûr / quand je croyais ça / imparfait je et imparfait aussi + + d'accord quand je croyais les profs immORTELS / j'a / vais TORT / personne / n'est immortel / vous comprenez avoir TORT
66. A avoir raison
67. P euh:: attention avoir tort c'est le contraire de quoi avoir
68. Nam avoir raison
69. P avoir
70. A avoir raison

71. P ouai <elle écrit au tableau> pas là hein:
72. Hamed avoir quoi□
73. P <continue à écrire ?> oups
74. Hamed raison
75. P avoir raison
76. Hamed c'est contraire
77. P avoir tort <elle écrit au tableau> + + si je dis J'AI rai / son / ce que je dis c'est vrai / si je dis J'AI tort / ce que je dis / ce n'est pas vrai / quand je croyais les profs immortels / j'avais tort / ce n'était pas vrai / quand je croyais imparfait / et après imparfait / oui□ ça va□ c'est clair□ + non□ c'est pas clair□ <elle retourne au tableau et écrit> quand j'avais / dix ans / imparfait / je / riais / toujours / imparfait / d'accord c'est bon ça / quand je croyais les profs immortels / quand / je croyais / que les profs / ne MOURraient pas / j'avais tort ce n'est pas vrai / oui c'est bon□ c'est clair□ tout le monde□ Monsieur Tang c'est clair□
78. Monsieur oui
79. P vous en êtes sûr hein ok□ quand on / vous / non / dans quelle partie du texte□ ne trouve-t-on AUCUne citation entre guillemets
80. Nam ? dans la première
81. P la première quoi
82. Nam première partie du texte
83. P dans la première partie du texte / oui / il n'y a pas de guillemets / il n'y a pas de citation□ pourquoi
84. Nam ? parce que c'est une
85. P <en chuchotant> parlez bien fort
86. Castra ? parce que c'est une c'est un raconte
87. P c'est un RAconte c'est français ça
88. Hamed qu'est-ce que c'est guillemet
89. P <elle se lève et va au tableau pour tracer des guillemets> c'est ça des guillemets
90. Castra parce que c'est événement
91. P parce que c'est / événement / parce que c'est / raconte / essayez de me faire / une phrase / CORrecte en français s'il vous plaît / c'est ça oui / mais expliquez moi ça de façon correcte il n'y a pas de guillemets pourquoi + +
92. Hamed c'est une histoire
93. P parce que c'est une histoire
94. Hamed c'est pas c'est / histoire c'est une histoire / personne parlait ici
95. P personne ne parle:
96. Hamed XXXX (ah oui ne parle ?)
97. P <elle désigne Nam avec sa feuille> vous avez utilisé un un verbe qui est important ici

98. Castra parce que c'est / le passé
99. Hamed non
100. P non ce n'est pas pour ça qu'il n'y a pas de guillemets / qu'est-ce que vous avez dit comme verbe
101. Ni Han ? raconte
102. P ah qui raconte quoi
103. Hamed l'actor le
104. P alors/ quelqu'un raconte l'accident / qui raconte l'accident
105. Ni Han le journaliste
106. P le journaliste □ le journaliste / raconte simplement / l'accident / d'accord □ il décrit des FAITS / des CHOses qui se sont passées / c'est pour ça qu'il n'y a pas de guillemets / c'est simplement raconté l'accident d'accord □ et enfin la dernière phrase de chaque paragraphe / QUI sont les personnes que le journaliste a interviewé en plus grand nombre
107. Ni Han les élèves
108. P les élèves □ les élèves du lycée / d'accord / les élèves du lycée / d'accord le journaliste a interviewé / beaucoup d'élèves du lycée / et à chaque fois / quand on a des *<elle fait le signe de guillemets avec les doigts>* guillemets / ce sont les élèves qui parlent □ d'accord □ Là on exPLO:re le texte / on deCOUuvre le texte □ oui □ c'est clair pour tout le monde □ si ce n'est pas clair n'oubliez pas hein *<elle tape deux fois sur son bureau>* tapez / bien ensuite je vous distribue les activités deux trois / quatre cinq / non quatre / deux trois quatre
- <les feuilles circulent dans la classe>* tout le monde a une photocopie / c'est bon □ + + alors l'activité 2 / on va / on vous demande qu'est-ce / que savez-vous du sujet et qu'est-ce que vous en pensez / on a exploré / maintenant / le sujet / qu'est-ce que vous connaissez du sujet / est-ce que vous savez □ à QUEL niveau de la SCOLarité □ les élèves français suivent un enseignement de philosophie □
109. Hamed c'est compliqué XX
110. P c'est compliqué vous n'avez rien compris / je réPETE
111. Hamed XX
112. P A quel niveau
113. Hamed ouai
114. P en France les élèves ont des cours de philosophie
115. Nam au lycée
116. P au lycée en quelle □ classe □
117. Nam classe terminale
118. P en classe de terminale □ le lycée / au lycée / il y a combien d'années
119. Ni Han trois ans
120. A XX
121. P trois □ la première s'appelle seconde / première / terminale / la terminale c'est la

- dernière classe du lycée en terminale les étudiants ont des cours de philosophie / d'accord / qu'est-ce que vous en pensez vous / c'est bien / c'est pas bien / à quoi ça sert pourquoi + les cours de PHILOSOPHIE en terminale + + + a votre avis pourquoi
122. Nam XXX
123. P <en chuchotant> parlez bien fort parce que XXX
124. Nam d'après moi la philosophie est une matière très compliquée=
125. P =TRES compliquée / d'après moi aussi / oui c'est très compliqué pourquoi / qu'est-ce que ça APPREND la philosophie
126. Coréenne je crois que c'est philosophie / c'est pour euh: vivre / c'est pour a / c'est pour penser pour réfléchir / c'est: absolument il faut l'étudier c'est un peu compliqué XXX après il faut: avant après c'est dans l'université XXXX (c'est là qu'on doit apprendre le plus)
127. P voilà / c'est pour apprendre à penser / apprendre à réfléchir / apprendre à vivre en général / tout à fait c'est seulement pendant UN an / dans la classe de terminale / d'accord la question six on vous demande / qu'est-ce que vous SAvez du BAC / à quelle époque de l'année / est-ce qu'on PASse le bac / qu'est-ce que c'est d'abord le bac
128. XX
129. P le BACCauréat qu'est-ce que c'est
130. Af XXX examen pour entrer à l'université
131. P hm hm l'examen pour entrer à l'université c'est aussi l'examen
132. A XXX
133. Hamed XX
134. P le plus haut NON
135. Af le diplôme
136. P oui c'est un diplôme / quand on réussit oui / c'est à la fin de quoi
137. Ay à la fin troisième année lycée
138. P oui à la fin de la troisième année de lycée / à la fin des études
139. Af deuxième cycle
140. P voilà des études secondaires / des études de deuxième cycle / d'accord alors le baccalauréat / c'est l'examen / qui permet de / terminer / les études secondaires / à quelle époque est-ce qu'on passe / le baccalauréat
141. A A quel
142. P quelle époque dans l'année
143. Hamed époque
144. P hm hm
145. A Xxle mois de juinX
146. P au mois de juin à quel moment + d'accord
147. Hamed a quelle époque ça veut dire à quel moment

148. P hm hm au mois de juin au mois de juin TOUS les étudiants qui sont en terminale passent le bac □ oui □
149. Yon Kei ? XXXX
150. P c'est différent dans votre pays vous êtes de quelle nationalité □
151. Yon Kei ? Corée du sud
152. P ouai c'est différent en Corée du Sud
153. Yon Kei ? oui en hiver
154. P en hiver / parce qu'il fait froid dehors / on étudie / comme ça c'est pratique / en France au mois de juin / il fait BEAU dehors: / c'est très difficile d'étudier quand il fait BEAU dehors / eh: c'est comme / ça c'est la fin de l'année scolaire / en fait / donc on passe le bac au mois de juin / le Titre principal de l'article / quand je croyais les profs immortels / à votre avis / quelle fonction est-ce qu'il a / à votre avis est-ce qu'il est là pour / donner des informations / ou est-ce qu'il est là pour / IN / citer le lecteur / à lire l'article /
155. Senko inciter le lecteur de lire les articles
156. P lisez bien ce qui est marqué inciter le lecteur: + pas DE <elle écrit au tableau> ++
157. Af A
158. P A eh oui / c'est important ++ inciter quelqu'un / A faire / quelque chose
159. Af A faire
160. P qu'est-ce que ça veut dire +++ (5'') <claquement de langue> +
161. A en / cou / rager
162. P + encourager □
163. A quelqu'un à faire quelque chose
164. P TRES: bien
165. Hamed XXXXX
166. A ouai
167. Hamed XX
168. P d'accord □ POUsser quelqu'un à faire quelque chose / INCiter quelqu'un à faire quelque chose / ENCourager quelqu'un à faire quelque chose / notez bien la STRUCTURE du verbe / inciter QUELQU'un / A faire quelque chose / + ensuite dans l'activité trois / avec QUELLES partie du texte sont-elles en relation / exemple / le lycée / fait le maximum / pour que / malgré ce tragique événement / les élèves réussissent leur bac à QUELLE / PARTie du TExte / cela fait référence / QUELle est la PARTie du texte qui dit ça +++ (30'') pour que malgré ce tragique événement les élèves réussissent le bac A QUELle partie du texte cela correspond +++ (8'')
169. Ni Han le septième paragraphe
170. P le SEPTième paragraphe □ c'est à dire □ quelle ligne □
171. Ni Han trente et un <elle lit>
172. P exactement / donc la partie entre la ligne trente et une / et la ligne quarante et une / ce paragraphe là / ça représente la phrase / le lycée fait le maximum / pour que /

- malgré les événements / les élèves réussissent leur bac □ tout le monde est d'accord □
oui □ tout à fait / la phrase / leur principale qualité / était de ne pas imposer leurs
idées + quelle est la partie du texte qui correspond à ça
173. Castra la ligne quinze
174. P la ligne quinze / c'est à dire allez-y / lisez s'il vous plaît □
175. Castra <il lit>
176. P exactement la ligne quinze / à la ligne dix-neuf / c'est la phrase b / leur principale
qualité / était de ne pas imposer leurs idées / tout le monde est d'accord □ si vous
n'êtes pas d'accord □ il faut le dire oui □ personne ne le dit / donc tout le monde est
d'accord □ le COURage / et la lu / ci / dité / accompagnent leur douleur / ils savent
que cette épreuve / marquera la fin de leur adolescence / quelle est la partie du texte
qui correspond à cette phrase
177. Af XXXX
178. P qu'est-ce que ça veut dire la Lucidité / bonne question + + + allo allo <elle tape
trois fois sur la table> la lucidité qu'est-ce que c'est + + + quelqu'un qui est
LUCide / c'est quelqu'un qui réfléchit / clairement / de façon très claire / qui
PENSE / de façon très claire / ouai □
179. Hamed XX
180. P quelqu'un qui pense / quelqu'un qui réfléchit / de façon très claire
181. A X
182. P ouai □ alors quelle est donc la partie du texte qui correspond à cette phrase là / donc
le courage / et la lucidité / accomPAGnent leur douleur + + + c'est OU dans le texte
ça
183. Af XXXX
184. P la ligne VINGT à TRENTÉ /est-ce que vous êtes d'accord □ + + + moi je n'suis pas
d'accord + + + (12'')
185. Hamed quarante neuf ce calme
186. P quarante neuf ce CALME que ces enseignants ont su leur infuser NON
187. Nam ligne quarante quatre / quarante deux
188. P non + + + (6'') ils savent que cette épreuve marquera la fin de leur adolescence + +
+ (8'') c'est le DERnier paragraphe / de la ligne: /soixante deux / à la fin / ils savent
que plus rien / y a quelqu'un qui dit à la ligne / soixante dix / rien / ne sera plus
jamais / comme avant / c'est la FIN de l'adolescence □ maintenant ils vont devenir
adultes □ + c'est difficile ça □
189. Hamed difficile + + +
190. P la phrase D / tous les professeurs /de l'établissement / avaient remarqué la qualité
EXceptionnelle /de la relation / entre les élèves / et les deux profs de philo / OU est-
ce qu'on voit ça + + ça c'est simple hein
191. Hamed vingt jusqu'à trente
192. P jusqu'à trente non +
193. Hamed vingt cinq vingt cinq

194. P lisez bien la phrase tous tous les professeurs de l'établissement / avaient remarqué la qualité / exceptionnelle de la relation / entre les élèves et les deux profs de philo
+++
195. Nam douze à quatorze
196. P MERci la ligne douze à quatorze vous pouvez lire s'il vous plaît□
197. Nam ces deux là assurément étaient parmi les meilleurs XXX de l'aveu même
198. P de l'aveu
199. Nam de l'aveu même de leurs collègues avaient une relation exceptionnelle avec les élèves
200. P ouai□ de l'AVEU même / de leurs collègues /
201. Nam de l'a / veu même
202. P hein / exactement / les collègues pensaient / ils ont une relation exceptionnelle avec leur / avec les élèves
203. Nam Xx de l'aveu
204. P de l'aveu DE on va voir ça plus tard /de l'aveu MÊME / de leurs collègues / c'est à dire que ce sont leurs collègues / qui ont dit + eux même de l'a de: euh: / de l'aveu de leurs collègues / d'après leurs collègues / d'accord□ d'après quelqu'un / on va le revoir ça / c'est par le dialogue / la phrase E / c'est par le dialogue / philosophique / qu'ils ont appris / à avoir et à formuler des idées personnelles +++ (8'') où est-ce que ça se trouve ça dans le texte +++ (7'')
205. Hamed vingt jusqu'à vingt-cinq vingt:=
206. P =vous pouvez lire
207. Hamed je suis pas sûr
208. P Hamed vous pouvez lire merci
209. Hamed je pense XXXX
210. P vous ne pouvez pas tout faire en même temps□vous m'avez dit de la ligne 20 / je suis d'accord / oui / alors lisez
211. Hamed non j'ai vu un une petite phrase là
212. P oui
213. Hamed le dialogue c'est très important voilà c'est tout
214. P oui c'est le dialogue / c'est très important / oui effectivement c'est le paragraphe de la ligne 20 / à la ligne 30 / qui nous dit que / c'est par le dialogue philosophique / qu'ils ont appris à avoir des idées personnelles / il dit euh: toutes mes idées / à la ligne 27 / toutes mes idées / je les ai eues en sa présence / et le dialogue c'est très important / effectivement / la phrase F / les cours / sur la mort la religion les aide / aide un étudiant / à traverser cette épreuve / c'est quel paragraphe dans le texte / quelle partie
215. Castra ligne 55
216. P ouai vous pouvez lire
217. Castra XXX <il lit>

218. P ouai / etc etc / tout le paragraphe en fait / de la ligne 49 à la ligne 61 / tout ce paragraphe là / dit que oui / grâce à leurs cours de philo / ils arrivent à surmonter l'épreuve / et enfin la dernière phrase / G / il est plus important de réussir sa vie □ que de réussir le bac □ où est-ce qu'on dit ça dans quel paragraphe
219. Af XX
220. P 42 oui vous pouvez lire Senko s'il vous plaît
221. Senko XXX < elle lit >
222. P exactement □ d'accord □ donc / ce paragraphe là nous dit / qu'il est plus important / de réussir sa vie / que le bac oui □
223. Hamed a peine dit ça dit quoi exactement cette expression
224. P ouai
225. Hamed **XX**
226. P c'est à dire que tout de suite après l'avoir dit / a peine dite / la phrase les contrarie / vous comprenez contrarier /
227. Hamed contrarier c'est contraire
228. CONtrarier quelqu'un / c'est dire quelque quelque chose à quelqu'un / et ça le met mal à l'aise / ça le contrarie / ça le gêne / et là / la phrase A PEINE dite / c'est à dire on dit la phrase / et tout de suite après / ils sont contrariés / ça les gêne / d'accord □ ça va c'est bon donc cette activité la 3 nous a permis de repérer les différentes parties du texte alors / je vous ai dit que / moi à 11 heures et demie je dois partir / et que les cours / c'est pour ça que les cours commencent / à quelle heure le mercredi matin
229. As XX huit heures et demie
230. P A quelle heure □
231. As huit heures et demie
232. P a quelle heure est-ce que vous / vous serez ici mercredi prochain □
233. As huit heures et demie
234. P huit heures et demie / donc on va s'arrêter là / par contre j'aimerais que pour la prochaine fois / donc pour mercredi prochain / vous prépariez l'activité 4 / où il y a beaucoup de vocabulaire / essayez de travailler / sans / dictionnaire alors je ne serai pas chez vous pour le vérifier / mais je vais le constater ça / je vais le voir si vous avez travaillé avec un dictionnaire / donc l'activité quatre cinq et six / d'accord □ donc vous essayez de travailler ça chez vous <moins fort> oh pardon <> et on corrigera ça ensemble mercredi prochain c'est bon □ est-ce qu'y a des questions / sur le texte déjà / sur ce que vous avez à faire / est-ce que l'organisation du cours a été très claire / lundi avec
235. As Madame Berger
236. P quelle heure
237. As XXX
238. Hamed mais normalement XX neuf heures moins le quart
239. P neuf heures moins le quart midi moins quart comme d'habitude avec Madame Graf / d'accord / ne changez rien et vous allez travailler l'oral mardi comme d'habitude

240. Af XXX
241. P sleeping qu'est ce que ça veut dire que ça
242. Af Xnon c'est libre
243. P oh c'est libre pardon / donc mardi matin / vous pouvez faire exactement ce que vous voulez / mercredi / à quelle heure□
244. As à huit heures et demie
245. P qu'est-ce qu'on travaille□
246. As XXXX
247. P avec les textes / l'expr / la / COMpréhension écrite / JEUDI
248. Hamed Madame Berger
249. P avec Madame Graf vous allez travailler sur l'île et vendredi
250. Hamed je sais pas comment il s'appelle
251. A XXX
252. P avec Charles / d'accord / et vous allez travailler sur quoi □
253. Hamed l'expression écrite
254. P l'expression écrite voilà c'est bon□ j'vous souhaite un bon appétit
255. Hamed vous aussi
256. P une bonne journée
257. As vous aussi
258. P une bonne soirée / une bonne semaine / un bon weekend
259. As <ires>
260. P et j'vous dis à mercredi huit heure et demie / et essayez de préparer ça /d'accord / c'est clair□

VIVIANE : « VIETNAM : L'OFFENSIVE BILINGUE »

1. P c'est bon □ on passe à autre chose <elle range des papiers sur son bureau > +++
<en parlant se dirige vers la porte contre laquelle elle s'adosse les mains dans le dos > alors vous m'aviez dit / la semaine dernière / que vous aimeriez bien travailler avec des textes d'actualité / qu'est-ce qui s'est passé / cette semaine est-ce que vous avez parlé d'actualité avec Marie vous avez parlé d'actualité lundi matin quel est : / bon : y a une chose qui s'est passé cette semaine entre mercredi dernier et aujourd'hui qui est importante
2. Hamed au niveau international nouvelle ou quoi
3. P pardon □
4. Hamed j'comprends pas la question
5. P i' comprend pas la question qu'est-ce qui s'est passé au niveau international dans la région qui a été important
6. Na la conférence le sommet de la francophonie
7. P bingo d'accord □ <elle s'approche du bureau et attrape le paquet de photocopie de l'article> il y a eu le sommet de la francophonie où □
8. A au Vietnam
9. P où au Vietnam □
10. Na à Hanoï
11. P à Hanoï □ combien de Vietnamiens est-ce que nous avons dans la classe □ un <s'adressant à une étudiante> coréenne □
12. A six
13. P six Vietnamiens c'est bien j'ai pensé à vous / est-ce que vous avez vu dans la presse des articles / sur la francophonie □ sur le Vietnam □ non □ est-ce que vous avez regardé la presse / dans tous les journaux tous les magazines vous avez eu quelque chose sur le Vietnam / y a eu beaucoup d'articles euh : qu'est-ce qu'il cherche □ <se tournant vers Hamed> qu'est-ce que vous cherchez □ c'est le mot Vietnam que vous ne comprenez pas □
14. Hamed + <rires>
As
15. P qu'est-ce que vous cherchez Hamed
16. Hamed non mais un mot en arabe je cherche
17. P non posez votre dictionnaire □ s'il vous plaît merci □ bon donc moi j'ai regardé la presse / et j'ai trouvé / un article deux articles sur : le Vietnam ok □ euh alors les personnes qui viennent du Vietnam ça va certainement vous faire penser à beaucoup de choses que vous connaissez ça va être l'occasion de PARTager / avec les autres / d'accord □ mais le texte / y a des questions pour tout le monde / d'accord □ pas seulement pour ceux qui sont Vietnamiens ou pour ceux qui ne sont pas Vietnamiens / alors qu'est-ce que vous avez su de ce sommet de la francophonie + est-ce que vous avez su vous en avez parlé avec Marie □

18. As non
19. P non □ non pas du tout alors qu'est-ce que c'est + + ça a duré combien de temps quatre mois deux mois trois mois quatre jours deux jours une semaine □
20. Af deux jours
21. P d'accord eh puis QUI se réunit dans ces cas là toutes les personnes qui parlent français □
22. A XX
23. P non : + + + (9'')
24. Ni Han des délégués des pays qui parlent français
25. P voilà des délégués oui un délégué le chef de l'état ou bien d'autres délégués des pays aussi qui parlent français est-ce que vous savez combien de PAYS font partie de la francophonie □
26. XX
27. P combien □
28. Af cinquante □
29. P quarante six je crois
30. As <murmuress> quarante six
31. P je pense et dans ce sommet là à ce sommet là à ce sommet là qui a eu lieu à Hanoï euh est-ce que vous avez su ce qui s'était passé à la fin □ est-ce que vous avez entendu ou est-ce que vous avez lu / euh des choses comme quoi le président du Zaïre + vous connaissez le Zaïre □ + c'est où aux Etats-Unis □
32. A XX
33. P c'est où en Europe
34. Castra en Afrique
35. P en AFRIque merci / AFRIque c'est où □
36. Castra en aFRIque
37. P le président du Zaïre a dit non moi je ne participe plus / mon pays ne participe plus au sommet de la francophonie / c'est fini on ne veut plus faire partie de la francophonie XXX 48 moins un ou 47 d'accord d'accord □ eh donc je ne sais plus exactement bien et donc ça se passait à Hanoï est-ce que / le Vietnam est un pays francophone + officiellement est-ce que le Vietnam est un pays francophone □ + est-ce que le Vietnam fait partie □ des pays francophones qui assistent aux sommets de la francophonie + + + (6'') vous m'avez dit quand il y a un sommet de la francophonie ce sont les dirigeants / des Etats / qui appartiennent / à la francophonie / c'est quarante huit pays / est-ce que le Vietnam appartient à cette francophonie □ + + + oui □ d'accord □ si le sommet / de la francophonie a eu lieu au Vietnam c'est bien parce que le Vietnam fait partie de cette francophonie mais ça c'est officiel / dans la réalité / est-ce que le Vietnam est un pays francophone □ ah ah est-ce que beaucoup=
38. madam =XXX colonie de la France
39. P oui et est-ce que aujourd'hui en 1997 il y a beaucoup de personnes qui parlent le français au Vietnam □ est-ce que beaucoup de JEUNES parlent français au

- Vietnam □
40. Na beaucoup XX âgées
41. P beaucoup de personnes âgées <elle lance un objet à travers la classe en direction de Hamed rires de plusieurs élèves > qu'est-ce que vous cherchez Hamed si vous faites partager à tout le monde / tout le monde profite de ça
42. Hamed c'est pas XXX
43. P c'est pas quoi □
44. Hamed c'est pas XXXX
45. P quel sens
46. Hamed <fait un petit geste de la main>
47. P <d'une voix qui exprime la lassitude>ouai donc vous nous dites que aujourd'hui y a pas BEAUCOUP de jeunes / qui parlent / français / au Vietnam □ moi j'ai trouvé un un article / qui a été extrait / de / la Tribune / vous connaissez ce journal □ ouai □ il est à la bibliothèque en bas je ne l'ai pas : pris dans un endroit inaccessible non tout le monde peut le lire il est à la bibliothèque et l'article s'appelle comment □ <tend l'article vers Nam assis à côté d'elle>
48. nam l'offensive bilingue
49. P ah ah l'offensive bilingue + + qu'est-ce que c'est une offensive
50. Ni Han c'est pas défense
51. P <rire> oui alors qu'est-ce que c'est défensive □
52. Ni Han quand on :
53. P voilà quand on est sur la défensive □ on se protège d'accord quand on est sur l'offensive pfruit on avance d'accord □ on prend des décisions on avance □ d'accord □ c'est le contraire de défensive on avance □ défensive on se défend on se protège □ offensive on attaque
54. Af attaque
55. P d'accord donc une attaque bilingue + + ouai □
56. As bilingue
57. P qu'est-ce que ça veut dire bilingue
58. Af deux langues
59. P deux langues on est d'accord avec ça bien <pires> bien alors vous avez un texte qui fait une centaine de lignes
60. Hamed ça veut dire quoi bilingue j'ai pas bien=
61. P comment □
62. Hamed ça veut dire quoi bilingue
63. As deux langues deux langues
64. P non est-ce que ça veut dire non quand on dit qu'une personne est bilingue ça veut dire □ elle PARle deux langues
65. As ah oui

66. P est-ce que vous vous êtes bilingue □
67. Hamed oui
68. P quelle langue est-ce que vous parlez
69. Hamed XX (quatre ?)
70. As <rires>
71. P <sur un ton théâtralement affecté> exCUsez-moi
72. As <rires>
73. P est-ce que vous êtes parfaitement / est-ce que vous les parlez parfaitement ces langues
74. Hamed je parle parfaitement deux langues
75. P donc vous êtes parfaitement bilingue □ quelles langues +
76. Hamed arabe et hébreux
77. P ah oui donc arabe et hébreux donc vous êtes bilingue arabe et hébreux d'accord □ il parle parfaitement deux langues
78. NA bilingue cela veut dire deux langues étrangères ou la langue nationale=
79. P =la langue nationale et une autre langue si MOI je vous dis je parle PARfaitement l'anglais/ je suis bilingue / je parle français et anglais / très bien français très bien anglais d'accord □ a votre avis □ ce titre □ à quoi est-ce que ça peut faire référence / Vietnam / offensive / bilingue + + + à votre avis dans le texte là on va parler de quoi
80. Hamed de la langue bien sûr
81. P de □
82. Hamed d'un autre langue que le français
83. P hm hm quelle langue
84. Hamed vietnamien moi je pense et le français parce que
85. P <rires + ton ironiquement élogieux> il est intelligent
86. As <rires>
87. P et perspicace
88. Castra XXX ils veulent parler le Vietnam
89. P ils veulent parler le VietNAM □
90. Castra au Vietnam □
91. P est-ce qu'on parle Vietnam □ parler le vietnamIEN
92. As <brouhaha et rires d'étudiants pendant les exemples de P>
93. P est-ce que vous vous parlez le Corée non vous parlez le coréEN / est-ce que moi je parle le France □ non je parle le FranCAIS d'accord
94. Castra XX (pardon ?)
95. P ça va ça va ça va pas de problème donc vous dites que les Vietnamiens veulent

- parler le vietnamien et ça ça serait normal si vous avez un titre qui s'appelle l'offensive bilingue
96. Af XXX essayer de parler XX parle deux langues
97. P oui donc est-ce qu'il y a une volonté quand vous avez dit ils veu les Vietnamiens VEULENT apprendre la langue du Vietnam le vietnamien oui mais aussi
98. A X
99. P voilà devenir bilingue qu'il y ait deux langues si on vous dit dans le titre / que c'est une offensive est-ce qu'il y a une volonté ++ ouai d'accord bien je vais commencer par vous distribuer le texte et j'ai vous laisser euh : cinq minutes pour le lire tout seul est-ce que vous préférez qu'on le lise à haute voix vous préférez que je le lise moi ++ on vote est-ce que vous voulez lire tout seuls ++ est-ce que vous voulez que je lise ++
100. Hamed c'est pas facile si : XXX (vous lisez vous c'est mieux)
101. As <rires>
102. P on vote QUI veut lire tout seul levez la main
103. Hamed personne
104. P un deux trois quatre cinq six qui veut que je lise
105. Af Hamed
106. P lise un deux trois non Hamed vous n'êtes pas la majorité trois je suis désolée donc je vous laisse dix minutes pour lire le texte tout seuls et pour souligner les mots qui vous posent des problèmes d'accord ++ vous soulignez tout ce qui vous cause des problèmes (...) vous avez lu jusqu'à la fin + oui ou non qui n'a pas fini + alors vous avez lu une fois à votre rythme qu'est-ce que vous pouvez me dire de ce texte + comme ça qu'est-ce que vous pouvez me dire de ce texte cet article moi je ne l'ai pas lu qu'est-ce que c'est
107. A XX
108. P comment non je ne l'ai pas lu +++ (12'') qu'est-ce que vous pouvez me dire de ce texte cet article je ne l'ai pas lu qu'est ce que vous pouvez me dire
109. Na XXX les écoles bilingues
110. P les écoles bilingues oui
111. Na au Vietnam
112. P au Vietnam oui qu'est-ce qu'on peut dire d'autre qu'est-ce qu'on dit d'autre
113. Castra les parents veulent que
114. Hamed ses enfants
115. Castra que leurs enfants entraînent à l'école bilingue
116. P pourquoi
117. Castra à l'école bilingue il y a il y a plusieurs euh avantages
118. P hm hm QUI ici est allé dans une école bilingue au Vietnam vous êtes allés dans ces écoles ou pas
119. Af ma fille

120. P votre fille elle est allé dans une école / vous avez une fille □ mais vous avez quel âge □ vous avez QUINZE ans VOUS
121. As <rires>
122. Af ma fille a quinze ans
123. P et alors qu'est-ce que : est-ce que cet article là ça reflète la réalité ou est-ce que : c'est complètement à côté de la réalité / à votre avis □ ++ vous avez compris ma question □ l'article là □ est-ce qu'il reflète / la réalité / est-ce que c'est la réalité / ou bien est-ce qu' c'est :
124. As la réalité
125. Af XXX mais je sais quelques écoliers XX avec XXX ça c'est pas obligatoire pour que les écoles bilingues je pense que hm tous les parents c'est non ont : ++ la volonté pour apprendre l'anglais apprendre français pour aider leurs enfants aider à leurs enfants
126. P pour aider leurs enfants
127. Af oui ça c'est pas obligatoire
128. P ok c'est vrai que dans le texte on vous dit oui il faut que les parents soient français francophones oui oui
129. Hamed parce que les : matières scientifiques euh à Vietnam
130. P AU : Vietnam
131. Hamed au Vietnam et euh : au français c'est écrit parce que la matière c'est
132. P alors est-ce que vous attendez Hamed est-ce que vous me dites au Vietnam et en France ou en vietnamien et en français ce sont deux choses différentes <se déplace vers le tableau> ah y a pas de chiffon <elle écrit> ça c'est dans le pays
133. Hamed non
134. P bon ok ça <elle écrit>
135. Hamed vietnamien et français
136. P ça c'est dans la LANGUE c'est ce que vous voulez nous dire □ alors expliquez – nous ce que vous voulez nous dire □
137. Hamed au Vietnam au Vietnam les matières scientifiques comme biologie mathématique et physique c'est écrit euh en français donc euh : si les enfants il a il a appris le les deux langues euh bilangue dans l'école bilangue
138. P LINGUE
139. Hamed bilingue il peut continuer ses études facilement en plus s'il veut continuer ses études dans un pays euh : francophonie
140. P francophone
141. Hamed francophone:
142. P un pays francophone
143. Hamed c'est pour lui c'est facile c'est pas
144. P ok donc c'est un avantage □

145. Hamed oui
146. P ouai d'accord ☐ bien bien bien est-ce que vous avez souligné des MOTS☐ est-ce qu'y a du vocabulaire qui vous cause vraiment des gros problèmes
147. A X
148. P y en a beaucoup☐
149. A oui
150. P beaucoup beaucoup ☐ alors on commence par le début
151. Hamed XXX texte
152. Castra la ligne quatre est pupitre
153. P le PUpitre qu'est-ce que c'est le pupitre à la ligne quatre☐
154. Hamed c'est une table
155. A XXX
156. P VOilà c'est le bureau / du maître ☐ non☐ c'est le bureau☐ de l'élève / d'accord ☐ c'est le bureau ça peut-être du maître ou de l'élève ça dépend mais c'est le bureau <elle tape sur son bureau> ici ce sont des tables mais il y a des écoles où ce sont des bureaux avec des tiroirs ou avec quelque chose qui se lève comme ça donc la table où est assis l'écolier c'est le bureau le pupitre de l'école le
157. Am docilement
158. P DOcilement l'enfant récite DOcilement son cours qu'est-ce que ça veut dire
159. Castra doucement
160. P doucement : oui peut-être HAME:D <elle tape sur la table> doucement : ouai est-ce qu'il est : est-ce qu'il est : révolté cet enfant☐
161. A Non
162. P d'accord ☐ il est docile il fait ☐ ce qu'on lui dit ☐ il est obéissant d'accord☐ il obéit / donc il récite la poésie / de façon / obéissante on lui dit récite il récite ☐
163. A XX
164. P réciter une poésie qu'est-ce que c'est réciter une poésie / votre fille est-ce qu'elle récite des poésies dans son école bilingue / en français
165. A raconter
166. P euh non c'est pas vraiment raconter
167. Na apprendre par cœur
168. P et +
169. Na et réciter
170. P réciter c'est réciter oui / apprendre par cœur et ☐ répéter ☐
171. Na répéter
172. P moi quand j'étais petite j'apprenais des poésies et en classe☐ on récitait des poésies / alors on se levait comme ça et on récitait / le cancre☐ il dit oui à ceux qu'il aime☐ il dit non au professeur ☐

173. A apprendre
174. P voilà on apprend par cœur et on récite / devant la classe d'accord ça c'est réciter / c'est apprendre par cœur / vous comprenez apprendre par coeur et après DIRE devant tout le monde présenter ça d'accord c'est bon alors ensuite on en est à la ligne 5 alors ensuite des problèmes de vocabulaire
175. Hamed récite je comprends mais docilement j'ai pas compris
176. P ah vous n'avez pas compris j'ai expliqué : vous n'avez pas compris
177. Af obéir
178. P de façon obéissante qui obéit si je dis / à le à l'écolier / j'ai lui dis récite ta poésie / l'écolier il récite sa poésie / il ne va pas dire oh non je ne veux pas / non il obéit / d'accord
179. Hamed d'accord
180. P ensuite
181. A ballade
182. P Une baLAde imaginaire / à la ligne 9 / qu'est-ce que c'est une balade + +
183. Ni Han comme danse
184. P ah:: pas ici
185. A musique
186. P ça peut être une ballade ça peut être euh : ah : <petit claquement de langue>
187. Af promenade
188. P voilà c'est une une balade / voilà le dimanche vous allez vous balader vous allez vous promener / c'est une promenade une balade une promenade imaginaire à travers la capitale
189. Af équivalent
190. P l'équivalent du CM2 la même chose que le CM2 + l'équivalent c'est la même chose + + + (8'')
191. Af XX
192. P attendez un mot à la fois
193. Af discipline
194. P discipline à la ligne : euh quelle ligne /
195. A vingt deux
196. P discipline scientifique à la ligne 22 / ici dans ce contexte / une discipline c'est une
197. Af matière
198. P matière oui matière scientifique
199. Ni Han ravi
200. P ravi c'est à la ligne euh :

201. Ni Han dix onze
202. P dix onze qui ravit les élèves / les élèves sont ravis par cette ballade / ils sont très heureux d'accord □ qui ravit quelqu'un c'est qui rend quelqu'un heureux
203. Hamed c'est quelle ligne□
204. P dix onze
205. Hamed ça veut dire quoi
206. P si vous dites euh :
207. A heureux
208. P vivre en France me ravit ça veut dire que vivre en France vous rend heureux d'accord□
209. Hamed heureux□
210. P heureux heureux
211. As <rires>
212. P vous comprenez heureux Hamed □c'est quoi le contraire□
213. Hamed Triste
214. P ou malheureux
215. Hamed ou malheureux
216. P ensuite
217. A ligne trente et une
218. P ligne trente et une oui□
219. A l'apprentissage
220. P l'apprentissage du français qu'est-ce que c'est□ est-ce que vous reconnaissez un verbe là □
221. As apprendre prentissage
222. P apprendre□ j'apprends la langue française je fais l'apprentissage de la langue française c'est le nom□ qui correspond à apprendre □ l'apprentissage de la langue c'est apprendre la langue
223. A hésitant
224. P Quelle ligne
225. A quinze
226. P hésitant des réponses dans un français parfois hésitant / un français qui est hésitant c'est un français qui n'est pas sûr vous dites euh euh je <avec l'accent d'un anglophone> ne connais pas peut-être <> d'accord vous ne parlez pas un français parfait c'est un français qui est qui n'est pas sûr
227. A XX
228. Af <quelqu'un éternue>
229. P comment□ a vos souhaits□

230. Af Merci
231. P j'vous en prie
232. Hamed récitatif ligne seize
233. P ligne seize un français hésitant et parfois récitatif souvent récitatif même chose toute à l'heure un français récitatif c'est un français où on répète □ ce qu'on a appris par cœur ouai□
234. Castra quarante six filière
235. P quarante six pour leur propre filière leur propre programme d'examen□ quand vous avez on vous dit la phrase on vous dit blou blou blou *attendez <elle lit très vite>* l'équilibre de l'emploi du temps et les rythmes scolaires commencent à intéresser les autorités vietnamiennes pour leurs propres filières □< > c'est à dire vous aviez la filière bilingue c'est à dire les études bilingues et puis il y a la filière : scientifique□ les études / scientifiques□ et puis il y a la filière / littéraire □ la filière : littéraire d'accord□ la filière c'est le : le groupement d'études
236. Hamed XX
237. P comment□
238. Hamed la ligne c'est trente trois XX
239. P manuel□ un manuel de français qu'est-ce que c'est□ pas Emmanuelli non non non moi c'est EMMANUELLI merci ce n'est pas la même chose qu'est-ce que c'est UN MANUEL
240. A c'est un livre XX
241. P c'est UN livre de français un manuel□ c'est un livre□ un manuel de français c'est un livre de français□
242. P Emmanuelli c'est un livre □ je ne suis pas un livre HAMED MERCI un manuel □c'est un livre pour apprendre / on parle très souvent de manuel□ scolaire □ des livres à l'école □ pour apprendre□ OK□
243. A trente-six
244. P trente six □ en doublon du programme vietnamien □ c'est-à dire
245. A double
246. P ouai vous avez le mot double donc on vous dit l'apprentissage des disciplines scientifiques en français□ et il y a AUssi en vietnamien c'est la même chose en français et en vietnamien
247. Hamed XX discipline
248. P comment□
249. Hamed discipline
250. P ligne vingt deux□
251. Hamed euh non trente quatre
252. P oui non trente quatre mais c'est la même chose une discipline scientifique on l'a dit: Hamed <elle tape sur la table> vous n'écoutez pas une discipline c'est une
253. As matière

254. Hamed ah oui
255. P ah oui ah oui
256. Hamed ah oui
257. P ah oui oui oui oui oui ensuite d'autres mots□
258. Af précoce
259. P PRECOCE c'est à la ligne□
260. As euh quarante huit
261. P quarante huit c'est que les parents: bloup l'enseignement précoce oui
262. A prématuré
263. P on va pas vraiment dire prématuré mais ça veut dire avant l'âge
264. Af avant l'âge
265. P c'est à dire que l'enseignement précoce c'est l'enseignement des tout-petits d'accord□ en France on parle de l'enseignement précoce de l'anglais c'est-à-dire que dans les écoles avec les tout petits on leur apprend l'anglais ok□ donc l'enseignement précoce / c'est l'enseignement des tout-petits
266. Af pédagogique
267. P pédagogique qu'est-ce que c'est la pédagogie
268. A enseigner
269. P ouai c'est tout c'qu'on apprend pour enseigner / comment est-ce qu'il faut faire pour enseigner / les responsables pédagogiques sont des gens qui ont étudié / la pédagogie et qui savent comment est-ce qu'il faut faire pour enseigner quelque chose □ d'accord□ c'est pas forcément FACILE d'enseigner quelque chose / c'est pas : <petit claquement de langue> d'accord
270. A ça concerne XX
271. P voilà
272. A ardente partisan partisane
273. P partisan une partisane alors c'est ardente ou partisane que vous ne comprenez pas□ les deux tous les deux
274. A XXX
275. P un partisan une partisane c'est quelqu'un qui va non un partisan une partisane c'est quelqu'un qui va défendre une idée
276. A XXX
277. P comment□
278. Na ? un partisan politique
279. P par exemple aussi en politique un partisan politique c'est quelqu'un qui va défendre qui va dire moi je pense que ça c'est bien□
280. A XX
281. P ouai qui va défendre son opinion

282. Hamed ardente
283. P et ardente c'est qu'elle est très motivée
284. A très motivée d'accord
285. XX
286. P oh pardon quelle ligne euh bloup bloup
287. Ni Han cinquante six
288. P ouai
289. Af cinquante six
290. Af chaleureuse
291. P chaleureuse quelle ligne
292. Af XX XX
293. P qui met beaucoup de chaleur qui met beaucoup de motivation à défendre quelque chose + + +
294. Castra soixante quinze subventionnée + + +
295. P ok les écoles subventionnées en partie par l'AUPELF UREF qu'est-ce que c'est une subvention
296. A XXX
297. P si vous vous recevez une subvention de votre gouvernement vietnamien / c'est à dire que votre gouvernement va vous donner de l'argent / une subvention c'est de l'argent que l'on vous donne pour faire quelque chose / comme une bourse quelque part / d'accord et ici ces écoles sont subventionnées / c'est à dire qu'elles reçoivent de l'argent / de l' AUPELF UREF oui + +
298. Hamed ligne soixante
299. P soixante
300. Hamed il y a un mot compliqué
301. P y a un mot compliqué
302. Hamed XXXXX
303. P pardon répétez
304. As XXX
305. As + P <rires>
306. As XXXX
307. P un test psycholinguistique
308. Hamed ah
309. P et on vous explique ensuite que c'est un test qui va évaluer vos capacités à apprendre la langue
310. Hamed je comprends maintenant mais : j'ai lu mal j'ai mal lu pardon
311. P psycholinguistique + + +

312. A XXXX
313. P psychologique de psycho
314. Na linguistique
315. P voilà les deux voilà ouai hm hm donc en même temps c'est votre est-ce que vous avez les capacités intellectuelles d'apprendre la langue
316. Castra quatre-vingt quinze bachelier
317. P les bacheliers ah voilà une question qu'elle est bonne / qu'est-ce que c'est un bachelier
318. Na c'est celui qui a réussi le baccalauréat
319. P ouai
320. A pardon□
321. Na celui qui a réussi le baccalauréat
322. P tout le monde a entendu c'que c'est un bachelier c'est bon□ + + + autre chose ➤ alors j'veus ai préparé toute une liste de questions sur ce texte / ça c'est le vocabulaire que vous vous vous pensez qu'il pose des problèmes / donc on a expliqué ça comme ça à l'oral c'est pas forcément : facile mais y a toute une liste de questions qui va vous permettre de voir si oui ou non vous avez bien compris le texte / est-ce qu'on fait peut-être une petite pause avant OK on fait une petite pause avant
323. (pause)
324. P *<elle distribue les questions>* comment ça *<imite l'onomatopée d'étonnement d'un apprenant>* c'est pas très difficile *<en réponse à d'autres petits cris>* non non c'est pas très difficile pas de panique alors vous travaillez à deux à trois si vous voulez travailler toutes les trois vous travaillez toutes les trois Hamed va arriver j'imagine vous travaillez à deux les deux d'accord vous posez la question puis vous en discutez vous essayez de réfléchir vous en discutez je veux vous entendre parler d'accord je n'écoute pas mais je veux vous entendre vous voulez travailler toutes les trois je veux vous entendre parler communiquer

DORIE : « CHIENS ET CHATS »

1. P c'est bon pour les questions d'actualité plus rien □ alors vous : ceux qui: étaient là vous vous souvenez / qu'on a parlé des chiens et des chats enfin / des chiens surtout hein / les français aiment beaucoup les chiens / NOMbreux sont ceux qui / ont un chien / on avait regardé les chiffres / est-ce que vous vous souvenez □ combien c'était
2. Hamed les chiens seulement ou
3. P les chiens oui X
4. A XX
5. P oui combien
6. Nam <il lit dans son cahier> huit millions de chiens sept millions de chats
7. P huit millions de chiens / sept millions de chats / et ce sont des chiffres qui datent de / 1994 je crois / donc on peut monter un petit peu / car y a encore plus de chien / bon on avait vu: euh / on en avait parlé hein □ on avait découvert que finalement / beaucoup d'entre vous avez / un chien ou un chat ou / un poisson rouge ou quelque chose / <rire> alors aujourd'hui j'veus ai apporté un petit reportage / télévisé / qu'on va regarder / euh: / alors on va mettre en route peut-être XX / le système / <installation du matériel> donc c'est un petit reportage qui a été fait euh:/ sur France 2 donc il ne dure pas longtemps hein / il dure cinq minutes XXX est ce que c'est bon là euh: Hamed /est-ce que vous voyez bien la télévision / alors on le regarde et puis après on verra / on reprendra euh: plus en détail <la K7 est mise en route> c'est la fin du reportage précédent
8. <visionnement du reportage 2'30''>
9. P ça va c'était pas difficile pour ceux pour ceux qui étaient là depuis longtemps hein vous avez dû tout comprendre quand même parce qu'on a travaillé sur tout pas tout à fait sur tout quels animaux on VOIT dans ce reportage
10. As chiens chats
11. P des chiens et des chats oui : d'accord euh : les chiens on les voit dans quelle ville
12. Af à Paris
13. P à Paris oui / combien y a t-il de chiens / à Paris
14. Ni Han 250 ou 300 mille
15. P oui c'est ça 250 à 300 mille + chiens dans Paris hm hm / à Paris / alors quels problèmes / cela pose oui
16. Senko des déjections
17. P des déjections oui <elle rit> et puis / pas seulement les déjections
18. Hamed c'est dangereux
19. Af il y en a deux =

20. P =au début qu'est-ce qu'ils font / + au début du reportage ++ les chiens qu'on voit
21. Hamed c'est dangereux XX attaquer quelqu'un
22. Af XX
23. P alors oui / une chose / les chiens peuvent être dangereux / qu'est-ce qui vous prouve qu'ils sont dangereux / y a un cas
24. Hamed ils mord ils mord
25. P ils peuvent mordre oui / qui mordent-ils le plus souvent
26. Coréenne <probablement intervention non verbale>
27. P oui
28. Coréenne les facteurs
29. P les facteurs / oui / les facteurs sont très souvent / mordus par les chiens c'est un vrai problème pour les facteurs + pourquoi les facteurs ++ pourquoi spécialement les facteurs
30. Vietna parce que ils portent un sac
31. P ils portent un sac / et alors
32. Af XX
33. P oui Chi Fong
34. Chi Fong délivrer le journal des informations
35. P des lettres / des lettres oui / des lettres des journaux / oui
36. Yon Kei? dans la maison
37. P alors est-ce qu'ils mettent dans la maison
38. As non boîte aux lettres
39. P dans la boîte aux lettres oui / si vous vivez dans / un immeuble / est-ce que : euh / est-ce que : euh pour un facteur est-ce que c'est dangereux les chiens
40. A X
41. P non alors dans quels cas est-ce que c'est dangereux
42. A XX (à la campagne ?)
43. P à la campagne oui ++ qu'est-ce qu'on voit comme euh / comme scène là / avec un facteur + qu'est-ce qu'on observe + sur le reportage ++ (6'') vous avez vu le facteur
44. As oui
45. P oui alors qu'est-ce qui lui arrive à ce pauvre facteur + <elle rit>
46. Hamed le chien il saute
47. P oui hm hm
48. Hamed donc ce chien il court il court et mord le facteur
49. P hm hm oui hm / et vous avez vu il DONne le courrier <mime le facteur qui passe

- le courrier par dessus le grillage*> le courrier hein / les lettres les journaux / tout ça c'est le courrier / il donne les lettres au dessus / au dessus de quoi + il y a un mot
50. Af d'un XXX
51. P d'un grillage très bien / au dessus d'un grillage / très très haut / pour empêcher le chien de sauter / de manger le facteur <elle rit> pourquoi les chiens n'aiment PAS les facteurs à votre avis + + + (7'') pourquoi ils en veulent surtout aux facteurs
52. Na parce que
53. P oui
54. Na parce qu'ils sont étrangers
55. P + oui + oui ils sont étrangers à la maison oui / et pourtant / qu'est-ce qu'ils font TOUS les jours les facteurs + + + (5'') tous les jours tous les jours tous les jours sauf le dimanche
56. Hamed il travaille il met les lettres dans la boîte
57. P hm
58. Hamed et chaque jour le chien il voit le facteur
59. P oui
60. Hamed et il voit peut-être c'est un étranger c'est :
61. P oui / voilà c'est ça / il y a cet étranger qui vient TOUS les jours=
62. Hamed =tous les jours=
63. P =mettre le courrier dans la boîte hein / et donc il vient sur le TERRITOIRE du chien / c'est pour ça que / qu'il aboie / ils aboient / vous connaissez le mot aboyer□
64. As oui
65. P ouai d'accord / alors ils sont dangereux / ils font des déjections / partout / où font-ils des déjections
66. A XX
67. P dans la rue / sur les trottoirs / dans la rue sur les trottoirs
68. Hamed à côté les arbres
69. P à côté des arbres oui <petit rire> et alors quel est / le le problème / quels SONT les problèmes / causés par ces déjections
70. As XX pollution
71. P alors une pollution oui□ c'est SAle / d'accord□
72. Ni Han il y a des cas des : hospitalisation
73. P alors en plus il y a des cas d'hospitalisation oui / pour quelles raisons
74. Ni Han je sais pas pour je sais quel mais comment expliquer
75. P ah alors essayez d'expliquer quand même + + +(5'') les personnes qui sont hospitalisées elles sont hospitalisées pourquoi

76. Ni Han pour euh + + + je n'sais pas
77. P parce que
78. Ni Han parce que
79. P parce que / qu'est-ce qui leur est arrivé / sur l' trottoir
80. Ni Han sur les déjections
81. P oui elles ont
82. Ni Han tombées
83. P ah très bien / elles sont tombées / elles SONT tombées / parcequ'elles ont
84. Af XX
85. P comment on dit
86. Hamed glissé
87. P glissé oui / très bien / elles ont GLIssé sur les déjections donc elles sont tombées / elles sont tombées / oui euh euh: bien donc elles ont pu se casser une jambe
88. Hamed aussi XX je vais aller chez quelqu'un un ami ou autre et je mets ma pied sur une déjection donc euh c'est moi je veux aller chez quelqu'un je mets ma pied à déjection je reviens j'ai pas voulu XX
89. P <rire> oui
90. Hamed je reviens
91. P oui ça sent mauvais <rire> l'autre jour je remontais en voiture / j'étais sur le cours Fauriel / vous connaissez le cour Fauriel□
92. A X
93. P et je vois Monsieur C . qui montait à pied / alors je m'arrête et puis je / je l'appelle / il vient vite / il monte dans ma voiture <rire>
94. As <rires>
95. P <récit ponctué de rires de P et A>et juste avant juste avant / juste avant / il avait marché sur une déjection / une crotte de chien / et dans la voiture / ça sentait très mauvais / et il était très ennuyé ce n'était pas de sa faute hein□ il n'a pas de chien lui / <>euh on voit un monsieur qui parle et qui parle de son fils / qu'est-ce qu'il explique avec son fils est-ce que vous avez compris
96. Ni Han il est trois ans
97. P son fils
98. Ni Han trois ans
99. P oui vous répétez la phrase
100. Ni Han son fil a trois ans
101. P a trois ans d'accord oui et alors
102. Hamed a trois ans ou est trois ans
103. Ni Han a trois ans=

104. P =a trois ans
105. Hamed avoir
106. P oui oui
107. Hamed ah avoir
108. P oui c'est pour ça que j'ai fait répéter <elle rit> oui oui bon son fils a trois ans oui et alors depuis qu'il est tout petit + comment il a appris a marcher + + + <5''>
109. Af avec les chiens
110. P avec les chiens / ou malgré les chiens <elle rit> oui ils habitent dans quel / euh dans quel endroit est-ce que vous avez vu / y a est-ce que c'est une rue
111. Hamed un chemin
112. P c'est un petit chemin oui: / c'est un petit chemin qui est fermé un bout / un chemin qui est fermé / comment on appelle ça / un chemin qui est fermé
113. Ay <en riant>un chemin fermé
114. P <elle rit> est-ce que vous avez entendu ça non□ vous ferez attention on va réécouter le reportage / et vous re écouteriez ça hein□ vous chercherez/ et sur ce chemin alors / qu'est-ce qu'il y a sur ce chemin / toujours toujours
115. Hamed des déjections
116. P des voilà des déjections des crottes de chien donc pour apprendre à marcher le petit garçon / qu'est-ce qu'il a dû faire□
117. Hamed des zigzags
118. P oui: très bien / il doit faire des zigzags / zigzags□ c'est bon: il devait zigzaguer / zigzaguer tout le monde comprend□
119. As oui
120. P zigzaguer / bon ben voilà pour les chiens / donc pour les chiens: / les chiens c'est surtout les déjections / c'est aussi le bruit hein / ils aboient très fort / et alors pour les chats quelle euh
121. Af XX
122. P comment
123. Af allergie
124. P c'est le problème des allergies oui / alors qu'est-ce que c'est une allergie
125. A X
126. P oui
127. Hamed c'est un maladie
128. P une maladie
129. Hamed une maladie
130. P une maladie oui
131. Na maladie par les poils

132. P par les□
133. Af poils
134. P les poils oui hm hm / oui qu'est-ce que est-ce que: / comment se manifeste cette maladie / quand vous avez une allergie / aux poils de chat par exemple
135. Hamed on fait XX boutons
136. P hm hm
137. Hamed une allergie c'est les petits boutons / c'est rouge sur la peau
138. P oui c'est rouge
139. Hamed ou : ça gratte aussi
140. P ça gratte / ON se gratte / je me gratte
141. Hamed on se gratte
142. P je me gratte
143. quand ça me démange / on dit ça démange / vous savez ouh ouh et on se gratte
<rire> oui : euh qu'est-ce qui peut y avoir d'autres comme manifestation de l'allergie ++
144. stagiaire <éternue>
FLE
145. As <rires>
146. P très bien merci voilà oui comment on dit□ voilà qu'est-ce qu'il vient de faire
147. Af XXX
148. P euh non
149. Af tousser
150. P il a éternué il a éternué
151. As éternué
152. Hamed ah parce que tousser=
153. P =tousse□ c'est comment tousser oui <elle tousser> c'est ça on éternue qu'est-ce qu'on fait aussi
154. Hamed on pleure
155. P oui on pleure
156. Hamed lars larmes
157. P oui: on a des larmes oui:
158. Af on peut XXX
159. P on peut plus respirer oui / quand on a des allergies / est-ce que vous avez des allergies□ les uns et les autres
160. As <très bas> non
161. P non□pas d'allergie□ vous avez de la chance vous êtes dans des XX pas pollués

162. Na quand on XXX
163. P pardon□
164. Na quand on mange des aliments / comme des poissons
165. P oui
166. Na coquille
167. P des coquILLAGES
168. Na des coquillages=
169. P = des coquillages oui
170. Na ou les: ou la viande
171. P hm ah oui vous avez des allergies / comme ça / hm hm vous aussi
172. Senko XXarbres
173. P oui c'est ça au printemps□
174. Senko au printemps mais en fait XXX
175. P avec qui□
176. Senko XXXX
177. P les chats□
178. Senko ça va
179. P ça va oui oui / oui on peut être allergique aux coquillages / et puis / pas du tout aux chats hein / alors la poudre des arbres comment ça s'appelle pardon Hamed
180. Hamed qu'est-ce que c'est coquillages
181. P les coquillages
182. Hamed des animaux ou bien
183. P c'est les animaux que vous ramassez dans la mer et qui ont une une coquille / comme par exemple les les moules <écrit au tableau> vous savez c'est noir / c'est un coquillage
184. Hamed c'est une moule ou c'est un coquillage
185. P ça c'est un coquillage et c'est une moule / il y a d'AUtres coquillages / vous avez les huîtres
186. Hamed coquillage c'est là où il y a diamants / quelque chose comme diamant
187. P comme euh les huîtres une perle
188. Hamed oui
189. Af une perle
190. P une perle les huîtres
191. Hamed XXX dedans un huître
192. P ouai avec beaucoup de chance ouai <elle rit> ça c'est une moule / les huîtres c'est

- c'est: plutôt : comme ça <elle rit> ouai non à peu près hein voilà ça c'est une huître / et parfois / dans l'huître on peut trouver / une perle / une perle <elle écrit> oui donc les moules / les huîtres / SONT des coquillages d'accord coquillage coquillage + + +oui Senko nous a dit qu'elle était allergique au à la poudre des arbres / qu'est-ce que c'est la poudre des arbres / au printemps
193. Na les fleursXX
194. P oui les fleurs / aussi cette poussière comment on appelle cette poussière / est-ce que vous connaissez le mot
195. A XXX
196. P oui c'est un mot qu'on utilise pas tous les jours mais quand même + c'est le pollen
197. A pollen
198. P le pollen oui < murmures> j'ai un trou
199. A polle ou pollen
200. P le poLLEN attends / attendez on va le vérifier / je préfère vérifier parce que / j'vois trop de fautes / et maintenant je fais des fautes
201. A XXXX
202. P mais c'est pas grave / moi j'ai toujours mon dictionnaire / quand j'ai pas le mien j'ai le vôtre / alors ça va pollen deux l ouai c'est bien ça
203. Hamed deux l
204. P oui oui oui
205. Hamed non je demandais alors pollen pollen / ça se dit comme ça
206. P oui ça se prononce comme ça / oui pollen
207. Hamed mais c'est en à la fin ou c'est on
208. P oui ça devrait être [polâ] normalement / mais pourquoi on dit pollen / euh oui on dit pollen XX / qui l'a donné à tous les Vietnamiens <rires>
209. Af XXXXcomment on ditX [ariko]XX
210. P un haricot avec des graines avec des grosses graines dedans➤
211. Af X
212. P du soja
213. Yon Kei non quelque fois la XX met sur le visage pour euh pour être plus belle c'est XX abri
214. Af abricot
215. P un
216. A X
217. P c'est un fruit□
218. Yon Kei oui c'est euh
219. P orange

220. Yon Kei non c'est: abri abricot
221. Castra petite pêche
222. P abricot un abricot chez nous ils sont oranges les abricots / ils ne sont pas oranges chez vous
223. Yon Kei euh
224. P et vous utilisez l'amande qui est dedans / dans le noyau
225. Yon Kei oui
226. P pas le fruit / vous ne mettez pas le fruit sur la figure□
227. Yon Kei non pas le fruit c'est pas l'abricot c'est X comment un petit
228. P l'amande une amande
229. Yon Kei l'amande c'est: mélangé avec XXX
230. P oui:
231. Yon Kei XX sur le visage
232. P sur le visage
233. Yon Kei oui quand je mets sur XX première fois et je trouve c'est mon allergie
234. P ah d'accord donc vous avez des vous êtes allergique hein je suis allergique à euh à <elle rit> l'amande d'abricot sur le visage oui
235. Hamed mon frère il est allergie au : de pêche
236. P il est allergique à
237. Hamed X
238. P redites / la phrase / votre frère oui
239. Hamed il est allergie
240. P il est allerGIQUE
241. Hamed aller allergique comme ça➤
242. P oui
243. Hamed il A allergie
244. P alors il a UNE allergie
245. Hamed ah
246. P à / la pêche
247. Hamed donc il a allergique
248. P il est allergique
249. Hamed au pêche
250. P à la pêche
251. Hamed à la pêche il touche / pas manger / il TOUche la pêche

252. P ah oui oui c'est dangereux les allergies / on peut mourir d'une allergie / vous savez les les les guêpes / vous connaissez les guêpes □ bzz bzz les petits insectes / qui piquent
253. Hamed ils s'appellent guêpe
254. P une guêpe
255. Hamed comment s'appelle XX qui fait le miel c'est abeille ↗
256. P c'est l'abeille qui fait du miel
257. Hamed l'abeille
258. P oui l'abeille qui fait du miel / pas la guêpe hein / une guêpe / c'est bon vous voyez là / une guêpe
259. Af XX abeille
260. P oui un peu à part que le corps vous savez a des rayures noires et jaunes
261. Hamed mais l'abeille elle pique aussi
262. P l'abeille aussi pique / oui la guêpe / l'abeille / mais la guêpe est très dangereuse / on peut mourir avec une guêpe avec UNE piqûre de guêpe
263. Hamed comment s'appelle le plus grande / la guêpe plus grande
264. P la reine □ + + le bourdon ou un bourdon □
265. Hamed oui oui comme ça X
266. P le bourdon □ oui une grosse guêpe oui
267. Hamed XXX
268. P un bourdon XX peut-être qu'il n'y a pas de guêpe au Vietnam si □ vous avez des guêpes
269. A si si
270. P oui bon pourquoi on parlait de ça / ah oui / les allergies / donc euh beaucoup sont allergiques comme ça / vous savez on peut être allergique / SANS le savoir / pourquoi / alors pas: avec le pollen / on est obligé / de le savoir / mais si vous êtes allergique à la guêpe par exemple / est-ce que vous le savez
271. A non
272. P quand est-ce que vous allez le savoir
273. Hamed pique s'il pique alors je le sais
274. P si la guêpe vous pique à ce moment vous saurez oui que vous êtes allergique à la guêpe
275. Ni Han si vous XX un docteur qui fait les analyses allergies vous pouvez le savoir
276. P voilà c'est ça alors qu'est-ce qu'on voit justement dans ce reportage □ qu'est-ce qu'on voit
277. Yon Kei XXXXmédecin
278. P oui d'accord donc c'est un médecin / qui examine une personne / pour voir si cette personne est allergique / est-ce que vous savez comment on appelle ces médecins /

- <se tourne vers Nam qui a dû dire quelque chose> oui c'est les allergologues c'est les allergologues qui regardent si on a une allergie / comment ils regardent si on a une allergie
279. As <murmures>
280. Hamed ils mettent une goutte de médicament
281. P ah c'est pas un médicament / une goutte de quoi
282. Ni Han une goutte de chat et de chien
283. P <elle rit> une goutte de chat une goutte de chien <elle rit>
284. As <rires>
285. P c'est ça on veut regarder si la personne est allergique / DONC / on lui DONne un p'tit peu / un un tout petit peu hein / un tout petit peu du produit / qui peut lui donner l'allergie / et on va voir si / qu'est-ce qu'on va voir
286. Hamed rouge
287. P oui si c'est rouge si il y a une inflammation / autour du produit / s'il n'y a pas d'inflammation / s'il n'y a rien c'est + que la personne +
288. Ni Han n'est pas allergique
289. P n'est pas allergique ben / ça va vous avez tout compris / c'est merveilleux / on va revoir un petit peu le / le reportage <réglage difficile du magnétoscope et commentaires inaudibles sur la remise en route difficile du magnétoscope> bon voilà / on va y arriver / à part qu'on va plus être au bon endroit certains d'entre vous sont allergiques aux chats □ + où est-ce que les Français font coucher leurs chats / vous avez entendu où les Français faisaient coucher leurs chats
290. Ni Han dans la maison
291. P dans la maison oui et plus particulièrement □
292. Na au salon
293. Nam sur une chaise
294. P sur une chaise □ ah on voit des images / oui on voit des images oui sur une chaise + que dit le médecin le médecin dit quelque chose justement là dessus
295. Hamed il dit à la campagne c'est mieux parce que XXX par exemple
296. P oui
297. Hamed à Paris en ville toujours dans la dans la maison
298. P ils sont toujours dans la maison oui
299. Hamed ça donne allergie ça donne la maladie
300. <réécoute du début>
301. P juste sur cette / première partie hein / est-ce que / vous avez noté / euh alors euh / d'abord euh qu'est-ce que vous RESSENtentez / quand vous voyez / des chiens / dans la rue / comment vous sentez ça
302. Hamed XXX

303. P hein j'ai pas com
304. Hamed c'est pas c'est pas bien c'est pas poli c'est pas:
305. P oui c'est pas agréable hein
306. Castra les chiens les sont des mauvais animal
307. P des mauvais animaux
308. Castra ils sali
309. P oui
310. Castra ils sali euh
311. P ils salissent
312. Castra salissent la ville
313. P de mauvais animaux qui salissent la ville donc vous trouvez ça désagréable
314. Hamed ils le fait XXXX
315. P oui
316. Hamed c'est l'image
317. P c'est l'image bien sûr c'est l'image
318. Hamed XXX
319. P pourquoi l'image donne cette impression
320. Hamed X c'est XX c'est contre les chiens
321. P oui hm hm pourquoi pourquoi vous trouvez / vous trouvez que c'est contre les chiens
322. Hamed c'est: ils donnent beaucoup de pollution de la rou
323. P hm hm ça c'est vrai
324. Hamed mais les chiens aussi ils disent seulement / il y a les mauvaises choses à les chiens ils rien dit pour XXX (les aimer ?)
325. P oui
326. Hamed vous comprenez □
327. P oui ils ne disent pas de bonnes choses sur les chiens ils disent seulement de mauvaises choses / oui / vous avez dit Hamed / qu'est-ce que vous avez dit / c'était intéressant vous avez dit / c'est l'image / qu'est-ce qu'elle fait l'image / est-ce que vous avez repéré
328. Chi Fong X X
329. P oui donc qu'est-ce qu'on voit uniquement + + +
330. Chi Fong XXXentre les pollutionX
331. P oui / alors entre les pollutions / qu'est-ce que vous voulez dire Chi Fong <petit rire>
332. Chi Fong beaucoup c'est beaucoup de pollution / avec les chiens

333. P oui / est-ce que vous avez noté / euh: / en combien de position / vient cette pollution / dans la ville qu'est-ce qu'il y a comme pollution□
334. Nam XXX
335. P les voitures
336. Nam XXX
337. P les usines / et les chiens alors je reviens à ce qu'a dit Hamed / qui était intéressant / il a dit c'est l'image / qu'est-ce qu'on voit / sur ce reportage / uniquement
338. XX
339. P oui on ne voit que des chiens et qui font quoi
340. As Xx
341. Senko des aspects mauvais des chiens
342. P des aspects / mauvais / des chiens / oui alors on voit un chien deux chiens trois chiens quatre chiens cinq chiens / six chiens hein / donc on voit + beaucoup de chiens
343. A beaucoup
344. P oui et ils sont TOUS / en train / de faire leurs crottes sur les trottoirs
345. As <rires>
346. P donc vous avez raison / le reportage est-ce qu'il est pour les chiens
347. As contre
348. P eh oui il est contre les chiens / on voit bien d'accord euh / d'accord: / dans: les: alors le monsieur qui parle qui est interviewé /cil parle de son fils / alors vous m'avez dit son fils il a quel âge déjà□
349. Af trois ans
350. P trois ans hein c'est ça / alors / comment est-il + +
351. Hamed XX
352. P euh le monsieur
353. Ni Han ironique
354. P ironique□ oui : un petit peu ouai / hm hm / oui est-ce que il voudrait / euh est-ce qu'il a envie de faire quelque chose contre les chiens XXX <petit rire>est-ce que à votre avis est-ce qu'il peut faire quelque chose contre les chiens est-ce qu'il a envie
355. Hamed il a envie mais il ne veut pas
356. P alors quand vous avez envie de faire quelque chose mais vous ne pouvez pas
357. Hamed XX
358. P soit vous vous mettez en colère oui / soit ça vous est égal oui /comment on appelle ça quand on dit tant pis je n'peux rien faire + + + vous ne connaissez pas le mot + + + on est résigné résigné vous connaissez la ré / si / gna / tion <elle écrit> le mot résigné allez on va regarder la suite < murmures difficultés techniques > il est

- pénible ce magnétoscope
359. <vision d'un extrait >
360. P alors là /on n'a pas bien vu mais / avant qu'on voie le chien avec le facteur / qu'est-ce qu'on voit
361. As XXX
362. P oui: on voit un chien en prison oui hm hm qu'est-ce qu'il y a écrit
363. As XXX
364. P chiens méchant□
365. Na salisseur
366. P oui salisseur:
367. Na de trottoir
368. P salisseur de trottoir oui / donc on le met en prison pour quelle raison:
369. Ni Han comme il salit le trottoir
370. Am pour sali
371. Af pour empêcher
372. P oui parce que
373. Castra ? pour avoir sali
374. P très bien ah d'accord pour avoir sali les trottoirs oui très bien / hm hm / pour avoir sali les trottoirs / d'accord / qu'est-ce qu'on voit d'autre encore ++ dans les images + les dessins
375. Hamed un chien qui a mangé
376. P une vieille dame
377. Hamed XX
378. P qui A glissé ouai qui a glissé et qui est tombé oui et encore
379. Ni Han un chien qui a mangé
380. P un chien qui a mangé:
381. Ni Han un homme
382. P un homme oui / qu'est-ce qu'il reste de l'homme□
383. Hamed la main
384. P voilà juste la main il a mangé tout le reste hein <petit rire> le chien avec le facteur là /comment il est / ce chien ++
385. Hamed le chien□
386. P oui
387. Hamed il est dangereux
388. P il est dangereux oui / parce que / pourquoi il est dangereux

389. Na il est fort
390. P il est fort oui: hm hm
391. A méchant
392. P il est méchant hm hm / comment on appelle un: un gros chien très méchant / ha ha on l'a appris ça
393. A X X
394. Castra un mollusse
395. P un □
396. Castra un mollusse
397. P un MOLOSSE pas la mollesse quand on est tout mou TRES bien: un molosse / hein il s'agit d'un gros molosse / euh d'accord allez le son je vais redémarrer
398. <extrait du reportage>
399. P alors là□ qu'est-ce qu'on voit là
400. Ni Han les chats
401. P les chats comment ils sont ces chats□ est-ce que vous pouvez les décrire
402. A XX (beaux?)
403. P ils sont beaux oui : pourquoi ils sont beaux:
404. Hamed il est calme doux
405. P ils sont calmes ils sont doux oui:
406. Na ils ont des rubans
407. P ils ont des rubans oui autour du cou oui: oui: ce sont des:
408. Nam XXX
409. P ils sont libres□ ils peuvent se promener□ vous croyez + et la musique□ la musique vous a fait RIRE / alors pourQUOI la musique vous a fait rire
410. A XXX
411. P c'est un peu triste
412. A <rires>
413. P c'est un peu triste /et alors vous riez quand c'est triste □
414. As <rires>
415. P vous êtes bizarres <petit rire>
416. Hamed mais je pense que :
417. Af c'est la chanson des chats
418. P hein□
419. Af c'est la chanson des chats
420. P c'est la chanson des chats oui oui oui c'est un opéra /où on imite /où on imite les

- chats
421. Yon Kei XXXX
422. P oui
423. Yon Kei XX
424. P hm hm d'accord
425. Na le contraire des chiens les chats sont nobles
426. P sont NOBles □ Ah: ah ah le chat /au Vietnam le chat est un animal euh qui est: / je sais pas moi: / un peu sacré ou : en Egypte le chat est un animal sacré c'est à dire que les Egyptiens autreFOIS / pas aujourd'hui considéraient que le chat était un dieu ouai au Vietnam non□ les tortues vous aimez bien les tortues
427. Na XX quand un chat vient à la maisons c'est
428. Af c'est mauvais
429. Na il était mauvais
430. P ah c'est une MAUvaise nouvelle c'est pas une bonne nouvelle c'est une mauvaise nouvelle
431. Na mauvais nouvelle on n'aime pas les chiens les chats qui vient à la maison
432. P ah: vous n'aimez pas les chats qui viennent à la maison
433. Af et XX c'est une chance
434. Vietna le chien c'est une chance c'est le contraire vous préférez les chiens
435. P pour le nouvel an pour le jour du nouvel an ah d'accord
436. Na le chien qui vient à la maison c'est XX de richesse□
437. P oui: + d'accord d'accord / allez on regarde la fin là / et on va s'arrêter pour la pause
438. <extrait du reportage>
439. P oui: où est-ce qu'on met les: les chats □
440. Af XXX
441. P oui non pas à la campagne enfin:/ à la campagne oui / les: les agriculteurs / ils ont toujours des chats / pourquoi ils ont des chats
442. Af pour les souris
443. A pour les rats
444. P oui c'est ça / pour manger les souris / manger les rats manger les souris
445. A XXX
446. P alors à la campagne/ est-ce que ça pose des problèmes à la campagne
447. A non
448. P non pourquoi□
449. Hamed XXX

450. Na parce que les chats ne vivent pas ensemble avec les habitants
451. P oui il est dehors / il va se promener / il est dehors / il y a pas de problème / alors en ville pourquoi il y a des problèmes d'allergie / Senko
452. Na parce qu'ils vivent ensemble
453. Senko XXX
454. P attendez pas toutes les deux à la fois oui Senko
455. Senko Xhabitent dans une petiteX
456. P voilà ils habitent dans une petite pièce hm hm ils dorment dans quel endroit finalement
457. A XX
458. P où dorment-ils□
459. A XX
460. P dans la chambre oui et même□
461. A X
462. P sur le lit et même□
463. XX sous le lit
464. P DANS le lit
465. As <rires>
466. P et même dans le lit parfois donc là si vous êtes allergique / vous êtes sûr d'être malade / quelles sont les maladies qui sont citées / qui donnent des maladies aux chats
467. Na ? pastoréose
468. P alors la pastoréose hm hm on a dit les allergies aux poumons euh: / le nez et tout ça / est-ce que vous avez entendu les maladies / quand vous êtes enrhumé quand vous éternuez comme Abdel Karim tout à l'heure /et tout ça c'est / comment on appelle cette maladie
469. A XX
470. P non la poussière c'est / ce qui vole dans l'air et qui PEUT vous / faire éternuer / on appelle ça une rhinite / une rhinite / rhinite pour l'instant vous n'avez pas de rhinite /mais: l'hiver arrive et: / vous faites bien attention / parce que vous allez tous attraper / des rhinites
471. c'est seulement allergies
472. P non la rhinite c'est le rhume en fait /c'est ce qu'on appelle le rhume / c'est bon on s'arrête là pour l'instant on va faire la pause / et aPRES la pause / les euh: professeurs de français du Vanuatu nous ont demandé de nous rencontrer/ ils veulent connaître les étudiants du CILEC/ d'accord□ donc j'ai dit d'accord / on ira les rencontrer dans leur salle / parce qu'ils ont une grande salle eux / ils sont dans la salle n°1 donc après la pause on se retrouve dans la salle n°1 d'accord
473. on prend nos affaires ou :

474. non vous laissez vos affaires ici/ c'est bon/ vous reviendrez les chercher après

ODETTE : « LE MARCHÉ ALIGRE »

1. P je vais vous faire écouter tout à l'heure un petit /reportage que j'ai enregistré ce matin/ pas les informations/ puisque vous les avez écoutées ce matin / je crois
2. Sonia on a aussi regardé la télévision mais j'ai compris rien
3. P rien du tout
4. Mari moi aussi
5. P alors attention vous n'avez rien compris□
6. Kosal moi non plus
7. P voilà moi non plus
8. Mari moi non plus
9. P elle n'a rien compris VOUS non / plus qui a compris quelque chose
10. Laos moi un peu
11. P un peu qu'est-ce que vous avez compris
12. Laos seulement quelques mots quand il a parlé les les informations mais pas tout quelques mots
13. P c'était toute le tout le journal de Tfl que vous avez eu c'était un grand / jour / nal c'était long comme euh:
14. Laos oui c'est long
15. P c'était long
16. Sonia c'est beaucoup différents histoires à différents sujets
17. P d'accord / bien / non mais cet après-midi là on va juste écouter / un petit enregistrement / mais ça n'est ça n'est pas les informations /c'est autre chose / c'est un reportage / sur les marchés / vous savez ce qu'est un marché + est ce que vous avez des marchés est-ce qu'en France vous êtes allés au marché quelque fois / pour acheter vos légumes vous allez au marché□ ou vous allez dans une grande surface□
18. Am marché
19. P au marché
20. Laos supermarché
21. P ah alors attention est-ce que le marché□ et le super marché□ c'est la même chose□
22. plusieurs c'est pas la même c'est différent
23. P c'est tout à fait différent oui quelles sont les différences
24. So Kon le supermarché c'est grand

25. P oui:
26. Am il y a beaucoup de choses au supermarché
27. P oui:
28. So Kon au supermarché on peut acheter tout
29. Mari il y a un parc pour la voiture
30. P hm hm
31. Sonia au marché il y a: beaucoup petites euh + tables
32. P petits étals oui
33. Sonia et les gens vendent seulement les produits que lui produisent
34. P qu'ils produisent il y a surtout des producteurs + voilà il y a des producteurs il y a aussi des revendeurs / il y a des gens qui peuvent VENDre / les produits des autres / mais le marché ce sont des petits: étalages les uns à côté des autres/ le marché il est aussi en plein air /il n'est pas dans un bâtiment / + encore que les halles / c'est un peu différent / voilà donc je vais vous faire écouter / quelque chose / sur / les marchés / en France + + <*s'approche du magnétophone*> et puis ensuite / nous reparlerons du futur / et du conditionnel + + + <*manipulation techniques*> alors pour commencer vous allez écouter / une première fois / sans: juste écouter sans noter / après quoi je vous donnerai des questions / et vous répondrez aux questions que je vous ai posées / mais vous allez d'abord écouter / le reporTAGE + + + voilà
35. <*reportage France Info sur les marchés*>
36. P voilà alors qu'avez vous a / ppris qu'avez vous REtenu qu'avez vous COMpris dans ce petit reportage sur les marchés
37. Sonia c'est une femme + elle a + va au marché une fois par semaine
38. P hm
39. Laos elle achetait beaucoup de choses
40. P oui
41. Laos elle aime couleurs
42. P oui oui oui oui oui
43. Laos couleurs et elle aime acheter les légumes
44. P oui
45. Mari X
46. P allez-y allez-y
47. Mari personne acheter les médicaments XX
48. P ah est-ce qu'on vend□ des médicaments□ au marché□
49. Mari XX <*montre le poste*>
50. P vous avez entendu□ qu'on vendait□ des médicaments□ au marché□
51. Laos après

52. Mari XX
53. P on a parlé de médicaments oui mais est-ce que c'est qu'on VEND des médicaments au marché
54. Sonia non
55. P a votre avis Sonia
56. Laos à la pharmacie
57. P voilà hein les médicaments sont vraiment réservés aux pharmaciens hein donc on parle de médicaments / mais vous verrez pourquoi / on va le réécouter / il y a combien de personnes qui parlent / dans ce: est-ce que vous avez entendu beaucoup de monde□
58. As oui
59. P qui vous avez entendu
60. Laos des vendeurs
61. P des vendeurs□ très bien:
62. Laos et XX=
63. Sonia =la femme
64. Laos la femme
65. Sonia la femme elle parle avec les vendeurs
66. Laos des clients
67. P et des clients voilà vous avez entendu / des vendeurs / et des clients□ très bien□ alors maintenant on va réécouter d'une façon un petit peu plus précise / je vous ai donné / je vous ai préparé / des feuilles / pour répondre aux questions <elle les distribue>
68. obs tu en as une
69. P euh oui
70. obs ça t'embête pas
71. P pas du tout non puisque c'est vrai que Catherine qui n'est pas là euh je vous donne / la suite / il y a huit questions / on va écouter tout à la suite / plusieurs fois / si c'est nécessaire□ <distribution des feuilles>+ + + voilà alors vous allez d'abord regarder si vous comprenez / le texte / les questions / donc au début / je vous ai mis / le texte / la phrase / de présentation / du reportage / et donc là il manque quelques mots que vous allez compléter / en les écoutant ensuite vous avez une question / le le marché dont vous avez le reportage euh: dans la cassette / c'est le marché Aligre / c'est le nom du marché + vous avez donc quelques questions dont la quatrième euh: Sonia a déjà répondu à la quatrième question / là vous avez déjà compris la réponse / après quoi vous avez un tableau avec le prénom des gens qui s'expriment / et vous complétez le tableau si c'est possible hein / toutes les cases ne seront peut-être pas complétées / mais vous mettrez tous les renseignements / que vous pouvez / euh ensuite six et sept c'est pour quelle raison / Laure n'aime pas les grandes surfaces / et pour quelles raisons / les personnes interrogées Aiment le marché / vous avez beaucoup de: vous avez des raisons différentes pour lesquelles les personnes interrogées / préfèrent le marché plutôt que les grandes surfaces□ la huitième question est plus difficile / je vous ai demandé d'essayer de

- noter / ce que disent les commerçants / mais il y a deux deux situations / au marché en France / et c'est sans doute pareil chez vous / les commerçants / enfin je n'sais pas / les commerçants appellent les clients essayent d'attirer le client est-ce que c'est la même chose □ + au Cambodge □
72. A oui X
73. P le le marchand crie pour appeler / crient donc vous avez dans le reportage
74. Laos oui
75. P les cris des
76. Laos c'est le même
77. P voilà c'est la même chose au Laos c'est la même chose en Allemagne vous avez des marchés aussi et au en Corée vous avez des marchés
78. Mi Sun oui
79. P est-ce que les gens crient les marchands crient pour attirer le client
80. Mi Sun oui
81. P pour at / tirer le client pour faire venir le client =
82. Laos = pour pour montrer pour montrer euh: quelque chose
83. P voilà donc vous avez / vous avez quelques phrases / qui sont au milieu de la conversation / c'est un peu difficile hein / vous avez donc des phrases / pour / appeler le client / et vous avez d'autres phrases / dans la situation de vente / le commerçant est en train de vendre / et quelles sont les phrases qu'il dit au client / à ce moment là / donc c'est un peu plus compliqué comme écoute / on écouterait plusieurs fois si c'est nécessaire
84. Am XXXX
85. P par exemple oui voilà <rire> mais vous mettre simplement ce que vous entendez réellement dans le: dans l'enregistrement j'vais donc vous le remettre
86. <écoute jusqu'à « plus des deux tiers des personnes interrogées font leur course avec plus de plaisir sur les marchés que dans les grandes surfaces »>
87. P ça va comme ça vous avez eu le temps □
88. Af non
(Sonia ?)
89. P non □ on l'remettra une fois de plus on va continuer maintenant les: vous essayez maintenant: de répondre aux questions
90. < «micro ouvert sur le marché Aligre à Paris » réécoute: interruption après « y a deux Kilo six-cents est-ce que ça vous va Madame □>
91. P J'arrête un petit peu et on va reprendre + + je vais vous remettre peut-être le début + du reportage
92. <réécoute de la petite introduction jusqu'à « Micro ouvert sur le...>
93. P est-ce que pour cette introduction ça va □ est-ce que vous êtes arrivé à noter tous les mots qui manquaient □
94. As <très bas>XnonX

95. <écoute « micro ouvert » jusqu'à « il y a deux kilo six-cents est-ce que ça vous va madame »> + + +
96. P ça va: à / peu / près □ + + c'est pas facile hein / c'est pas facile il faudra l'écouter plusieurs fois
97. <écoute de la suite jusqu'à Laure une Française amoureuse des marchés>
98. P on va voir c'que vous avez déjà / les questions auxquelles vous avez déjà pu répondre + + + bien la présentation d'abord + + allez-y vous pouvez nous lire la présentation du journaliste □ + +
99. Mari <très bas>XX
100. P voilà oui la phrase de présentation au début du reportage
101. les Français res les Français restent
102. P alors les Français restent restent restent quoi
103. Sonia XXX
104. Mari hachés
105. P oui: vous avez entendu un peu □ ha ché <en riant> oui la fin du mot est juste mais il manque le début les Français personne n'a entendu □ les Français restent □
106. Am XX
107. P hachés vous avez entendu la fin du mot mais pas le début on va le remettre
108. <réécoute de « France Info il est neuf heures onze les Français restent attachés à leur marché>
109. So Kon attaché
110. P voi:là: restent attachés attachés vous connaissez attachés □ <elle écrit au tableau>on a vu
111. Am XXX
112. P les Français sont attachés attachés vous vous souvenez attachés on a vu □ Natacha n'attacha pas son chat qu'est-ce que ça veut dire ici est-ce que ça veut dire que les Français sont attachés avec une ficelle + comme le chat de Natacha / qu'est-ce que c'est être / attaché dans ce cas là
113. Sonia être dans euh dans une chaîne
114. P être dans □
115. Sonia à une chaîne
116. P est-ce que les Français sont attachés avec une chaîne au marché
117. Sonia non ils aiment beaucoup
118. P voilà
119. Sonia ce mar=
120. P =ils aiment beaucoup ils sont attachés: par le cœur être attaché à quelque chose ça peut-être être attaché comme le chat qui est à une ficelle mais ça peut être être attachés par les sentiments donc les Français restent ATTACHÉS à leur marché + vous continuez □

121. So Kon les Français restent attachés à leur marché du matin une enquête so so so
122. P SOFRES est-ce que vous savez est-ce que quelqu'un peut expliquer ce qu'est la SOFRES qu'est-ce que c'est la SOFRES
123. Sonia on a demandé beaucoup de gens
124. P voilà c'est-à-dire que c'est un organisme qui pratique des sondages un organisme de sondages les sondages[] vous savez c'est que c'est []
125. So Kon XX comme euh faire les statistiques
126. P voilà donc la SOFRES est un organisme de sondage donc une enquête sofres
127. So Kon XX <il lit >
128. P attention est-ce que c'est[] quel est le temps[] vous avez raison pour le verbe mais quel est le temps[] =
129. So Kon =confirmé=
130. P =est-ce que c'est confirmé ou:
131. Mari confirment
132. P confirment voilà c'est le présent hein confirment
133. Am XXX
134. P confirment on l'a déjà vu hein confirment on l'a vu: euh dans le:
135. So Kon <il lit la suite> confirment XXX plus des XX des personnes
136. P plus des[] + plus
137. So Kon des deux
138. Laos plus des XX
139. P des deux[]
140. Laos deux tiens non[]
141. Sonia plus des deux tiers mais je sais pas
142. P oui c'est ça mais vous avez très bien entendu
143. Sonia c'est quoi c'est quoi
144. P alors qu'est-ce que ça veut dire alors tiers <elle écrit au tableau> les deux tiers c'est comme ça qu'on dit
145. Am XX
146. P deux - tiers et on écrit tiers comme ça plus des deux tiers
147. So Kon plus des deux tiers des personnes
148. P des personnes interrogées
149. So Kon interrogées font
150. P qu'est-ce qu'elles font <rire>
151. Sonia leurs courses
152. P très bien + + + <elle écrit> faire ses courses[] vous connaissez l'expression

153. Laos <très bas> oui
154. P <très bas> bien<> font leurs courses donc
155. So Kon les courses XX plus de plaisir +
156. P ah alors
157. Ko Sal sur
158. P bien sur sur les marchés
159. So Kon sur sur les marchés
160. Ko Sal dans
161. P que que dans les grandes surfaces
162. Am grandes surfaces
163. P pourquoi on dit sur un marché et dans une grande surface + + vous avez raison hein c'est tout à fait ça + pour quelle raison vous avez sur avec marché et dans □ avec grande surface + + + c'est toujours un lieu + + + (5'') pourquoi on dit DANS une grande surface □ pourquoi on dit sur un marché + + +
164. Sonia surface c'est normalement un bâtiment XXXXX
165. Am XXX
166. P GRANDe surface qu'est-ce que ça signifie grande surface c'est un grand supermarché
167. Sonia hm hm
168. P la surface vous savez ce que c'est que la surface vous qui êtes des scientifiques la surface la superficie une grande surface ça veut dire que c'est un magasin qui est très très grand qui a une grande / superficie mais pourquoi on dit DANS une grande surface et pourquoi on dit SUR un marché + + + (5'') quand vous êtes + avec une rue vous dites + j'habite + + la rue comment vous dites j'habite +
169. Am à côté de la rue
170. P non on n'habite pas à côté d'une rue on habite
171. Sonia dans la rue
172. P on habite dans une rue + + et si vous marchez si vous êtes avec une route
173. Am sur
174. P vous êtes sur une route donc on dit dans la rue dans une grande surface sur une route sur un marché une place comment on dit avec une place
175. Sonia au au place
176. P non on dit sur une place
177. Am sur
178. P vous avez un café installé SUR une place on dit pas dans une place on dit sur une place alors est-ce que vous voyez pourquoi chaque fois ça indique une localisation hein + pourquoi dans et pourquoi sur + +
179. So Kon dans parce que il y a le toit <il mime un toit horizontal au dessus de sa tête>

180. P voilà dans / oui tout à fait dans on a l'impression qu'on est plus fermé
181. Am fermé
182. P et sur c'est un espace ouvert là maintenant vous êtes assis
183. Am sur une chaise
184. P et si c'était un fauteuil vous seriez
185. Am dans
186. P dans un fauteuil pourquoi dans□
187. So Kon parce que <il repose ses bras sur des accoudoirs imaginaires> XX
188. P voilà parce que vous avez <elle fait le même geste que So Kon> c'est plus fermé vous avez des bras + tout simplement donc SUR une place le marché en général est sur une place et on dit sur un marché / le marché est un espace ouvert alors que la grande surface / est un espace fermé / c'est pas une question de taille hein / mais c'est d'ouverture ou de fermeture + + bien alors la: question suivante / on va réécouter le début / puis on va continuer
189. <réécoute de la partie sur le sondage>
190. P voilà donc deux tiers + + est-ce que vous savez comment on dit ceci
191. Am un demi
192. P un demi deux-tiers et ceci
193. Am +
Sonia trois quart
194. P trois quart en fait vous connaissez tout sauf deux tiers c'était <petit rire> ça tombe bien très bien voilà alors où se trouve ce marché Aligre
195. As à Paris
196. P à Paris est-ce que vous avez des précisions sur le quartier de Paris
197. Sonia à deuxième arrondissement
198. P deuxième□
199. Sonia arrondissement□
200. P pas deuxième mais DOUzième voilà dans le douzième arrondissement de Paris / il y a une autre précision / est-ce que quelqu'un l'a entendue□ le quartier / de / la XXX combien de temps dure le marché de Laure
201. Laos une heure
202. P une heure voilà
203. Laos XX
204. P et combien de fois par semaine Laure va-t-elle au marché□
205. Am une fois par semaine
206. P voilà donc elle fait son marché une heure une fois par semaine est-ce que vous avez commencé à compléter le tableau n°5□ alors Laure□
207. Sonia elle est pharmacienne

208. P elle est pharmacienne oui
209. So Kon elle a quarante ans
210. P elle a quarante ans
211. So Kon elle a quarante ans
212. P bien et elle est au marché comme donc + cliente ou commerçante +
213. Sonia cliente
214. P cliente bien sûr puisque + on l'a dit tout à l'heure / on ne vend pas / de médicaments / sur les marchés + ensuite + avez-vous pu remplir autre chose alors pharmacienne pardon est-ce que vous connaissez l'orthographe de pharmacienne <elle écrit au tableau> en Français avec p h
215. Mari p h XX pharmacie
216. P pharmacienne p h Simone
217. Laos elle a quel âge
218. P elle a quel âge □ on ne sait pas on ne dit pas
219. As <rires>
220. Sonia elle est marchande
221. P on ne peut pas tout remplir hein toutes les colonnes ne sont pas euh:
222. Mari âge XXX
223. P on ne sait pas l'âge de Simone on ne sait pas qu'est-ce qu'on peut remplir pour Simone elle est commerçante ou elle est euh: cliente
224. Sonia je pense elle est commerçante
225. Laos commerçante
226. P en fait on ne sait pas on ne précise pas vraiment euh: peut-être elle est commerçante peut-être elle est cliente on ne sait pas □ c'est pas vraiment précisé on dit à un moment qu'elle discute / avec la marchande de poisson / elle discute de recette / alors peut-être mais ça ne veut pas dire Jean est-ce qu'on sait son âge
227. Sonia c'est qui
228. Am <très bas>non
229. P est-ce qu'on sait sa profession
230. Sonia non
231. P oui si on la sait vous n'avez pas noté bon ben on va:
232. Sonia mais c'est la profession de Simone ou non
233. P eh bien si elle est commerçante elle vend au marché mais non on ne sait pas mais euh Jean on connaît sa profession on sait sa profession et Rachel
234. Am XXXX
235. Am XXXX
236. Sonia quoi: □

237. Am cliente
238. Sonia non elle est marchandise
239. P elle est pas marchandise marchandise c'est ce qu'elle vend elle est marchande
240. Sonia marchande
241. P elle est commerçante elle est commerçante en quoi qu'est-ce qu'elle vend ++ on le sait ça ++ pour la suite est-ce que vous avez pu noter les raisons pour lesquelles Laure n'aimait pas les grandes surfaces ++
242. Sonia elle aime les couleurs le marché
243. P oui alors pour le marché mais pourquoi elle n'aime pas les grandes surfaces / vous n'avez pas noté
244. Sonia parce qu'elle aime aime les petits marchés <rires>
245. P oui mais elle donne aussi
246. Sonia + <rires>
Af
247. P elle donne aussi les raisons pour lesquelles elle n'aime pas pourquoi elle aime pas elle donne aussi des arguments pour lesquels elle n'aime pas les grandes surfaces
248. So Kon XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
249. P <secoue la tête négativement>
250. Mari elle
251. P <regarde Mari et lui donne la parole d'un signe de tête + mouvement des mains>
252. Mari elle a besoin de nouveaux légumes
253. P ah alors ça c'est ce qu'elle aime vous avez entendu les arguments pour lesquels elle aime bon ben on va continuer est-ce que vous avez pu noter quelque chose dans la question n°8
254. Sonia deux kilo pour six francs
255. P oui
256. Sonia c'est ça ++
257. P euh non c'est pas deux kilo pour six francs / c'est presque ça mais c'est deux kilo six cents / c'est euh la cliente la marchande qui paye qui pèse / une marchandise / c'est deux kilo six cents voilà + et qu'est-ce qu'elle dit après + est-ce que vous avez pu noter autre chose ++ c'est difficile hein on va y arriver peut-être plus maintenant maintenant que vous avez déjà euh l'essentiel de + bon alors on continue un petit peu
258. <réécoute à partir de « micro ouvert » jusqu'à « je n'aime pas le grandes surface »>
259. P elle est en train d'expliquer pourquoi elle n'AIME pas les grandes surfaces et qu'est-ce qu'elle dit
260. Sonia XXXX
261. P ça – me

262. Mari ça me déXX
263. P ça me
264. Am X
265. <remet le début du témoignage jusqu'à « ça me tue »>
266. P Ça / me
267. Mari sue ++
268. P personne n'a entendu□
269. Mi Son ça me
270. P ça / me +
271. Sonia tue:□
272. P oui
273. Sonia c'est quoi tue
274. P tue ça me tue j'vous l'fais écouter encore une fois
275. <écoute: « je n'aime pas les grandes surfaces » jusqu'à « ça me tue »>
276. P ça / me / tue
277. Am X
278. P tue tuer
279. Sonia quel verbe
280. P tuer alors qu'est-ce que ça veut dire +++ <elle écrit au tableau> c'est le verbe□
281. A tuer
282. Laos se tuer
283. P mais qu'est-ce que ça veut dire ça me tue pas bien sûr ça la fait pas mourir + ça veut dire quoi <soupir ton théâtral> ah j'suis tuée ça me tue
284. Am c'est l'expression
285. P c'est une expression bien sûr
286. Sonia XXX
287. P elle exprime quoi avec cette expression +
288. Sonia c'est fatigant
289. P voilà ça me tue ça veut dire ça me fatigue / après ça je suis comme morte / elle n'est pas vraiment morte / bien sûr / mais l'idée d'aller dans une grande surface / alors c'est une des raisons pour lesquelles elle n'aime pas les grandes surfaces / les grandes surfaces sont trop / fatigantes□ + et elle explique après pourquoi <elle écrit au tableau ça me tue = c'est fatigant> c'est fatigant + alors pourquoi c'est fatigant les grandes surfaces□ ben vous écoutez
290. Am XX c'est grand
291. P oui parce que c'est grand et alors qu'est-ce que vous faites dans une grande surface

292. Sonia on cherche
293. P on cherche voilà on cherche on tourne c'est ce qu'elle dit
294. Am XXX
295. *<réécoute: à partir de « c'est pas cher m'sieu dame » jusqu'à « de la saison » >*
296. P alors là elle vient de dire les choses qu'elle aime au marché qu'est-ce qu'elle aime donc
297. Am XXX
298. P le bruit
299. Am XXXX
300. P les couleurs
301. Am XXX
302. Ko Sal nouveaux légumes
303. P les nouveaux légumes voilà elle espère toujours découvrir quelque chose qu'elle ne connaît pas ++ y a le bruit + y a les couleurs et y a aussi autres chose
304. Sonia XX
305. P comment ça s'appelle *<elle se pince le nez>*
306. Am odi odi
307. Am parfums
308. Am odi
309. P c'est pas parfum parfum c'est quand euh c'est bon mais là y a des: des:
310. Am odeurs
311. P odeurs voilà des odeurs
312. So Kon j'entends Adèle
313. P *<rire>* non c'est pas Adèle c'est odeur odeur donc une odeur ça peut être une bonne odeur ça peut être une mauvaise odeur quand vous dites le mot parfum c'est toujours bon tandis qu'odeur=
314. Sonia =non c'est pas vrai
315. P *<soupir>*
316. P + A *<rire>*
317. P théoriquement théoriquement le parfum c'est une odeur qui est bonne vous pouvez ne pas aimer un parfum bien sûr y a des parfums qui sont très très forts et très très pénibles hein / mais théoriquement en Français / le mot parfum ça veut dire bonne odeur / alors que le mot odeur en lui même / n'est pas: ni positif ni négatif / ça peut être bon comme ça peut être très désagréable hein /donc elle elle aime le bruit: les couleurs les odeurs les produits nouveaux + et elle trouve que c'est + sympathique
318. *<réécoute à partir de « c'est beaucoup plus agréable » jusqu'à caddie>*

319. P ouf elle raconte comment elle est dans une grande surface et qu'est-ce qu'elle dit dans une grande surface
320. Sonia elle tourne
321. P je
322. Sonia à droite
323. P vais à droite et je retourne avec le caddie elle doit + faire des gestes en même temps c'est vrai qu'c'est un peu XX
324. <réécoute de « alors qu'à chaque fois » jusqu'à « tourner à droite »>
325. P dans une grande surface je suis là à chercher à droite où c'est
326. <réécoute de la phrase suivante>
327. P je vais je retourne elle ima elle raconte comment elle est dans les grandes surfaces
328. <écoute de la suite: « y a deux kilo six cents est-ce que ça vous va madame »>
329. P alors là c'est ce que dit une commerçante donc y a deux kilo six cents
330. Am ça vous va madame
331. P est-ce que ça / vous / va madame□
332. Am ça vous va
333. P ça vous va vous connaissez l'expression□ ça vous va□ c'est tout des expressions très courantes ça / vous / va ça / me / va vous connaissez
334. Laos ça veut dire ça va
335. P voilà□ ça veut dire ça va□ ça ME va ça va à moi ça TE va ça <elle écrit en même temps>voilà vous pouvez mettre tous les: ça lui va /ça leur va ici c'est au pluriel / ça leur va /ça va pour moi / ça va pour toi / ça va pour vous / ça va pour lui elle ou lui /une personne ça leur va ça vous va□ madame□ dans un magasin on vous demande est-ce que ça vous va est-ce que ça va
336. <réécoute de « c'est trop sympathique de faire un marché » jusqu'à « Simone se mêle à la conversation »>
337. P vous avez entendu ce que fait Simone
338. Sonia XXX
339. P elle se MÊEle à la conversation se mê / ler à la conversation vous connaissez l'expression
340. Am XXX
341. P mêler mélanger mêler <elle écrit> y a une conversation entre plusieurs personnes et elle vient prendre part elle vient participer elle ENtre dans la conversation / elle se MÊle à la conversation / elle se met / à parler / avec les autres / se mêler à la conversation / mêler normalement ça veut dire mélanger / lorsque vous faites de la cuisine vous allez mettre un peu de sel / vous allez / mélanger
342. As mélanger
343. P mêler c'est un peu mélanger /mais SE mêler /ça veut dire qu'il y a plusieurs personnes qui parlent / elle arrive / et elle vient / parler avec les autres / elle vient se mêler à la conversation + +

344. Sonia c'est bon ou pas bon
345. P c'est bon □ pourquoi à quel point de vue □
346. Sonia c'est bien ou c'est: mal quand on se mêlait
347. P ah: vous voulez parler de de du mot □ enfin du français □ ou bien de l'attitude
348. Sonia oui:
349. P en français quand on se dit elle se mêle à la conversation c'est tout à fait correct hein comme expression
350. Sonia mais c'est pas très gentil
351. P alors est-ce que □ ça dépend de la situation / ça dépend de la situation / est-ce que sur un marché / ça vous paraît / quelque chose de: pas poli + sur un marché vous avez des gens qui parlent entre eux / des commerçants / des clients / c'est très convivial / c'est très sympathique / et puis quelqu'un arrive passe et puis vient se mêler à la conversation / sans être invité en fait est-ce que ça vous choque □ + choquer □ +
352. Sonia non ça ne me choque pas
353. P ça ne vous choque pas c'est une chose tout à fait courante sur un marché en France
354. Sonia non je disais comme c'est un mot gentil ou pas gentil
355. P c'est ni l'un ni l'autre
356. Sonia par exemple que nous sommes parlés
357. P oui
358. Sonia nous sommes parlés
359. P oui
360. Sonia et ils se mêlaient c'est pas c'est pas gentil mais au marché
361. P alors oui ça dépend de la situation si: si: vous êtes en train de parler de monsieur Chalabi le directeur par exemple /quelqu'un arrive et hop / interrompt la conversation / se mêle à la conversation /c'est absolument déplacé / mais là dans cette situation quelqu'un qui dit / j'aime le marché j'aime les odeurs et la dame à côté qui dit / hm respirez ça sent bon / c'est tout à fait possible donc ce n'est pas
362. Sonia oui
363. P donc se mêler A quelque chose on se mêle A quelque chose
364. <réécoute de « c'est sympathique de faire un marché » jusqu'à « Simone se mêle à la conversation »>
365. P voilà Simone se MÊle à la conversation
366. < « quand vous approchez de » jusqu'à « Jean marchand de primeur depuis vingt ans »>
367. P alors qui est Jean
368. < réécoute depuis « quant à Simone » jusqu'à « Jean marchand de primeurs depuis vingt ans » >
369. Sonia marchand pri

370. P marchand de
371. Am marchand primeur
372. P marchand DE primeurs qu'est-ce que c'est que cette profession <elle écrit au tableau> il est marchand de primeurs / que sont les primeurs + c'est peut-être pas très répandu dans la région stéphanoise cette expression / c'est peut-être plus parisien / le marchand de primeurs / c'est le marchand de fruit et légume + + il vend les produits primeurs / les produits frais si vous voulez + donc Jean est marchand de primeurs et il est donc / commerçant sur le marché / alors lui aussi il va expliquer pourquoi il aime le marché
373. <réécoute « il y a un manque » jusqu'à « le ramasser »>
374. P alors pourquoi il aime le marché lui
375. Sonia parce qu'on parle aux XX
376. P on parle on parle facilement / avec les autres personnes et qu'est-ce qu'il dit à notre époque
377. Am à notre époque XX
378. Sonia c'était comme un XX on a besoin pas un journal parce qu'on parle avec les autres personnes et ils
379. P ah
380. Sonia ils nous disent qu'est c'qui
381. P c'qui s'est passé / alors c'est pas ce qu'i' dit / oui / on apprend les informations au marché / c'est pas la peine d'ouvrir le journal / non c'est pas ça qu'i' dit
382. <réécoute« la communication » jusqu'à « y a plus »>
383. P les gens recherchent
384. Am <très bas>XXX
385. P l'amitié il dit que à notre époque
386. Am <très bas> à notre époque
387. P c'est très froid il n'y a pas beaucoup de communication entre les gens les gens sont isolés / ils cherchent l'amitié et dans un marché / c'est un endroit où on peut parler avec tout le monde / où on peut se mêler à la conversation + c'est très convivial on dit
388. <réécoute « quelqu'un a accident mais personne s'arrête pour pouvoir le ramasser »>
389. P est-ce que vous avez compris ça
390. Am XaccidentX
391. P si quelqu'un dans la rue un accident dans la rue qu'est-ce qui se passe quelqu'un dans la rue a un accident
392. < réécoute de « problème de communication » jusqu'à « ramasser » >
393. As personne s'arrête
394. P personne s'arrête voilà il dit si y a un accident les gens passent /personne s'arrête pour ramasser la personne / est-ce que ça vous paraît vrai ou pas vrai + est-ce que

- maintenant si quelqu'un a un accident dans la rue personne ne va s'arrêter
qu'est-ce que vous en pensez
395. Sonia pas beaucoup de personne s'arrêtent
396. P vous pensez que les gens vont passer est-ce que c'est comme ça / en Allemagne / aussi
397. Sonia comme ça dans tout le monde je pense
398. P est-ce que c'est comme ça / ben on va demander / est-ce que c'est comme ça au Laos quelqu'un a un accident dans la rue tout le monde s'en va + personne ne va l'aider
399. Am non si
400. Sonia dans tout le monde
401. Laos chez moi si quelqu'un il y a un accident dans la rue les gens qui habitent à côté de la rue ils vont regarder qu'est-ce que je dois faire quoi avec euh
402. P donc quelqu'un va lui porter secours
403. Laos oui oui oui
404. P et au Cambodge
405. Mari quand quelqu'un a accident les autres vont aider
406. Ko Sal il faut téléphoner à: au poste de police
407. P oui bien sûr y a des gens qui vont téléphoner
408. Ko Sal si quelqu'un qui prend peut-être par exemple c'est moi qui prend quelqu'un sur la X si c'est moi qui aider peut-être c'est c'est moi qui fait un c'est moi qui fait un certaine personne
409. P hm hm
410. Ko Sal c'est possible
411. P donc vous n'êtes pas d'accord c'est pas comme en France
412. Ko Sal c'est pas comme en France
413. P et: en Corée est-ce que vous pouvez me dire est-ce qu'à Seoul si quelqu'un a un accident on va s'arrêter
414. Corée les personnes téléphonent à police
415. P personne ne va téléphoner ou quelqu'un va téléphoner
416. Corée quelqu'un
417. P quelqu'un ira téléphoner donc on va s'occuper de la personne
418. Corée euh les personnes s'aident aider XX
419. P oui je pense que la situation est assez courante à Paris en fait / dans les grandes villes / les gens sont plus indifférents / et c'est vrai que dans le métro à Paris / on peut voir des gens qui ont des difficultés / et personne ne va aller les aider / j'pense que à Saint-Etienne / c'est déjà un peu différent / dans une petite ville / quelqu'un va tomber à Saint-Etienne / les autres vont peut-être l'aider / mais dans une grande ville / c'est vrai que y a plus d'in d'indifférent pour les autres + c'est c'que dit le marchand de primeur hein c'est c'que lui il dit que maintenant on ne:

- on n'aide pas les autres
420. <réécoute de « primeur depuis vingt ans » jusqu'à « à vendre des dattes sur le marché ALIGRE »>
421. P alors Rachel qui est Rachel + on va terminer maintenant qui est Rachel + +
422. Am une commerçante
423. P une commerçante et qu'est-ce qu'elle vend□
424. Sonia des dattes□
425. P des dattes□ depuis combien de temps□
426. Laos trente ans
427. P depuis trente ans□ il y a trente ans qu'elle vend des dattes sur ce marché +
428. <réécoute « croyez moi dès que je suis au » « c'est la vérité c'est un médicament »>
429. P alors c'est quoi le médicament
430. Am XXXX
431. P pourquoi elle parle de médicament
432. Sonia XXX Laure
433. P parce qu'elle a□
434. Sonia vu – Laure et elle sait que elle est pharmacienne pharmacienne
435. P ah <petit rire> peut-être parce qu'elle sait que c'est une pharmacienne mais quel est le médicament: dans: là de quel médicament elle parle
436. << ça c'est des dattes » jusqu'à « c'est un médicament »>
437. A XX
438. P elle dit quand je suis au marché je suis une autre femme c'est un médicament qu'est-ce qui est un médicament□
439. Sonia être au marché
440. P aller au marché pour elle aller au marché c'est un médicament elle a pas besoin d'aller acheter des médicaments à Laure la pharmacienne
441. As <rires>
442. P elle va au marché et elle est heureuse
443. AM <rires>
444. P voilà pour elle le marché est un médicament elle est en bonne santé parce qu'elle vend au marché voilà voilà ben j'crois qu'vous avez compris l'essentiel on va: bon c'que disent les clients et les commerçants c'est un petit peu plus long et un peu plus difficile /j'vais vous faire réécouter tout le début depuis maintenant puis on arrêtera

445. < *réécoute intégrale* >
446. P voilà alors finalement vous avez tout compris □ < *rangement du matériel audio* > et vous vous préférez les marchés ou les grandes surfaces
447. Sonia les grandes surfaces
448. Laos les marchés
449. P le marché □ les grandes surfaces □
450. Laos aussi tous les deux
451. As < *rires* >
452. P les deux d'accord
453. So Kon il a beaucoup d'argent
454. P+A < *rires* >
455. P et les autres vous préférez les grandes surfaces ou les marchés □
456. Ko Sal marchés
457. P le marché + + et les autres + + < *elle regarde les apprenants pour leur donner la parole* >
458. Mi sun grandes surfaces
459. P grandes surfaces
460. So Kon marchés
461. P marchés
462. Mari les marchés
463. P les marchés bien on verra si on en discute
464. Sonia et vous
465. P oui
466. Sonia et vous
467. P et moi je j'aime les deux
468. P et As < *rires* >
469. P je pense que pour les fruits et les légumes pour les primeurs parce que je trouve que c'est plus frais quand c'est les producteurs qui les vendent pour d'autres articles je préfère les grandes surfaces
470. Sonia euh oui X
471. P mais
472. Sonia XX
473. P < *fait un signe à Sonia pour lui rendre la parole* >

474. Sonia au marché il n'y a pas tout il n'y a pas tout
475. P euh ce marché dont on parle dans la: à Paris il y a beaucoup de chose / on vend aussi des vêtements / ce marché Aligre est un marché assez célèbre / il y a beaucoup de chose mais bon c'est vrai que l'électro-ménager par exemple les appareils les télévisions tout ça c'est aussi bien dans une grande surface spécialisée je pense que les deux ont leur / l'hiver je préfère la grande surface aussi parce qu' il fait plus chaud / mais l'été le marché / ça dépend de la situation / bien on va reprendre un petit peu de: + <elle efface le tableau> grammaire peut-être on va parler

GAËLLE : « ARRÊT SUR IMAGE »

1. P bien + + alors pour commencer là j'vais vous montrer / oui changez d'place si vous voulez / j'vais vous montrer / un premier: un premier truc + sans l'son + on a déjà fait ça hein□
2. Af si si
3. P c'était pour quoi + vous vous souvenez
4. Ann pour imaginer
5. P oui c'était pour imaginer c'est vrai + c'était c'était /quel sujet vous vous souvenez□
6. Ann euh Marius et Jeanne
7. P Marius et Jeannette=
8. Ann =Jeannette
9. P ok c'était c'était quoi
10. Ann un film
11. P un film□ y avait seulement Ann / qui était là□
12. Am quoi
13. Af quoi
14. Af pardon
15. As <petits rires>
16. P j'vais vous montrer / un passage de quelque chose / sans le son□
17. As ah ah
18. P muet□ OK□et j'demandais quand est-ce qu'on avait déjà fait ça□

19. Pilar ah oui la première fois
20. P avec / Marius et Jeannette + + bien *<commentaires en apparte>* euh c'est assez court *<se rapprochant de l'interrupteur>* hein comme ça ça va ☐ ou alors vous voulez /
21. As oui
22. P donc c'est très court / vous avez pas le temps de vous endormir
23. As *<petits rires>*
24. P + + + bon ça c'est la fin / de c'qui avait avant / c'est pas ça *<déroulement de bande image un caractère idéographique apparaît sur l'écran>*
25. Af ah
26. P ça veut dire quoi ça ☐
27. Lily publicité
28. P d'accord ☐ bon là par contre ça a commencé
29. *<visionnage du début de l'émission sans le son>*
30. P voilà ☐ c'est bien non ☐
31. As *<petits rires>*
32. P + est-ce que quelqu'un connaît ☐
33. As non non
34. A jamais vu ☐
35. P jamais vu / personne n'a jamais vu ☐
36. Af non
37. P bien alors qu'est-ce que : c'est
38. Ann introduction de: d'un programme
39. introduction: / c'est une introduction d'un programme ☐ oui: ☐ qu'est-ce que

- vous avez vu en fait / qu'est-ce que vous avez vu
40. As XXX
41. Af images des images
42. P des images
43. As des XX des XX
44. Mi Sunn et puis après discuter
45. P hm hm
46. Af <en riant> non pas discuté
47. Mi Sunn non parce qu'il a comment dire présenté les programmes
48. Af oui présenté
49. Mi Sunn et après comme dire ça discuter comme ça ou
50. P hm hm
51. Mi Sunn XX c'est la même chose
52. P donc euh les images que vous avez vu c'était quoi ++
53. As XXX
54. P Saotomi
55. Saotomi XX le football et Cannes
56. P ah ah ok les images étaient sur quoi / vous avez vu le football :
57. Gloria festival de Cannes
58. P le festival de Cannes des
59. As dessiner
60. P des enfants=

61. As =des enfants=
62. P des enfants non□ qui dessinent et puis: + non□ et puis rien mais qu'est-ce que c'est / ces images
63. af c'est le journal
64. P c'est le journal
65. Af actualité qu'est-ce qui se passe en ce moment
66. P qu'est-ce qui se passe en ce moment / l'actualité hm hm / et est-ce que vous avez vu un titre□
67. As XXXX
68. Af publicité
69. P la publicité oui y a eu une émotion: là / parce qu'il y avait / c'était des caractères chinois□
70. Af oui
71. Af japonais ou chinois
72. P japonais
73. Af oui
74. P les deux□
75. Af oui
76. P c'est les mêmes□
77. Lily le même écrire mais + pas même langue
78. P <rire>ok ça s'écrit pareil mais ça se prononce =
79. Lily =ça s'écrit pareil mais ça mais ça les japonais prend écriture des chinois +
80. Saotomi mais XX
81. P oh : Saotomi elle est pas d'accord

82. <rires puis brouhaha>
83. P vous leur avez volé leur écriture□
84. Saotomi non : on utilise parfois les caractères chinois au Japon X X
85. Lily maintenant c'est : il y a nouveau écriture c'est c'est NOUveau c'est écriture c'est première c'est les caractères chinois écriture chinois et deuxième c'est l'écriture Corée après il y a écriture japonaise
86. <rires>
87. Af en japonais
88. P bon en tout cas là vous avez en japonais c'est écrit publicité□ vous avez vu ça□
89. Saotomi oui
90. P ça voulait dire publicité
91. Saotomi oui
92. Pilar parce que l'écriture japonaise il y a cinquante pour cent même les caractères chinois
93. P d'accord
94. Pilar ça c'est que c'est pareil
95. P et comment ça se prononce□
96. Lily on prononce XX
97. P ça c'est en chinois□
98. Lily oui
99. P et vous□
- 10 Saotomi XX
0.
- 10 P ok alors c'est différent dans la prononciation / D'ACCord bon très bien / ok
1. alors y a eu une petite émotion / là / sur ces caractères / mais donc si vous avez

- regardé les: images / et le titre / qu'est-ce que c'est ça / les images et le titre / ça veut dire quoi□
- 10 Am 2. arrêt sur image
- 10 P 3. arrêt sur image□ c'est quoi□
- 10 Pilar 4. c'est: prendre une image et parler dessus
- 10 P 5. et parler euh: de de l'image d'accord / donc ça c'est le TITRE de l'émission oui□ et les images qu'on a vues avant□
- 10 Af 6. arrêt
- 10 Af 7. XXX
- 10 P 8. arret sur image / OK□c'est donc ça veut dire que c'est le début d'une émission / comment ça s'appelle / le dé le début d'une émission
- 10 As 9. XX
- 11 P 0. on comprend qu'on n'est plus dans la publicité / on est dans une émission
- 11 As 1. XX
- 11 P 2. c'est le générique + personne connaît ce mot□ bon□ le générique euh: ça veut dire que /euh euh: + chaque fois que vous avez une émission / le générique est toujours le même□ c'est à dire avec une musique / bon là on l'a pas entendue/ avec une musique qui est toujours la même / et à la fin / vous avez aussi le générique / ça veut dire que c'est fini bon□ ok plus alors ensuite / bon là on a vu toutes ces images toutes mélangées / et ensuite□
- 11 Ann 3. il y a le présenteur
- 11 Af 4. présentation
- 11 P 5. le présen

- 11 Af XX
6.
- 11 P tateur
7.
- 11 Af <rires> tateur
8.
- 11 P présentateur vous avez entendu euh non pas entendu vous avez vu le nom
9.
- 12 Af ah oui ch ch
0.
- 12 Af André
1.
- 12 P non pas André Daniel
2.
- 12 Af Daniel Cheider
3.
- 12 P Schneiderman + Daniel / donc Daniel le présentateur parle / et il présente qui
4.
- 12 As XXXX
5.
- 12 Af invit
6.
- 12 AF invitateur
7.
- 12 Af invité
8.
- 12 P Nanni quoi
9.
- 13 Nanni inviteur
0.

- 13 Af invit
1.
- 13 P inviteur□
2.
- 13 Af invit
3.
- 13 Af XX
4.
- 13 P invi:
5.
- 13 Af inviteur
6.
- 13 P inviteur invi:
7.
- 13 Af té
8.
- 13 P TE invité
9.
- 14 Af invité
0.
- 14 P bon donc peut-être c'est deux invités le : présentateur et deux invités bon euh :
+ ça se passe où□
1.
- 14 Ann dans un studio
2.
- 14 P dans un studio
3.
- 14 Af à Paris
4.
- 14 P à Paris certainement et : quel est le décor
5.

14 Mi Sunn quoi
6.

14 P le décor
7.

14 Af décor c'est
8.

14 Af télévision
9.

15 P le décor c'est
0.

15 Mi Sunn ah décor décoration
1.

15 P oui XX ici notre décor on a une fenêtre ouverte / et on a un immeuble qui se
2. construit en face

15 Af un immeuble
3.

15 Af il y a derrière des télévisions
4.

15 P alors là y a eux ils sont comment□ + eux ils sont: euh:debout euh couchés: sur
5. des: canapés

15 Mi Sunn non assis
6.

15 P ils sont assis oui□ ils ont une table□
7.

15 As oui
8.

15 Mi Sunn sur
9.

16 P sur la table□
0.

- 16 A chaise
1.
- 16 As non
2.
- 16 P sur une chaise oui ils sont donc y a trois personnes XX à une table et derrière
3.
- 16 As XXXXXXXX
4.
- 16 Af écrit euh arrêt sur
5.
- 16 P on voit le titre euh: de l'émission donc à votre avis qu'est-ce que c'est comme euh émission +
6.
- 16 Gloria c'est un programme d'opinion
7. (?)
- 16 P un programme d'opinion +
8.
- 16 Af discuter
9.
- 17 P de discussion:
10.
- 17 Af discussion
11.
- 17 P de QUOI ils discutent
12.
- 17 Sarah de la vie quotiden
13. (?)
- 17 P de la vie quotidienne / est-ce que c'est la même chose / vous vous souvenez quand on avait vu: / sur le mariage
14.
- 17 Mi Sunn ah oui
15.

- 17 P c'est pareil ça
6.
- 17 Mi Sunn de ça discuter
7.
- 17 P Ça / se dis / cu / te hein / ça s'discute / c'était l'titre / est-ce que c'est: / le
8. même type d'émission
- 17 As non non
9.
- 18 Ann non parce qu'il n'y a pas de audience
0.
- 18 P y a pas d'public / y a pas d'public / exactement + + + (5'') de quoi ils vont
1. discuter ces gens / de la vie quotidienne ou alors + de quoi est-ce qu'ils
peuvent discuter
- 18 Ann de l'actualité je pense de aujourd'hui ou hier
2.
- 18 P ok de l'actualité d'aujourd'hui ou d'hi de l'actualité proche ok BIEN alors
3. j'continue j'vous montre un autre : extrait / toujours sans le son hein vous
regardez
- 18 <on entend des murmures et des exclamations>
4.
- 18 Af ah la première fois lui
5.
- 18 P la première fois que quoi
6.
- 18 Af invité euh Cannes
7.
- 18 P c'est qui lui
8.
- 18 Af Jospin
9.
- 19 Af première ministre
0.

19 P le pre / mier ministre oui
1.

19 <suite du visionnement en silence: environ 1'>
2.

19 P bien □ alors
3.

19 Af XXX Cannes
4.

19 P c'est facile à comprendre □
5.

19 As <petits rires>
6.

19 P XXX
7.

19 As <rires>
8.

19 Sarah je pense qu'il explique euh l'*event* l'*event*
9.

20 P l'événement hm hm
0.

20 Sarah euh peut-être il était là je n'sais pas
1.

20 P peut-être ils y étaient / donc c'était quoi cet événement / tout le monde connaît
2.

20 As oui Cannes
3.

20 P Lily vous connaissez □ c'était quoi là / qu'est-ce qu'on voyait
4.

20 Lily ils disent que vedettes + vedettes
5.

20 P y a des vedettes
6.

20 Lily oui
7.

20 P il dit ça
8.

20 Lily oui
9.

21 P vous l'avez entendu
0.

21 Lily je crois parce que il y a beaucoup de / euh acteurs qui passaient
1.

21 P i' sont où alors i' sont où ces acteurs
2.

21 Lily euh Amérique
3.

21 As <petits rires>
4.

21 P euh XX non non / c'est c'est exactement / peut-être elle / connaît pas / ils
5. pourraient être à Hollywood / effectivement / mais ils ne sont pas à
Hollywood / ils sont:

21 Lily XXX
6.

21 As Cannes
7.

21 P à Cannes vous connaissez Cannes
8.

21 Lily Cannes oui
9.

22 P le festival de Cannes
0.

- 22 Am oui oui
1.
- 22 P Wenji vous connaissez-
2.
- 22 Wenji oui
3.
- 22 Lily oui c'est très célèbre
4.
- 22 P très célèbre oui et qu'est-ce qu'i'font : dans cette euh dans cette séquence /
5. donc on voit des vedettes / on voit + qui +
- 22 Af ministre
6.
- 22 P le pre / mier / mi / nistre avec qui
7.
- 22 Af premier ministre
8.
- 22 Ann avec sa femme
9.
- 23 P avec sa femme:
0.
- 23 Af Luc Besson
1.
- 23 P Luc Besson oui: / excusez-moi
2.
- 23 Af il fait pleut
3.
- 23 P comment
4.
- 23 Af il fait pleut
5.

- 23 P il fait pleut□ il pleut□
6.
- 23 Af il pleut
7.
- 23 As XXXX <petits rires>
8.
- 23 P il pleut XXX donc on voit ça et on voit et ensuite□ il y a beaucoup d'autres
9. personnes/ qui parlent□ vous avez: remarqué son nom□
- 24 As Alain XX
0.
- 24 P Alain donc on va XXX Alain parle/ Alain Rémond□ et: donc d'après ce que dit
1. Sarah / il parle certainement des images / peut-être parce qu'il y était
- 24 Af XXX
2.
- 24 P peut-être pourquoi pas est-ce que: est-ce que: qu'est ce que est-ce que vous
3. pensez qu'il: improvise□
- 24 Af provise□
4.
- 24 P imPROVISER
5.
- 24 Af XXX
6.
- 24 P ++ personne connaît improviser
7.
- 24 Af si
8.
- 24 Af XXX (lit pas un texte)
9.
- 25 P <elle écrit au tableau "improviser" > est-ce que il regarde les les images et et
0. et et il dit euh tiens oui c'est Cannes euh:

- 25 Doris non je pense qu'il a improvisé
1.
- 25 Af oui je crois
2.
- 25 P ça alors improviser ça veut dire
3.
- 25 Doris parler [spōtan]=
4.
- 25 P =spontané
5.
- 25 Doris spontané
6.
- 25 P hein euh
7.
- 25 Af expression
8.
- 25 P voilà expression spontanée / exactement □ <elle écrit au tableau> ça veut dire
9. sans pas préparé
- 26 Sarah non parce qu'il y a une caméra ici et il fait le le [gest] le [gest] <plus bas>
0. towards <> à le <elle dessine un rond avec les mains>
- 26 P ah il fait le geste
1.
- 26 As <petits rires>
2.
- 26 Am le geste
3.
- 26 P ah ok j'croisais qu'c'était l'invité ok il fait il il montre
4.
- 26 Sarah il montre il montre ces ces images l'image elle est derrière lui mais je pense
5. peut-être il y a il y a une image aussi devant lui

- 26 P hm hm vous êtes d'accord avec Sarah
6.
- 26 As <petits rires>
7.
- 26 Af peut-être
8.
- 26 P pourquoi pas mais personne n'a une autre idée tout le monde=
9.
- 27 Ann =je pense je pense=
0.
- 27 Pilar =je pense que c'est
1.
- 27 Ann qu'il a déjà préparé
2.
- 27 P pourquoi vous pensez ça qu'il a déjà préparé
3.
- 27 Ann parce que il parle sans le XXX je ne pense pas qu'il a un écran devant les yeux
4.
- 27 Lily c'est avant avant cette fête tous les stars vient pour PASSER pour présenter
c'est très c'est c'est intéressant pour pour les
5.
- 27 P hm hm
6.
- 27 Lily XXX différentes stars
7.
- 27 P oui et alors / et alors qu'est ce que ça fait / pour Alain Rémond
8.
- 27 Lily ils passaient ils=
9.
- 28 P =vous pensez qu'il était là bas + Alain <en se tournant vers Sarah> XX fait des gestes
0.

- 28 Lily oui il non je crois il euh il euh est à Cannes
1.
- 28 P ah il est à Cannes en ce moment / ah peut-être
2.
- 28 Lily oui
3.
- 28 P Pilar qu'est-ce que vous vouliez dire
4.
- 28 Pilar je pense que qu'il a préparé pour le présentateur mais c'est improvisé pour le
5. invité pour le commentaire le présentateur il a des questions :
- 28 Af oui oui
6.
- 28 P oui peut-être euh: donc: d'après vous□ je reprends / c'est une émission sur quoi
7.
- 28 Af sur le Cannes
8.
- 28 P sur le festival de Cannes pourquoi pas
9.
- 29 Ann qu'est-ce qui se passe en ce moment
0.
- 29 P sur oui: on on revient sur l'actualité du moment d'accord <geste d'une roue
1. qui tourne avec les bras>
- 29 As <rires>
2.
- 29 Ann <en riant> XXX
3.
- 29 P <rires> très bien / ok ça marche / vous avez une première hypothèse elle
4. continue / alors j'vais vous repasser tout ça / évidemment avec le son / donc on
est d'accord / il y a le générique / le présentateur / qui dit quelque chose /
certainement / qu'est-ce qu'il peut faire□
- 29 Af bonjour
5.

- 29 P il dit bonjour et qu'est-ce qu'il fait qu'est-ce qu'il peut faire
6.
- 29 Lily il présente il présente aujourd'hui c'est qui vient ou:=
7.
- 29 P =bon il peut présenter les invités / qu'est-ce qu'il peut faire d'autre Ania
8.
- 29 Af poser les questions
9.
- 30 Ann présenter l' programme
0.
- 30 P présenter l'programme[] dire ce qui va se passer[] donner le menu ensuite on a
1. l'extrait / sur Cannes [] ensuite on a [] Alain Rémond qui parle[]
- 30 Af XXXX
2.
- 30 donc je vous remets tout ça
3.
- 30 <visionnage des deux premières de l'émission avec le son <voir transcription
4. ci-joint>
- 30 P <au moment où apparaissent les caractères chinois> voilà plus d'émotion
5.
- 30 P bien est-ce que c'est : facile / à comprendre
6.
- 30 As non non
7.
- 30 P difficile[] Kaï qu'est-ce que vous pensez[]
8.
- 30 Kaï euh XX il a présenté
9.
- 31 P non non non non non attendez simplement dites moi est-ce que vous trouvez
0. que c'est facile / vous trouvez que c'est facile[]

- 31 Kaï non
1.
- 31 P non pourquoi
2.
- 31 Kaï parce qu'ils parlaient très vite + des mots y a des mots
3.
- 31 P y a des mots
4.
- 31 Kaï oui
5.
- 31 P difficiles à comprendre oui
6.
- 31 Af XXXX (ils parlent très vite ?)
7.
- 31 P i' parlent très vite / tout le monde est d'accord
8.
- 31 Af oui
9.
- 32 Af oui
0.
- 32 P pourquoi vous rigolez
1.
- 32 Sarah <en riant> XXX regardé
2.
- 32 P comment vous avez quoi
3.
- 32 Sarah <s'arrête de rire> parce que vous m'avez regardé
4.
- 32 P parce que je vous ai regardé ah ça vous fait rire / c'est vrai que quand je regarde les gens ça fait toujours rire / bon donc euh: mais: vous pouvez imaginer quand même ce qui se passe non vous avez / est-ce que vous avez à

- peu près com / pris / ce qui s'est passé dans la présentation
- 32 Lily 6. je comprends pas qu'est-ce qu'il parle parlait mais mais je sais qu'est-ce qu'il parle
- 32 As 7. <rires>
- 32 Lily 8. XX rêve soirée de de stars qu'est-ce qu'il pense de Cannes il aime pas il euh
- 32 P 9. bon
- 33 Doris 0. mais il parle de:
- 33 P 1. Doris
- 33 Doris 2. son expression de X
- 33 P 3. pardon + j'entends rien: / j'entends rien j'suis / vieille et sourde
- 33 Doris 4. il parle de son expression expression
- 33 P 5. non
- 33 Doris 6. de ses impressions
- 33 P 7. de ses impressions
- 33 Doris 8. sur les X les stars
- 33 P 9. sur les stars il donne ses impressions sur les stars hm hm
- 34 Af 0. il parle de de critique non

- 34 P il critique / ou il parle de critique
1.
- 34 Af il parle de critique
2.
- 34 P c'est quoi les critiques
3.
- 34 Af négatives
4.
- 34 P il fait des critiques négatives[]
5.
- 34 Nani je pense que Alain /euh: la personne qui préparait le le XX le festival de Cannes=
6.
- 34 P =Alain il a =
7.
- 34 Nani =le tapis rouge et comme ça
8.
- 34 P ah c'est lui qui a or qui a préparé le:
9.
- 35 Nani oui avant
0.
- 35 P d'accord / c'est une possibilité / peut-être c'est lui qui a préparé le c'est CA / en fait la question c'est / qui est Alain / qu'est-ce qu'il fiche dans cette émission / pourquoi il est là / et pour et qu'est-ce qu'il dit / hein / bon / alors / j'vais vous l' remettre petit morceau p'tête par euh petits morceaux / j'ai pas euh / bon y a pas d'questions euh: / comme d'habitude/ euh aujourd'hui / on fera ça la prochaine fois /MAIS / vous allez/ chercher à/ comprendre/ bon déjà en regardant la présentation/en regardant le gÉNÉRIQUE/ il faut voir bien les images/bien comprendre quel type d'images vous avez/ et ensuite pendant la présentation/ essayez d'écouter/ c'qu'i'dit/ en fait y a une très grande phrase[] où il parle très très vite / mais / i' dit dit pas beaucoup d'choses
- 35 As XXXX
2.
- 35 P i dit pas beaucoup d'choses et vous vous pouvez trou/j'pense que vous pouvez trouver c'qui dit
3.

- 35 Ann plus en général
4.
- 35 P voilà essayez d'retrouver=
5.
- 35 Mi Sunn =il parle de=
6.
- 35 P =oui Mi Sunn=
7.
- 35 Mi Sunn il parle de Cannes environ l'environnement parler euh X il pleut c'est pour ça
8.
- 35 P ok attendez on n'est pas sur on commence pas par Alain on va commencer
9. par /Daniel ok j'vous remets simplement / Daniel / et vous allez: vous essayez
vous prenez / prenez des notes ou: si vous en avez besoin XX <la télé se remet
en marche> ouh la la vous prenez des notes pour: euh pour: entendre qu'est-ce
qu'il dit d'important / qu'est-ce qu'il est important dans tous les mots qui sont
dits qu'est-ce qu'il faut euh comprendre + + je vous remets le générique et
vous regardez bien les images
- 36 K7 vidéo <générique + texte de présentation de Daniel Schneidermann>
0.
- 36 P alors qu'est-ce qu'il dit / Ania qu'est-ce qu'il dit
1.
- 36 Ania il dit qu'il y a deux sujets différentes dans <elle se racle la gorge>
2.
- 36 P dans votre gorge
3.
- 36 Ania <petit rire> dans le show
4.
- 36 P dans l'émission
5.
- 36 Ania l'émission et le premier sujet euh c'est une c'est concernant pédophilie
6.
- 36 P hm hm
7.

- 36 Ania et euh à cause d'une euh XX
8.
- 36 P oui
9.
- 37 Ania et le autre c'est le festival de Cannes
0.
- 37 P vous êtes d'accord tout le monde a compris ça
1.
- 37 Af oui
2.
- 37 P Wen Ji c'est quoi le / premier sujet [vous a est-ce que vous aviez / compris
3. qu'il y a deux /
- 37 Af oui
4.
- 37 P choses / pourquoi est-ce qu'il montre / la femme à un moment
5.
- 37 Ann c'est une spécialiste dans le sujet
6.
- 37 Doris je pense c'est une vedette
7.
- 37 P peut-être c'est une vedette + oui / peut-être / PEUT-être hein / mais on verra
8.
- 37 Pilar il est
9.
- 38 P Pilar
0.
- 38 Pilar il est XXX
1.
- 38 P il est
2.

- 38 Pilar elle est elle
3.
- 38 P elle est[]
4.
- 38 Pilar elle est XXX
5.
- 38 P elle est quoi[]
6.
- 38 Pilar mé / dia / trice
7.
- 38 P médiatrice[]
8.
- 38 Pilar médiaTRIce
9.
- 39 P c'est QUOI médiatrice[]
0.
- 39 Pilar mé / dia / trice
1.
- 39 P qu'est-ce que c'est médiaTRICE[]
2.
- 39 Pilar euh intermédiaire
3.
- 39 P ah oui ok[] donc c'est ça[] elle est médiatrice[] entre qui et qui[]
4.
- 39 Pilar euh il parle aussi de quelqu'un qui n'est pas là
5.
- 39 P oui
6.
- 39 Pilar c'est c'est une documentaire qui / est fait avec cette personne
7.

- 39 P est-ce que vous avez euh entendu son nom
8.
- 39 Gloria Emmanuelle□
9.
- 40 Af Isabelle□
0.
- 40 P Emmanuelle alors Emmanuelle <elle écrit au tableau> <débit plus lent> tout à l'heure on a dit c'est une euh / une invitée / ou alors euh /< Pilar vous dites c'est une médiatrice / mais est-ce que c'est elle qui a fait le reportage / ou pas□
- 40 Pilar euh: oui + non□
2.
- 40 P bon une médiatrice <elle écrit au tableau en colonne les différentes propositions> est-ce que y en a D'AUTRES qui ont des idées
3.
- 40 Nani enquête XX enquête
4.
- 40 P une enquête donc + qu'est-ce que ça peut faire
5.
- 40 nani XX
6.
- 40 P elle a fait une enquête□ d'accord□ sur quoi□
7.
- 40 Nani sur le festival de Cannes
8.
- 40 P ok donc / si elle a fait une enquête sur le festival / j'vous rappelle j'dis toujours ok / mais euh / c'est pas toujours vrai hein / mais on attend la fin pour savoir c'que c'est /suspens / une enquête / elle a fait une enquête sur l'festival / mais alors dans c'cas là qu'est-ce que / qu'est-ce que ce s'rait son métier /
9.
- 41 Af XXX
0.
- 41 P si elle faisait
1.
- 41 Af journaliste
2.

- 41 P voilà si elle faisait une enquête / sur l'festival de Cannes / elle serait
3. journaliste
- 41 Af journaliste=
4.
- 41 P = donc journaliste <elle écrit au tableau> d'accord bien euh: par rapport
5.
- 41 Af XX
6.
- 41 P oui non Mi Sunn
7.
- 41 Mi Sunn non
8.
- 41 P non bon euh par rapport à c'qu'i' dit / donc Ania dit y a deux parties tout le
9. monde a entendu qu'il y a deux parties ou pas
- 42 Af oui
0.
- 42 P pourquoi est-ce que vous avez entendu ça
1.
- 42 Af c'est XXX
2.
- 42 Pilar c'est parce que il y a un sujet qui traite de la pédophilie
3.
- 42 P qui traite de la pédo: philie hm hm + tout le monde connaît c'mot là la
4. pédophilie
- 42 Af oui
5.
- 42 P non moi j'crois pas / que tout le monde connaisse / dans le dans le / si on
6. reprend le générique / où les images vont très très vite / et sont toutes
 mélangées / vous avez vu des images / sur l'festival de Cannes / vous avez vu
 des images / de quoi d'autre
- 42 Pilar d'une personne qui dessine mais que c'est XXXXX
7.

- 42 P ouai
8.
- 42 Af sport marché
9.
- 43 Af football
0.
- 43 P bon on a vu le football / donc ok / dans le générique y avait *<elle écrit en même temps qu'elle énumère>* Cannes / du football / des gens qui qui dessinent
1. +
- 43 Af des enfants
2.
- 43 P vous avez vu des enfants
3.
- 43 Af et: CD + ou:
4.
- 43 P ah oui y a un CD / oui à un moment y a un CD / ça oui y a un CD / bon effectivement y a une image où y a un CD
5.
- 43 Nani reportage XXX France deux
6.
- 43 Ann trois
7.
- 43 P sur France deux / France trois / vous avez vu l'programme télé
8.
- 43 Af France trois
9.
- 44 Pilar euh une magazine
0.
- 44 P un maga: zine
1.
- 44 Pilar un magazine c'est le *<elle montre la couverture de son classeur>*
2.

- 44 Lily présenté beaucoup de dossier c'est
3.
- 44 Pilar c'est: +
4.
- 44 P comment on dit ça / la première page d'un magazine
5.
- 44 Lily la première page
6.
- 44 P comment ça s'appelle
7.
- 44 Af titre ou
8.
- 44 Af XX
9.
- 45 P non ça c'est un mauvais exemple
0.
- 45 Af XX
1.
- 45 Lily XX <elle mime de fermer un journal>
2.
- 45 P c'est quoi ça
3.
- 45 Af non c'est pas ça c'est:
4.
- 45 P <en montrant la couverture d'un magazine> c'est ça que vous voulez dire Pilar
5.
- 45 Pilar oui
6.
- 45 P c'est quoi ça comment ça s'appelle
7.

- 45 Sarah le couvert couvert
8.
- 45 P le couvert□ la couver / TURE hein□la couverTURE d'un magazine
9. effectivement / bien / donc en fait ça veut dire si on: / je repose ma question / <en riant> non pas tout de suite ◊ / bon Cannes ça on l'a vu le football aussi donc la question c'est ça <elle entoure pédophilie> et vous me dites je n'connais pas le terme pédophilie <elle écrit au tableau> ceux qui ne connaissent pas ça / est-ce que vous pouvez essayer de le comprendre / est-ce que vous pouvez essayer d'deviner / en le voyant écrit / est-ce que vous pouvez couper les mots
- 46 Af pédo
0.
- 46 P XX
1.
- 46 Af pédophile
2.
- 46 P est-ce qu'y a une partie du mot que vous: / connaissez dans d'autres mots
3.
- 46 Af pédagogie
4.
- 46 P ah pédagogie ah ah ok donc ok pédagogie <elle écrit pédagogie sous le
5. "pédo" de pédophile> ensuite ++
- 46 Af phile
6.
- 46 Af orthopédie
7.
- 46 P pardon
8.
- 46 Af orthopédie
9.
- 47 P orthopédie / oui non mais là on est dans philie +++ non□ vous n'connaissez
0. aucun mot qui s'termine par phile philie philer□ + non□ par exemple si on dit / ce mot là vous n'connaissez pas□ ah peut-être vous n'connaissez pas□<elle écrit francophile au tableau>
- 47 Af franco
1.

- 47 Af francophile
2.
- 47 Af francophile
3.
- 47 P phile c'est quoi ça non
4.
- 47 Af parler français
5.
- 47 Af XX
6.
- 47 P non
7.
- 47 Doris il y a autre nécrophile
8.
- 47 P ah nécrophile très bien bon *<elle l'écrit sous le "phile" de pédophile>* vous savez c'que ça veut dire nécrophile
9.
- 48 As *<petits rires>*
0.
- 48 P bon on va voir ap donc ça c'est quoi phile
1.
- 48 Af pervers
2.
- 48 P effectivement dans c'cas là *<elle montre le mot nécrophile au tableau>* ça pourrait être pervers mais c'est pas ça + phile personne
3.
- 48 Gloria addiction
4.
- 48 P comment
5.
- 48 Gloria addiction
6.

- 48 P addiction □ euh comme quand vous êtes en sous drogue c'est ça □
7.
- 48 Gloria maladie
8.
- 48 P mala
9.
- 49 Gloria maladie psychologique
0.
- 49 P donc c'est pas très positif hein / donc non c'est pas tout à fait / ça ça veut dire /
ai / mer c'est une racine grecque + si vous avez un mot en phile philie ça veut
1. dire que ce mot là c'est qu'un qui va aimer / ce qu'il y a avant <dessine une
flèche au tableau pour relier "phile" à "franco" > d'accord □ il aime □ ce qui y
a avant alors quelqu'un qui est francophile: □ il aime □ quoi
- 49 As français
2.
- 49 P les français / ou le français / ou tout c'qui s'raporte à la + France / quelqu'un
3. qui est nécrophile
- 49 Doris elle il aime avec euh: les personnes mort
4.
- 49 P de la mort il aime les morts
5.
- 49 Af oh XX
6.
- 49 P il aime les morts et donc effectivement c'est une perversité dans c' cas là
7.
- 49 Ann comme l'homme avec le mariage
8.
- 49 P ah exactement comme dans l'émission / très très bien Ann / super / vous vous
9. souvenez y en avait un / qui avait épousé sa femme / qui était morte
- 50 As oui oui oui
0.

- 50 Ann donc il est néc nec
1.
- 50 P il est nécrophile oui euh <rires> donc donc philie donc c'est quelqu'un qui
2. aime
- 50 As les enfants
3.
- 50 P et pedo pedagogie vous n'en connaissez pas d'autres□ pediatre□ donc c'est
4. quelqu'un qui aime les enfants□ au départ c'est: c'est normal c'est bien d'aimer
les enfants mais là ils les aiment trop
- 50 As <petits rires>
5.
- 50 P ils les aiment trop donc il les touchent il les abusent donc quand on parle de
6. pédo / philie / c'est quelque chose de / effectivement de très négatif / de: de très
pervers alors que: / ça au départ /ça l'est pas / hein c'est c'que j'vous disais
tout à l'heure / alors / bien / donc il y aura
- 50 Af mais francophile c'est pas
7.
- 50 P pardon□
8.
- 50 Af francophile c'est pas
9.
- 51 P francophile c'est pas une perversité non
0.
- 51 Af XX français
1.
- 51 P francophile c'est pas une perversité
2.
- 51 Af XXX (pour les femmes ?)
3.
- 51 P non non c'est pas nécessairement une perversité
4.
- 51 Doris c'est quelqu'un qui aime français manger français XXX
5.

- 51 Lily plein de chose tout c'est françaisX
6.
- 51 P mais après / vous pouvez mettre n'importe quoi: hein / vous pouvez mettre
7.
- 51 Af anglophile □
8.
- 51 P oui avec tout
9.
- 52 Doris allemand allemanophile
0.
- 52 As <rires>
1.
- 52 P germanophile germanophile
2.
- 52 Af japonophile c'est quoi japonophile
3. (Doris ?)
- 52 As <rires>
4.
- 52 P euh Japon c'est sinophile c'est avec la Chine Japon Japon + + en fait c'est
5. l'adjectif qui donne le nom
- 52 obs <en riant> nippophile □
6.
- 52 P qu'est-c't'a dit
7.
- 52 obs <en riant> nippophile j'sais pas l'adjectif pour Japon des fois c'est nippon
8.
- 52 Af ah c'est nippon
9.
- 53 Af nippon
0.

- 53 obs <en riant> non mais j'sais pas
1.
- 53 P nippophile japanophile enfin
2.
- 53 Pilar mais nécrophile c'est négatif non□
3.
- 53 P oui en fait mais le prob en fait le prob au départ ça c'est pour aimer quelque chose à la folie je cherche mais comment on dit pour les TIMbres +
4.
- 53 obs j'sais pas mais t'as cinéophile sinon comme exemple si tu veux
5.
- 53 P ah bon d'accord merci super très bien quelqu'un qui est ci / né / phile c'est quelqu'un qui adore le cinéma
6.
- 53 As ah oui ah
7.
- 53 P merci
8.
- 53 As <rires>
9.
- 54 P Xça fait un moment que j'cherchais X positif donc ça c'est quelqu'un qui aDORE le cinéma c'est pas une perversité□ il aime énormément l'cinéma / il y a va souvent / bon / quelqu'un qui aime les Anglais ou le monde anglo-saxon ou n'importe quoi c'est pas une perversité / mais tout dépend de c'que vous avez avant / si vous aimez la mort /c'est pas très: positif si vous aimez les enfants / dans c'cas là / en tout cas maintenant c'est / extrêmement négatif / si vous êtes pédophile / vous allez en prison□ ça veut dire qu'vous avez commis des actes il / légaux / avec des enfants / vous êtes un maniaque et : donc ça ce s'ra négatif ça c'est ça veut dire que ça c'qu'i' fallait comprendre ici / c'est que il il euh: Daniel / anNONce + quelque chose / dont le sujet est / la pédophilie d'accord□ est-ce que / c'est tout d'suite: / est-ce qu'i dit / on va voir / un reportage / sur la pédophilie / tout d'suite.
0.
- 54 Pilar non première fois XXsur le Cannes le festival de Cannes
1.
- 54 P d'abord on va commencer par le festival de Cannes est-ce que quelqu'un a entendu QUAND
2.
- 54 Mi Sunn le dernier mercredi
3.

- 54 Af mercredi
4.
- 54 P alors mercredi dernier :
5.
- 54 Af XX
6.
- 54 Wen Ji dix
7.
- 54 P Wen Ji
8.
- 54 Wen Ji le dix mai
9.
- 55 P le dix mai
0.
- 55 Af treize mai
1.
- 55 Wen Ji mercredi dix mai
2.
- 55 P treize mai j'm'en souviens plus <elle se rapproche de son bureau et consulte ses notes> qu'est-ce qu'i'dit:
3.
- 55 Wen Ji mercredi
4.
- 55 P mercredi i' dit□ ouai alors mercredi c'est euh: ++<elle lit ses notes> non non / non non non / c'est ni dix mai ni mercredi ni rien du tout
5.
- 55 Pilar c'est en mars□
6.
- 55 Af il dit hier soir hier soir
7.
- 55 Pilar c'est pas en mars mars
8.

- 55 P attendez on parle seulement de Daniel pour l'instant hein on parle seulement
9. de la présentation
- 56 Saotomi en fin février
0.
- 56 P eh: bien Saotomi / fin février fin février donc quoi fin février
1.
- 56 Sarah y a une émission
2.
- 56 P y a eu une émission
3.
- 56 Sarah qui a XXX
4.
- 56 P fin février y a eu une émission: sur quoi
5.
- 56 Sarah sur pédophilie
6.
- 56 P sur la pédophilie
7.
- 56 Sarah XXX (France trois)
8.
- 56 P sur France trois fin février y a eu une émission / sur la péda la pédophilie / sur
9. France trois et alors qu'est-ce que ça fait aujourd'hui *<petite coupure
d'enregistrement>* reportage avec Emmanuelle sur la pédophilie donc c'est
une phrase très très longue / elle est longue / mais / vous pouvez en retirer les
éléments essen / importants à c'moment là / bien alors on va: / dans la
présentation c'est c'qui fallait comprendre on va regarder: / une enquête sur
la pédophilie / mais d'abord / on commence par Cannes si vous avez compris
ça: ça suffit
- 57 Af XXXX
0.
- 57 P Wen Ji vous aviez compris ça: mais ceci dit c'est difficile parce que ça va très
1. très vite c'est une phrase qui commence là et comme vous verrez tout à l'heure
elle est très très longue
- 57 Af enquête

- 57 P alors est-ce que c'est Emmanuelle qui a fait une enquête sur la pédophilie: □
3.
- 57 Af X
4.
- 57 P oui ou non
5.
- 57 Af non
6.
- 57 P non □ c'est quoi qu'est-ce qu'elle a fait elle rien
7.
- 57 Af rien
8.
- 57 P rien / elle a rien fait
9.
- 58 As <rires>
0.
- 58 P <en riant> elle a dit j'ai envie de passer à la télévision <elle écrit au tableau>
1. il y a une enquête / fin février / sur la pédophilie / sur France trois / aujourd'hui
on est / vous savez quelle chaîne □ c'est □
- 58 as cinq
2.
- 58 P aujourd'hui on est sur la cinq / c'était euh: dimanche / qu'est-ce qu'elle fait elle
3. y / elle est / elle est / sur la pla / elle est en studio / qu'est-ce qu'elle fait □ + + +
- 58 Doris après elle parlait elle discutait
4.
- 58 P elle discute de quoi
5.
- 58 Doris ah: je pense sur les pédophiles
6.
- 58 P ouai
7.

- 58 Af XXX
8.
- 58 P peut-être y a des informations nouvelles oui peut-être
9.
- 59 Sarah peut-être elle est spécialisée
0.
- 59 Doris peut-être elle est psychologue
1.
- 59 P peut-être elle est psychologue donc elle est invitée pour parler de / de la
2. pédophilie ou /
- 59 As oui
3.
- 59 P en général [] ++ oui []
4.
- 59 Doris oui oui je pense parce que c'est les deux thèmes on parle de Cannes le festival
5. et on parle de=
- 59 P =d'accord bon [] ++ j'vous l'remets j'vous l'remets un tout p'tit peu ++ non []
6. j'vous l'remets pas / parce qu'après on aura pas l'temps / non j'vais vous l' dire
/ c'qu'elle fait là / cette Emmanuelle / y a eu l'enquête / et elle / elle est là pour
discuter / sur l'enquête + y a eu un reportage diffusé / et elle elle fait une
enquête / SUR ce reportage ouai [] bon [] + alors [] *<elle repositionne la bande>*
j'vous remets ça: après on passe à l'extrait / j'vous l'ai pas passé ça encore
- 59 *<visionnage de l'extrait du petit reportage sur le festival de Cannes>*
7.
- 59 P bon alors qu'est-ce qu'y a sur ce reportage
8.
- 59 Af le festival de Cannes
9.
- 60 P le festival de Cannes []
0.
- 60 Af deux mille trois cents invités
1.

60 Lily deux mille invités
2.

60 P deux mille trois cents + deux mille trois cent combien :
3.

60 Sarah quinze
4.

60 P quinze *<elle rit avec un petit geste de la main qui semble dire que Sarah a "jeté" ce nombre au hasard>* quinze
5.

60 Af vingt
6.

60 P vingt ou: et / quoi
7.

60 Af le premier ministre
8.

60 P y a l'premier ministre
9.

61 Af X
0.

61 P y a Luc Besson et alors + et: qu'est-qu'il fait quel temps il fait
1.

61 Af il pleut
2.

61 P il pleut
3.

61 As *<rires>*
4.

61 P bon ça euh: ces images là □ elles datent de quand □ + vous avez vu la date □
5.

61 Af dix
6.

- 61 Af XX
7.
- 61 Af France trois euh France deux
8.
- 61 P sur France deux□
9.
- 62 Af France deux:
0.
- 62 Af dix
1.
- 62 P le dix mai c'était quand□ mercredi euh ça ça date de dimanche donc le
2. dimanche on était le: je sais plus +
- 62 Af XX vendredi
3.
- 62 P non dimanche dernier / quinze le quatorze / voilà ça euh l'émission / arrêt sur
4. image / était diffusée le quatorze / donc tout le monde connaît le festival de
Cannes / qui a commencé il y a quatre jours / depuis mercredi / et on voit ces
images là / est-ce qu'on apprend quelque chose + est-ce que / VOUS avez
appris quelque chose à part<*raclement de gorge*> excusez moi / à part le
nombre d'invités / bon il pleut / il parle de quoi <*elle fait un geste ascendant
avec la main*>
- 62 Af des invités
5.
- 62 Af montée
6.
- 62 Af escalier
7.
- 62 P il parle d'escalier□
8.
- 62 As tapis tapis le tapis rouge
9.
- 63 P le tapis rouge / est-ce qu'il parle d'escalier
0.

- 63 Af non
1.
- 63 P la montée des des qui□ personne n'a entendu ça / personne connaît ça□ ce
2. grand escalier avec un tapis rouge / on appelle ça la montée des / marches / des
marches / c'est bien si vous êtes invité / vous montez les marches vous
n'grimpez pas les escaliers□ euh mais est-ce qu'on apprend quelque chose nous
- 63 Mi Sunn XXXXXX
3.
- 63 P bon alors là qu'est-ce qu'on sait / c'est qu'le festival a commencé / qu'c'est
4. célèbre / et que les stars / les stars montent / est-ce que c'est intéressant
- 63 Mi Sunn parce que très célèbres connues premier ministre c'est personne très connue
5.
- 63 P voilà / donc on voit / qu'y a des gens qui sont importants / là bas / mais on
6. l'sait déjà / ça / normalement / si on connaît un peu le festival de Cannes / tout
le monde est au courant / donc / qu'est-ce qu'il va faire / alors / Alain Rémond
+ on nous montre / ces images là / qui ne nous apprennent rien□ en tant que
spectateur□ donc à quoi ça sert/ pourquoi
- 63 Lily information
7.
- 63 P ah oui alors sauf / on avait dit tout à l'heure / que peut-être Alain / il était /
8. c'est lui qui avait organisé / Cannes / alors peut-être i' va dire / qu'y a eu un
problème + + qu'est-ce qu'i va dire□ en plus vous l'avez d'jà entendu□ non□
alors j'vous dis pas c'qu'i va dire / vous l'écoutez
- 63 <réécoute du commentaire d'Alain Rémond>
9.
- 64 P alors Mi Sunn c'est très dur□
0.
- 64 Mi Sunn on peut dire euh doucement
1.
- 64 As <rires>
2.
- 64 P on peut lui téléphoner pour lui dire doucement
3.
- 64 As <rires>
4.

- 64 P pourquoi il ne va pas doucement[]
5.
- 64 Mi Sunn parce que pas parce que=
6.
- 64 Sarah =il parle parce qu'à Cannes il était là bas pour lui c'était le travail mais pour l'
7. autres les stars c'était c'était comme en vacances ils avaient tout ils avaient la mer et la Croisette mais lui prit le métro il fait beaucoup de choses parce qu'il travaille et quand il a vu le dernier jour le grand jour il a pleuré pleu pleu
- 64 Af pleuré
8.
- 64 Sarah il a pleuré il a pleuré pour les stars et les [starz] c'était pas bon pour les [starz]
9. parce que c'était
- 65 P pour tous les stars <prononciation sans le s final>
0.
- 65 Sarah pour les stars parce que c'était le parce que c'était le principaux principal but
1. pour tout ça c'était pour marcher
- 65 P monter les marches
2.
- 65 Sarah monter les marches et quand il a pleuré c'était c'était pas bon pour lui pour eux
3. il était très content
- 65 Af <rires>
4.
- 65 Sarah c'était une vengeance
5.
- 65 P c'était une vengeance
6.
- 65 Sarah oui
7.
- 65 P ok est-ce que quelqu'un ici est déjà allé à Cannes
8.
- 65 As oui oui oui
9.

- 66 P est-ce que vous savez si y a un métro à Cannes +
0.
- 66 Af un métro
1.
- 66 P un métro
2.
- 66 As non non je pense pas
3.
- 66 Af Marseille
4.
- 66 P oui Marseille Paris Lyon mais à Cannes y a pas d'métro ça vous l'savez pas
5. donc simplement / est-ce que / Alain Rémond était à Cannes
- 66 As non non
6.
- 66 Wen Ji XXX
7.
- 66 P oui Wen Ji
8.
- 66 Wen Ji peut-être il est / à Paris
9.
- 67 P peut-être il est à Paris pourquoi est-ce qu'il qu'il pourrait être à Paris
0.
- 67 Wen Ji parce qu'à Cannes il n'y a pas de métro
1.
- 67 P parce qu'à Cannes y a pas d'métro
2.
- 67 <rires>
3.
- 67 P et qu'est-ce qu'il dit d'autres qui : comme quoi / il est peut-être / à Paris
4.

- 67 Af il travaille à Paris
5.
- 67 P il travaille à paris non□ j'vous l'remets un tout petit peu / et puis après on
6. passera / vous essayez de voir / où est-ce qu'il est / donc y a un sen / un
délicieux sentiment de vengeance / qu'est-ce qu'il fait / on va voir qu'est-ce
qu'il dit / puis ensuite
- 67 Af XXX
7.
- 67 P il bouge beaucoup
8.
- 67 K7 vidéo <visionnage du commentaire d'Alain Rémond jusqu'à « c'est la fête tout
9. ça »>
- 68 As ah <brouhaha>
0.
- 68 Sarah il dit là bas
1.
- 68 P ah voilà
2.
- 68 As XXXX
3.
- 68 Af depuis mercredi
4.
- 68 P depuis mercredi
5.
- 68 Af soir
6.
- 68 P tous les soirs / on voit quoi
7.
- 68 Af des gens qui bronzent
8.
- 68 P on voit des gens qui s'font bronzer
9.

- 69 Af flash
0.
- 69 P sous les flash
1.
- 69 Af spots
2.
- 69 P sous les spots ah pas mal pas mal et alors que
3.
- 69 Ann (?) on a beaucoup d'problèmes avec la vie quotidienne le métro le boulot
4.
- 69 Af XXX là bas
5.
- 69 P alors que eux / ils sont là bas / alors en fait / par rapport à c'qu'on disait tout à l'heure / peut-être il a organisé Cannes / peut-être il faisait partie / non ça marche plus peut-être il était là bas et il raconte
6.
- 69 Nani il est journaliste
7.
- 69 P oui
8.
- 69 Nani de people
9.
- 70 P il est journaliste de people oui oui oui
0.
- 70 Nani XXX il est mouillé il est en colère
1.
- 70 P il est en colère / c'que disait Doris tout à l'heure / il exprime ses impressions / sur Cannes d'accord donc est-ce que / est-ce que c'que vous entendez / c'est quel ton / est-ce que c'est sérieux: / est-ce que c'est : informatif
2.
- 70 Af sarcastique
3.
- 70 P sarcastique
4.

- 70 Af non il parle
5.
- 70 P non[]
6.
- 70 Af non il juste par
7.
- 70 P il parle juste il parle juste =
8.
- 70 Af il parle juste=
9.
- 71 P =il parle juste comme ça[]
0.
- 71 Af il donne juste son son opinion
1.
- 71 P c'est simplement son avis
2.
- 71 Af c'est un peu : sar
3.
- 71 P c'est un peu sarcas c'est un peu sarcastique
4.
- 71 Af oui
5.
- 71 P pourquoi[]
6.
- 71 Af parcequ'il dit que + que les stars que les stars
7.
- 71 Af sont sous spots
8.
- 71 Af sont XXXX (toujours à la mer ?)
9.

- 72 Af c'est une vie sans problème
0.
- 72 P oui□ alors que lui a des problèmes en train de travailler
1.
- 72 Af il est jaloux
2.
- 72 P il est jaloux□ il est jaloux + bon ben on a: on a: presque tout ça va pour tout le monde□ c'est à peu près compris□ pour tout le monde□ alors ma question / j'vous repose ma question□ qu'est-ce qu'il fait
3.
- 72 Af qu'est-ce qu'il fait□
4.
- 72 P qu'est-ce qu'il fait / lui
5.
- 72 Mi Sunn pour le : cinéma expliquer cinéma
6.
- 72 P alors c'est un critique de cinéma□
7.
- 72 Mi Sunn ciné ciné
8.
- 72 P phile□ il est cinéphile□ très bien oui ça c'est possible c'est possible enfin là il parle pas est-ce qu'il parle de cinéma□
9.
- 73 Mi Sunn mais il était il a été au ciné ça veut dire qu'il est intéressé au cinéma
0.
- 73 P peut-être peut-être il est un spécialiste de cinéma
1.
- 73 Nani peut-être c'est un touriste
2.
- 73 P peut-être c'est un touriste et pourquoi
3.
- 73 Nani il veut voir le Cannes il attend là bas pour voir les stars parce que la cérémonie une fois par an
4.

- 73 P hm hm et pourquoi / pourquoi il vient / dans cette émission / parce que c'est un
5. joli touriste[] +
- 73 Nani parce qu'il est XXX
6.
- 73 P parce qu'il est pas timide[]
7.
- 73 Nani oui
8.
- 73 P et As <rires>
9.
- 74 P parce que l'émission était XX qui veut v'nir parler de Cannes moi moi j'suis
0. pas timide
- 74 Af il est journaliste
1. (Nani ?)
- 74 P il est pas journaliste[]
2.
- 74 Af il est journaliste
3. (Nani ?)
- 74 Af XXX dans émission émission il travaille dans le: studio ou: pour émission
4.
- 74 P <petit rire> + + + (7'')
5.
- 74 Af c'est le sujet des vedettes
6.
- 74 P hm hm
7.
- 74 Af comédien
8.
- 74 Gloria il est personne qui parlait: potin[] comment les:
9.

- 75 Pilar potin
0.
- 75 Af potin
1.
- 75 Af potin
2.
- 75 P pardon[]
3.
- 75 Gloria potin[]potine[]
4.
- 75 P ah les potins
5.
- 75 Gloria potin potin
6.
- 75 P ah oui / peut-être / si il est spécialiste du people / peut-être il fait des potins /
7. oui oui peut-être + hm hm hm: bon bon j'veais vous donner le: / j'veais vous
donner la: le texte / et puis on continuera à discuter / parce que j'ai un p'tit
problème encore / j'ai un p'tit problème parce que <en riant> enfin pas moi
mais vous / vous avez un p'tit problème
- 75 Ann mais lui il n'est pas très précise
8.
- 75 P il n'est pas très pré si non alors j'veais p'têt vous est-ce que vous pensez
9. toujours qu'il improvise[]
- 76 As non non
0.
- 76 Af improvise[]
1.
- 76 P improvise euh:=
2.
- 76 Ann =non il a déjà préparé
3.
- 76 Af oui
4.

- 76 P il est il a déjà préparé quelque chose
5.
- 76 Ann pour cette émission donner les XX (informations ?)
6.
- 76 P donc qu'est-ce qu'il fait
7.
- 76 Af il lit parce que=
8.
- 76 Af =XX
9.
- 77 P =il lit il lit quelque chose comment on voit qu'il lit quelque chose + tout le monde a vu ça
0.
- 77 Af oui
1.
- 77 Af il regarde
2.
- 77 P il regarde / peut-être il regarde son papier / bon ben / voilà /voilà avec ça / vous avez tout
3.
- 77 As <petits rires>
4.
- 77 P il lit quelque chose / quelque chose / qui ne nous apprend rien / hein / on apprend rien / sur Cannes / c'est / sarcastique
5.
- 77 Mi Sunn <très bas> gagman gagman
6.
- 77 P quelques commentaires quoi
7.
- 77 Mi Sunn quelqu'un toujours à parler: blagues
8.
- 77 P il raconte des blagues
9.

78 Mi Sunn non gagman
0.

78 Af il bavarde
1.

78 P il bavarde□
2.

78 Af XXX
3.

78 P mais j'entends rien Mi Sunn <elle met sa main devant sa bouche et s'approche
4. de Mi Sunn> vous parlez comme ça:

78 Mi Sunn j'sais pas parce que je parlais anglais gagman euh il parle il parle euh il faire
5. euh drôle euh: gens:

78 P ah
6.

78 Af les cérémonies□ ou:
7.

78 Af se moquer il se moquer
8.

78 P il se moque□ ou il imite
9.

79 Mi Sunn j'sais pas
0.

79 P moi non plus□ SI vous vous savez
1.

79 Mi Sunn il est euh comédien
2.

79 P hm hm
3.

79 Mi Sunn il travaille il fait il fait blagues + drôles + aux gens par exemple il parle la la la
4. et tout le monde sourit

- 79 As comédien[] comédien[]
5.
- 79 P il imite de Gaulle[] pourquoi vous parlez de Gaulle[]
6.
- 79 Af comédien
7.
- 79 Mi Sunn parce qu'il parle pas sérieuse un peu
8.
- 79 P ah il est drôle il dit des choses drôles oui: oui:
9.
- 80 Af comique
0.
- 80 As <petits rires>
1.
- 80 P oui: + oui: mais effectivement c'est drôle:le c'qu'i dit
2.
- 80 Af comédien comédien c'est comédien
3.
- 80 Af non comique
4.
- 80 P oui il est comique
5.
- 80 As comique comique
6.
- 80 P c'est peut-être un personnage comique / bon en tout cas c'est ça / il lit quelque chose / ça veut dire qu'il l'a préparé avant / et c'qu'il lit / c'est c'est censé nous faire rire / c'est pour nous faire rire /oui[]
7.
- 80 Af oui
8.
- 80 P bon c'est pas à mourir de rire hein[] on est d'accord
9.

- 81 As <*rires*>
0.
- 81 P c'est pas dans un show mais on va l'entendre encore donc ça ça s'appelle
1. comment c'qu'i fait + + + qu'est-ce qu'i fait +
- 81 Ann il critique quelque chose parce que j'ai j'ai entendu il critique sur le sur le
2.
- 81 P il cri / tique sur il critique quoi
3.
- 81 Af il est contre le festival
4.
- 81 Af sur le Cannes festival
5.
- 81 P sur le festival de Cannes il critique le festival de Cannes / exactement / on a dit
6. tout à l'heure / il donne son opinion / il donne son avis / il fait un
commentaire / sur le festival de Cannes / donc c'est lui / ce qu'il pense / d'un
tout petit événement / parce que c'est pas tout l'festival de Cannes / quel est
l'événement qu'il critique / quel est le problème
- 81 Anja (?) le symbole
7.
- 81 P le□
8.
- 81 Anja (?) symbol symbol
9.
- 82 P le symbole ouai c'est les marches ah ah il parle est-ce qu'il parle des stars
0.
- 82 As non
1.
- 82 P non enfin□ qu'est-ce qu'il pourquoi il dit que c'est un délicieux sentiment de
2. vengeance <*elle tend le bras vers Sarah*>
- 82 Sarah parce que pour les stars tous les XX c'est comme des vacances tout le temps
3. pour les stars et pour lui c'est c'est pas comme ça c'est différent lui il travaille
il XXX

82 P oui oui oui oui
4.

82 Sarah et pour les stars ça c'était le principal c'était le but pour le le festival de
5. marcher sur euh et quand il pleurait ça c'était pas bon pour

82 P quand il pleurait quand il pleu / vait quand il pleuvait on l'a vu dans le XXX lui
6. il parle simplement / du problème de la pluie / à Cannes + c'est simplement ça qu'il dit

82 Af oui oui
7.

82 P c'est ça qu'il dit il commente un tout p'tit événement le fait qu'il a plu pendant
8. la montée des marches et lui il était content qu'il pleuve

82 Af ouai ouai
9.

83 As <petits rires>
0.

83 P c'est pour ça qu'c'est drôle un peu drôle en tout cas sarcastique <grand soupir
1. de soulagement>

83 <rires>
2.

83 P donc
3.

83 Af (Mi qu'est-ce qu'il fait
4. Sunn ?)

83 P donc qu'est-ce qu'il fait
5.

83 <rires>
6.

83 Af qui est-ce[]
7. (Nani ?)

83 P qui est-ce[]
8.

83 As <rires>
9.

84 Ann il XXXXX (seulement parle) il pleut
0.

84 <rires>
1.

84 P <en riant>XXXX (s'il parle seulement) la pluie à quoi ça sert < non c'qu'il
2. faut voir / c'est qu'il fait quelque chose / pour faire rire les gens / il est raconte
ses sentiments / mais ses sentiments ils sont drôles / il donne son opinion / euh:
donc ça s'appelle / j'vais vous l'dire / c'est écrit / donc c'est préparé à l'écrit /
<elle efface le tableau> un billet d'humeur XXX <elle écrit et lit en même
temps> un billet d'humeur ou une chronique c'est clair non vous savez
c'que c'est ça

84 Af oui
3.

84 P oui donc c'est ça c'est simplement il commente ça veut dire que /
4. probablement toutes les semaines / il vient dans cette émission / pour raconter
quelque chose de drôle sur / quelque chose qui s'est passé / pendant la semaine
+ peut-être

84 Af oui <rires>
5.

84 P bon je vous donne ça / je suis pas certaine qu'on ait le temps de le finir / donc
6. c'est la transcription / il manque quelques mots + et : c'est à vous de d'essayer
de les retrouver + si vous les entendez pas: euh: c'est pas grave / ça vous
permettra de travailler chez vous c'qui s'est dit + et surtout de voir la longueur
des phrases <elle distribue> donc si il fait une chronique / son métier c'est
quoi

84 Af XXX
7.

84 P son métier c'est quoi à Alain
8.

84 Af journaliste
9.

85 P eh oui / simplement / c'est un journaliste / c'est pas un invité allez / bien /
0. j'vous l'remets rapidement / parce que <mise en route puis accélération
rapide> non j'vais pas vous mettre le générique d'ailleurs.

85 <coupure d'enregistrement-changement de cassette>
1.

85 k7 vidéo <écoute jusqu'à « judiciaire »>
2.

85 As médiatique judiciaire
3.

85 P le rythme c'est quoi l'premier □ <elle écrit toutes les corrections au tableau>
4.

85 Af médiatique
5.

85 P médiatique
6.

85 Af et judiciaire
7.

85 P et □
8.

85 As judiciaire judiciaire
9.

86 P et judiciaire c'est quoi médiatique □
0.

86 As médias les médias
1.

86 As les média
2.

86 P et judiciaire
3.

86 As la justice
4.

86 P la justice la justice oui □ bien
5.

86 k7 vidéo <jusqu'à « minutes »>
6.

- 86 As comme nous verrons nous verrons
7.
- 86 P très bien: comme nous l'verrons / QUAND c'est ça qu' tout à l'heure j'aurais
8. aimé que vous entendiez / il disait dans une quinzaine de minutes ça nous
permettait de comprendre qu'il y avait deux ou trois / comme nous verrons
c'est quoi comme temps +
- 86 Af futur
9.
- 87 Af XX
0.
- 87 P un super futur simple hein /voilà :
1.
- 87 k7 vidéo <jusqu'à « à propos d'un document »>
2.
- 87 As à propos
3.
- 87 P à propos: d'un document
4.
- 87 K7vidéo <jusqu'à « c'qu'il en pense »>
5.
- 87 As très certainement
6.
- 87 P oui oui Kaï ça marche c'est certainement <elle écrit> cer / tai / nement / y a un e
7. mais on l'entend pas + vous dira certainemnet c'qu'il en pense: + + + mais /
comme Alain
- 87 K7 vidéo <jusqu'à « éclectique »>
8.
- 87 As XXX
9.
- 88 Af très sélectif
0.
- 88 Af effectif
1.

- 88 Af très éclectique
2.
- 88 P vous entendez tique quelqu'un connaît c'mot ou pas
3.
- 88 As <pires>
4.
- 88 P très tique
5.
- 88 Af XXXtique
6.
- 88 P <elle désigne du doigt la personne qui a fait la proposition> comment
7.
- 88 Af XXXX
8.
- 88 P <baisse le doigt petit geste comme pour balayer> non
9.
- 89 Af XXX
0.
- 89 P non éclectique <elle écrit au tableau>éclec / tique
1.
- 89 Am éclec
2.
- 89 P éclec
3.
- 89 Am éclec
4.
- 89 P éclectique
5.
- 89 A qu'est-ce que c'est
6.

- 89 Af elle a elle a XXX
7.
- 89 AF XXXélectrique
8.
- 89 P non pas électrique <en riant> ah oui comme vous êtes très électrique non
9.
- 90 As <rires>
0.
- 90 P <>quelqu'un qui est éclectique / c'est quelqu'un qui / dans les choix
1. d'télévision / qui aime toute tous les styles / de télévision / si vous aimez
lire beaucoup de ro / beaucoup de livre / vous n'aimez pas un auteur particulier
/ pas une /vous aimez tout / si vous aimez tous les styles de musique /
quelqu'un qui dit moi j'aime seulement le rap et j'veux rien écouter d'autre lui
il est pas éclectique
- 90 Af flexible
2.
- 90 P voilà flexible voilà très bien
3.
- 90 Af flexible c'est le contraire□
4.
- 90 P non c'est pas la même chose
5.
- 90 Af électrique
6.
- 90 P E : clec : tique non le contraire c'est euh sectaire /<elle écrit sectaire>
7. éclectique c'est on aime tout / ici / on aime une seule chose / dans la musique
j'aime que le rap j'suis éclectique + + euh non j'vous dis n'importe quoi là <en
riant > dans la musique j'aime que l'rap /j'suis sectaire dans la musique si
j'aime la musique classique le rock'n roll n'importe quoi euh si j'aime tout
j'suis éclectique + +
- 90 K7 vidéo <jusqu'à la fin de l'introduction>
8.
- 90 As inaugurer
9.
- 91 P inaugurer cette émission
0.

- 91 Doris [inaugyrasiô]
1.
- 91 P l'inaugu pas [au] [inogy] pas [inog] pas [inagau] j'sais pas quoi inau-
2.
- 91 AS inau
3.
- 91 P inauguration
4.
- 91 As inauguration
5.
- 91 P ça veut dire quoi
6.
- 91 Af commencer
7.
- 91 P on commence avec le premier jour ça commence donc là avec cette image là on
8. va commencer cette inauguration bien malheureusement
- 91 Af XX
9.
- 92 P oui ça va
0.
- 92 Af XX
1.
- 92 2. *<coupure>* bien donc euh malheureusement nous n'avons pas l'temps d'finir nous finirons donc la semaine prochaine / surtout que nous avons la suite du reportage qui est intéressante / simplement avant d'parTIR / est-ce que vous pouvez m'DIRE / cette émission est sur quoi
- 92 Ann médiatique
3.
- 92 P sur les média / exactement
4.
- 92 Ann et aussi après les choses avec XX
5.

92 P oui mais c'est une émi / c'est pas une émission qui parle de l'actualité: / c'est
6. une émission qui parle de quel type d'actualité + de l'actualité : ++ à la télé
 qui parle des problèmes de la télé / c'est une émission de télé / qui parle des
 problèmes de télé / soit qui les commente soit / nous verrons la semaine
 prochaine / je vous remercie pour votre attention et n'oubliez pas de rev'nir
 demain

92 <petits rires>
7.

MIREILLE : « LA PETITE SIRÈNE »
--

1. P bien nous allons commencer avant que je ne vous donne les contes à lire nous allons en découvrir un alors je n'ai pas l'habitude de cet appareil <met la musique d'introduction du conte> alors avant de vous donner les contes de Charles Perrault à lire nous allons découvrir un conte d'Anderden ↘ Andersen n'est pas un français il est d'où
2. A danois
3. A suédois
4. A danois il est danois
5. P suédois ↗ ou danois ↘
6. Am danois
7. P peut être qu'il est danois il me semble hein il vient du Danemark il me semble mais je ne sais pas peut-être oui tiens il faudra vérifier quand même en tout cas c'est la Scandinavie
8. A Scandinavie
9. P et peut-être que ce sont les mêmes contes en Suède et au Danemark c'est possible alors j'ai choisi ce conte bien que Andersen ne soit pas français vous allez voir pourquoi ↘ + après ↘ je vous demande de bien écouter et d'essayer de comprendre le mieux possible quand il y a du vocabulaire difficile je l'écris tout de suite au tableau on découvre ce vocabulaire et on voit ce que vous avez compris
10. Rietta <dictionnaire sur la table ouvert> mais j'ai une question qu'est-ce que c'est la différence entre le nain et le nain parce que le nain ce sont le petit euh homme avec le chapeau rouge et
11. P la barbe blanche
12. Rietta oui mais
13. P ils sont tout petits
14. Rietta oui mais dwarf tu connais le mot anglais dwarf
15. As dwarf
16. Rietta c'est aussi un nain
17. Frédérique je ne sais pas la différence
18. Am mais il y a une différence
19. obs si
20. P les djins peut-être
21. obs un lutin
22. P un lutin oui c'est possible

23. Rietta X lutin X nain
24. P oui les nains sont simplement très petits d'abord il y a des lutins qui sont nains hein moi je suis presque un nain hein mais heureusement j'ai cinquante centimètres de plus mais si j'avais cinquante centimètres de moins je serais un nain mais heureusement j'ai cinquante centimètres de plus ils existent et on a ensuite imaginé dans les contes des petits personnages qui seraient tous des nains vous avez vu que dans les jardins en France on met des en plâtre des petites poupées qui ont la forme de nains et on appelle ça des nains de jardin il y a des jeunes en France à un moment donné qui se sont amusés ils ont volé les nains dans les jardins et ils les ont mis dans la forêt et ils ont dit qu'il fallait libérer
25. Rietta mais
26. P les nains de jardin
27. Rietta dans le conte ils sont comme ça
28. P <s'adressant à Asia ou Mi hong>c'est vous ne comprenez pas ↗ non
29. Rietta dans les contes ils sont comme ça environ
30. P peut-être
31. Rietta mais pas comme + ça <montre une hauteur avec sa main>
32. P NON: bien sûr les humains ils sont comme ça mais c'est vrai que dans les contes ils sont plus petits les lutins ils ressemblent à des petits enfants tandis que les nains eux ressemblent à des adultes quelque fois même des vieux tandis que les lutins ressemblent plutôt à des enfants tout petit ce sont des êtres magiques un petit peu comme Peter Pan
33. Rietta c'est difficile
34. P on va voir on va voir quand on va voir des histoires
35. <mise en route de la cassette, écoute du premier tiers du conte>
36. P Ni Ho qu'est-ce que vous avez entendu ALLEZ qu'est-ce que c'est qu'une sirène ↗
37. Ni Ho une personne qui XXXX le corps XXXXX
38. P qu'est-ce que c'est qu'une sirène
39. Af une fille du roi de la mer
40. P oui et bien sûr comme c'est la fille du roi de la mer + le haut est celui d'une femme et le bas ↗
41. As poisson poisson=
42. P =celui d'un poisson c'est une + sirène ↘
43. Frédérique mais c'est le même que en latin une sirène est une femme qui chante ce n'est pas le même
44. P c'est autre chose non non non pour les Grecs et les Romains les sirènes sont des femmes oiseaux et non pas des femmes poisson
45. Frédérique je n'sais pas mais:
46. P elles chantent au dessus de la mer sur les rochers vous comprenez ce sont des femmes oiseaux / c'est différent / hein mais: pour les gens du nord une sirène

- c'est une femme poisson où est-ce qu'elles habitent ↗
47. As XXXX
48. P oui: mais bien entendu comme ce sont des filles de roi elles habitent
49. Beti XX
50. P ah: non: pas sur la montagne elles sont: sous la mer mais
51. A palais
52. As XXX
53. Af coquillage
54. P dans un PALAIS bien sûr un palais + de COrail et / de COquillage ↘ qu'est-ce que c'est que le corail <se rapproche du tableau et désigne corail et coquillage sur la liste de mots qu'elle a inscrits pendant l'activité d'écoute>
55. Mi hong plante XXX
56. P c'est une plante oui
57. Af pas plante
58. Af c'est un animal
59. P c'est un oui: une ça REsemble à une plante
60. Afs XXX animal
61. P oui en vérité c'est: je crois que c'est un organisme animal
62. Rietta <une étudiante lit dans son dictionnaire unilingue> animal marin des mers
63. P normalement un animal se déplace et le corail ne peut pas se déplacer
64. Rietta animal marin des mers chaudes qui sécrète un squelette[Kaser] [Kaiser]
65. P calcaire
66. Rietta rouge ou blanche
67. P alors vous avez déjà vu au fond de la mer il y a des choses qui ressemblent à des plantes / en vérité on dit que c'est un animal / certainement parce qu'il a un organisme intérieur qui est celui d'un animal / et non pas d'une plante / alors que il est fixé ↘ + au sol ↘ mais / ça ressemble à une plante mais c'est un animal rouge
68. Rietta ou blanc
69. P ou blanc et quand il meurt il ressemble à de la pierre + + et bien entendu NOUS nous aimons beaucoup le corail quand il est devenu de la pierre on peut prendre cette pierre et faire des bijoux de quelle couleur ↗
70. Af blanche
71. Af rouge
72. P en général c'est le rouge qui nous intéresse / c'est ce qu'on appelle la couleur corail / CA c'est à peu près <elle montre sur une couverture de livre>c'est un orange un petit peu plus foncé / le corail c'est orange un petit peu plus foncé / et bien entendu quand vous faites de la plongée sous-marine c'est très très BEAU de voir: les co / raux

73. Af XXX
74. P c'est à dire toutes ces espèces on dirait des plantes devenues de la pierre
75. Af c'est masculin ou féminin
76. P un corail un corail <*s'approche du tableau pour écrire*> pluriel des COraux donc elles habitent dans un palais de corail / et de coquillage / qu'est-ce que c'est qu'un coquillage
77. Ibra c'est des pierres dans la au fond mer
78. P oui oui
79. Ibra et et parfois c'est blanc et c'est orange parfois
80. P oui et qu'est-ce qu'il y a DANS cette pierre
81. Ibra XX un animal
82. P bien sûr il y a toujours un animal
83. Af comme les moules XX
84. P VOI::LA voilà les moules les huîtres ce sont des coquillages il y a aussi les grosses coquilles Saint-Jacques qui s'ouvrent tant qu'elles sont vivantes et après bien entendu sur la plage il reste les coquillages des animaux qui sont morts donc elles habitent un palais de corail et de coquillage ++ est-ce que les sirènes sont heureuses ++
85. Af oui
86. Af pas la plus jeune parce que
87. P pas la plus jeune qu'est-ce qu'elle veut
88. Af elle veut découvrir euh le monde des humains=
89. P bien sûr elle veut découvrir le monde des hommes et qu'est-ce qu'elle regarde toujours
90. Af les bateaux↗
91. P elle regarde est-ce qu'elle a le droit de regarder les bateaux
92. Af non
93. P elle a quel âge↗
94. Af qui X
95. As Quatorze
96. P elle a quatorze ans et elle a le droit de monter à la surface de la mer à partir de quel âge
97. As quinze quinze ans
98. P donc pour l'instant elle ne peut pas mais qu'est-ce qu'elle regarde au fond de la mer +++ une statue + en marbre qu'est-ce que c'est le marbre
99. Af une pierre
100. P une pierre très très DURE hein les plus BELLES statues des musées sont dans une pierre très très dure qu'on appelle du MARbre donc elle regarde tous les jours

- une statue en marbre de qui ↗
101. Af d'un beau homme
102. P bien ↘ d'un beau jeune homme un BEL homme attention attention un homme un bel homme pourquoi parce que attention ↘ regardez un homme c'est à dire que ça ça n'existe pas c'est MUET et à cause de la voyelle un homme eh bien vous savez que on dit un avion un bel avion attention ça c'est féminin ou masculin
103. As masculin masculin
104. P voilà c'est la même chose un bel homme à CAUSE de la voyelle il faut dire un bel homme alors elle regarde la statue en marbre d'un / beau jeune homme ou d'un bel homme / et qui lui a donné cette statue ↗ +++ (7'') la toute petite sirène qui a quatorze ans regarde tous les jours en rêvant la statue en marbre d'un beau jeune homme ↘ d'où vient cette statue
105. As XXXXX
106. P oui elle vient de <dès que Beti prend la parole, P la désigne de l'index>
107. Beti XXXX
108. P sur la terre ↗
109. Beti non non
110. Af c'est une bateau qui est:
111. P <coupure> un VAIsseau / un MAgnifique vaisseau / c'est un très gros BATEAU / a quelle heure de la journée ↗
112. Af le soleil
113. P oui quand le soleil se couche le ciel est de quelle couleur:
114. Am rouge / pourpre
115. P rouge et le rouge très foncé c'est ce qu'on appelle le pourpre POURpre et: vous il est presque pourpre votre pantalon donc au moment où le soleil couchant emPOURPRE le ciel c'est à dire remplit le ciel de couleur ROUGE elle aperçoit <corrigeant quelque chose au tableau> oh ce n'est pas très bien: excusez-moi hein empourprer au moment où le soleil couchant empourpre le ciel elle aperçoit un très beau vaisseau elle s'approche du vaisseau et elle regarde par <dessine de petits cercles avec ses deux index> comment s'appelle les petites fenêtre des vaisseaux des bateaux
116. Af le hublot
117. P le hublot le hublot c'est la petite fenêtre ronde qu'il y A dans les bateaux elle regarde par le huBLOT et là qu'est-ce qui se passe
118. Beti X l'homme
119. P OUI: elle voit un homme ↘ comment est-il ↗
120. Af il ressemble que le statue
121. P il ressemble ↗
122. Af à la statue de marbre elle
123. P à la statut de marbre QU'ELLE a dans sa chambre

124. Af qu'elle a non c'est le jardin
125. P oui dans son jardin TRES: bien il ressemble à la statue de marbre qu'elle a dans son jardin et bien sûr elle le trouve TRES + séduisant par le hublot elle voit des SALons ma / gni : fi / quement décorés plein de musique / et de chant / et au milieu des gens superbement vêtus qu'est-ce que ça veut dire vêtus
126. A XX
127. P habillés hein XX au milieu de gens superbement / VETUS / elle voit un séduisant / jeune homme / bien sûr à quinze ans elle tombe amoureuse
128. Af <petit rire>
129. P alors elle se renseigne pour savoir qui c'est et QUI lui donne les renseignements
130. Af la grand mère
131. P non
132. Af Xdauphin
133. P un DAUPHIN qu'est-ce que c'est qu'un dauphin ↗
134. As XX poisson
135. P c'est un poisson vous savez les hommes n'aiment pas les requins et ils aiment les dauphins pourquoi est-ce qu'on n'aime pas les requins ↗ ++
136. A XX
137. P ils ont beaucoup de dents et ils attaquent et ils sont capables de vous tuer les requins peuvent tuer ↘
138. Af les dauphins aident toujours
139. P tandis que les dauphins vous connaissez Flipper le dauphin
140. A X
141. P coui coui ce qui est extraordinaire c'est qu'il peuvent parler ils peuvent COMMuniquer + alors bien entendu on sent qu'ils sont sympathiques et elle demande attention il ne parle pas le français non non non mais ils ont un langage + elle demande à un dauphin un gros poisson gentil qui est ce jeune homme et alors qui est-ce ↗ ah où était ce dauphin le dauphin passait dans les parages qu'est-ce que c'est les parages ++ les alentours par exemple vous: vous allez à Saint-Etienne le centre ville et vous dites bon aller je vais chez Mireille <mime quelqu'un qui sonne à une porte> dring ah bonjour qu'est-ce que vous faites ici ↗ je passais dans les parages ↘ qu'est-ce que ça veut dire ↗ ++ je passais par ici je passais dans les alentours je passais par là dans ce quartier je passais dans les parages les parages ce sont les alentours c'est la région autour un dauphin passait par là et la petite sirène lui demande qui c'est ↘ et qui est ce ↗
142. A le prince
143. P le prince et comment est-il ↗
144. A très bien
145. P oui: il est GENereux: il DONNE tout ce qu'il a c'est beau les histoires hein la petite sirène va retourner voir son prince ↘ et qu'est-ce qui se passe
146. P il y a des nuages

147. As XXXX
148. P il y a des nuages et puis:
149. Frédérique vague
150. P tout à coup <grand souffles avec la bouche> qu'est-ce qu'il y a
151. Af XXX
152. Af tem / pête
153. P OUI: il y a une TEMPETE et puis une grande
154. A vague +
155. P se jette + + + où ça: sur le bateau et emporte + le prince tout de suite le prince est <mime l'évanouissement>
156. As XXX
157. P oui alors attention vous savez que quelque fois quand vous avez trop chaud puis trop froid puis encore trop chaud vous pouvez oh TOMber dans les pommes TOMber dans les pommes + qu'est-ce que ça veut dire
158. Beti perdre la conscience
159. P très bien perdre la conscience perdre la conscience tout de suite le prince est + INconscient + et bien entendu il va se noyer que fait la petite sirène
160. Af XXX
161. P oui elle se jette vers lui elle le prend et elle NAge pour le rapporter <s'est rapprochée du tableau et prend un feutre> qu'est-ce que c'est qu'un navi:re + +
162. Ibra NAvire
163. Beti un bateau
164. P c'est ça un bateau un vaisseau un navire c'est la même chose donc le prince qui était sur le navire est emporté par la vague et il est immédiatement + INconscient alors il va mouRIR il risque de PERir il risque de mourir de PERir est-ce que les fruits↗ sont PERissables↘
165. A <probablement réponse non verbale, non filmée>
166. P et les fruits en plastiques↗
167. As non non
168. P les fruits en plastiques ne sont pas périssables / mais les vrais fruits sont
169. As X périssables XX
170. P c'est à dire + + si vous les laissez sur la table au bout de quinze jours oh là là <se bouche le nez> c'est fini ils ne sont plus bons ils sont en train de ils sont en train de + <petit rire> ils sont en train de mourir alors le jeune homme risque de mourir et bien entendu elle le prend pour le garder en vie qu'est-ce qu'elle fait + <elle mime la sirène qui avance en soutenant la tête du prince> est-ce qu'il est capable de respirer sous l'eau alors qu'est-ce qu'elle fait
171. Am XXXX
172. P oui oui qu'est-ce qu'elle lui soutient

173. Af XXX de l'eau
174. P oui oui qu'est-ce qu'elle lui soutient
175. Beti la tête
176. P bien sûr elle lui soutient la tête hors de l'eau pour qu'il puisse respirer / et elle le conduit jusqu'au rivage / là / elle le pose à quel endroit
177. Af rivage
178. P oui sur le rivage / c'est vrai / au pied de quoi + qu'est-ce que c'est qu'un couvent + un couvent + + un couvent c'est une maison religieuse il y a les monastères où il y a les moines et il y a les couvents où il y a les FEMMES religieuses attention les moines ils ont promis de rester à l'intérieur du monastère pour prier tandis que dans un couvent il peut y avoir des personnes qui restent définitivement ou des personnes qui vont peut être ressortir + hein mais c'est une maison religieuse pour les FEMMES en général un couvent donc elle laisse le jeune homme au pied d'une maison religieuse au pied d'un COUvent est-ce que la petite sirène est en forme + comment est-elle? +
179. Af à bout de force
180. P oui à bout de force pourquoi
181. Rietta parce que XXXX lourd qu'elle
182. P bien sur le jeune homme est plus lourd qu'elle elle n'a que quinze ans elle est très jeune encore et elle est à bout de force après l'avoir sauvé elle le laisse au pied d'un couvent et à bout de force elle REplonge dans la mer vous savez qu'à la piscine au bord de la piscine il y a un endroit pour? + <elle mime un plongeur>
183. As plonger
184. P pour plonger comment s'appelle cet endroit un plongeur un plongeur à bout de force elle replonge dans la mer mais aVANT de disparaître sous la mer qu'est-ce qu'elle voit
185. As XXX
186. Af l'homme qui se réveille
187. P elle voit le jeune homme qui se réveille oui et puis
188. Af Xxjeune fille
189. P une jeune fille oui que fait la jeune fille
190. Af elle se penche
191. P elle se penche sur lui / d'accord / l'homme se réveille et une jeune fille se penche sur lui + + d'où vient cette jeune fille + d'où elle vient
192. Af du couvent?
193. P certainement elle sort du couvent elle voit le jeune homme et elle vient ce qui se passe elle se penche sur lui qu'est-ce que le jeune homme croit?
194. Rietta qu'il est sauvé par cette fille
195. P et bien sûr le jeune homme croit qu'il a été sauvé par cette jeune fille alors qu'est-ce qu'il fait <sourit avec les deux mains aux commissures des lèvres>

196. Af il sourit
197. P il lui sourit et la petite sirène se dit oh <montre ignorer au tableau> mais il ignore que c'est moi il ne sait pas que c'est moi mais ce sourire il était pour moi pas pour elle pas de chance hein
198. Rietta vous XX écrire un couvent
199. P un couvent
200. Rietta c'est ça
201. P C / o / u vous savez très bien que j'écris: mal hein c'est un couvent <petit rire>alors le jeune homme ignore que c'est la petite sirène qui l'a sauvé et il croit que c'est cette jeune fille qui la sauvé et l'autre jeune fille va VITE chercher du secours chercher des gens ça va ↗ Alors attention maintenant je ne vais plus vous poser des questions je vais directement vous demander de raconter ce qui se passe dans la troisième partie je ne vais plus vous aider alors écoutez bien pour bien comprendre ce qui se passe je peux effacer ↗ + oui ou non ↗ oui non vous ne savez pas s'il faut effacer ou pas
202. <écoute de la suite: Bien des fois la petite sirène alla nager au bord du couvent...>
203. P vous n'avez pas chaud oui y a beaucoup de mots qui vous manquent mais qu'est ce que vous avez compris en général
204. Rietta XX sorcière parce qu'elle veut visiter euh le prince
205. P elle va CHEZ la sorcière
206. Rietta oui elle va chez parce qu'
207. P parce qu'elle veut:
208. Af voir
209. P VOIR le prince pas visiter hein attention je visite un pays je visite une ville comme TOURiste hein mais je ne visite pas quelqu'un
210. Rietta elle veut aller voir le prince
211. P elle veut aller VOIR le prince et bien entendu elle va demander l'aide d'une sorcière
212. Af elle va chercher Xà fabriquer
213. P oui
214. Af un élixir mais
215. P qu'est-ce que c'est qu'un élixir Hong un élixir
216. Af XXX
217. P à votre avis qu'est-ce que c'est
218. Arian XXX
219. P oui c'est un médicament très bien
220. Af une boisson magique
221. P ou une boisson magique est-ce que la petite sirène peut aller voir le prince

222. Af XX
223. P Mi hong est-ce que c'est possible
224. Mi hong c'est possible
225. P + euh elle est comment
226. Af ah
227. P moitié femme et moitié poisson =
228. Af =pas possible=
229. P =est-ce qu'elle peut aller chez les hommes
230. Af non
231. P et de quoi elle a besoin
232. As XXjambe
233. P bien sûr elle a besoin de jambes pour aller voir les hommes
234. Rian X
235. P oui
236. Rian abandonner le voix pour
237. P <hoche de la tête positivement>
238. Rian pour aller
239. P oui pour aller voir les hommes la sorcière lui donne un élixir mais en échange elle lui demande <montre sa bouche> +
240. As XvoixXX
241. P sa VOIX parce qu'elle a une très très belle voix et la sorcière lui dit je te donne un élixir mais en échange tu me donnes
242. A ta voix
243. P quel est le problème si elle lui donne sa voix
244. Beti elle veut parle avec le prince mais
245. P oui
246. Beti si elle perdu voix elle ne XX pas parler
247. P elle ne peut plus parler avec le prince bien entendu elle peut lui parler seulement <montre ses deux yeux> + avec les yeux hein et la sorcière lui dit <imitant une voix de sorcière> mais ça suffit pour séduire un homme tes yeux sont assez: <>+ expressifs qu'est-ce que ça veut dire
248. Rietta on peut XX dans ses yeux ce qu'elle pense et comment elle se sent
249. P oui on peut très bien lire dans ses yeux ce qu'elle PENSE et ce qu'elle sent elle est capable d'exprimer avec ses yeux ses sentiments ses yeux sont EXpressifs ah ah est-ce que c'est le seul problème de perdre la voix
250. As non non
251. Riad non XX si changé en fille normale n'est pas retourné <regarde son cahier> si

- sirène
252. P oui alors si elle devient une femme répétez
253. Riad si elle devient une femme
254. P elle ne peut pas redevenir
255. Riad peut pas redevenir euh sirène
256. P une sirène c'est fini c'est définitif normalement d'après cette histoire quelle est la grande différence / entre les sirènes / et les hommes / les sirènes vivent combien de temps
257. As XXX
258. P trois cents ans oh la la et nous nous vivons combien de temps
259. As XXX
260. P quatre-vingts ans hein à peu près quatre-vingts ans elles ont de la chance les sirènes mais après la mort qu'est-ce qui se passe↗
261. Arian XXX
262. P oui elles sont très vieilles↗ oh les éléphants vivent trois cents ans mais ils sont très contents hein
263. Arian XXXX
264. P je pense oui c'n'est pas très vieux
265. Arian XXXX
266. P l'expérience non *<parle en riant>* je n'ai pas l'expérience d'être un éléphant <> mais ce que je pense c'est que quand la vie est plus longue il y a l'enfance l'âge adulte la jeunesse la vieillesse c'est pareil vous ne croyez pas↗ les chats vivent combien de temps↗
267. Arian XX
268. P les chats
269. Arian XXX
270. A non
271. As XXX *<plusieurs chiffres>*
272. P oui oui ils peuvent vivre entre quinze et vingt ans il y a même des chats qui arrivent à vingt-quatre vingt-cinq mais c'est / rare entre quinze et vingt ans il me semble hein *<se retournant de nouveau vers Arian>* est-ce que ça veut dire qu'ils restent toujours jeunes
273. Arian XXX
274. P donc je pense qu'il y a la même évolution hein de toute façon les sirènes vivent trois cents ans mais après leur mort qu'est-ce qui se passe
275. Beti XXXXX
276. oui oui oui *<désigne Beti de l'index>* elles deviennent seulement de l'écume *<elle va au tableau et entoure le mot écume>* vous avez vu au bord de la mer au bord de la vague il y a de la mousse blanche cette mousse blanche c'est l'écume et quand les sirènes sont mortes leur corps se transforme en un peu d'écume /

- c'est tout / est-ce que les sirènes ont une AME immortelle
277. As XXX
278. Sona X
279. P oui
280. Sona elle se transforme en écume
281. P elle se transforme en écume / c'est tout / tandis que les HOMMES eux ils vivent beaucoup moins longtemps / mais après la mort qu'est-ce qui se passe ↗ + + + qu'est-ce qui se passe après la mort
282. Beti XXXXX
283. P ah les os deviennent de la poudre oh la la / c'est terrible ça / donc les os humains deviennent de la poudre / oui / c'est vrai les hommes tombent en poussière / oui mais on dit que les hommes ont un corps et aussi +++
284. Af XXX <rire>
285. P ah: normalement on dit qu'ils ont un corps et aussi une AME et on dit dans beaucoup de religions que après la mort l'âme se sépare du corps et elle continue à vivre parce que l'âme est éternelle qu'est-ce que ça veut dire éternelle
286. A qui vit toujours
287. A XX
288. P oui c'est ça qui ne meurt pas qui ne meurt pas / absolument
289. Af tu crois
290. Af oui bien sûr <rires>
291. P alors on dit que les hommes après la mort ont une âme immortelle et cette âme immortelle où est-ce qu'elle va
292. Am au ciel
293. As au ciel XX
294. P qui croit qu'il y a une âme immortelle qui monte au ciel dans cette classe
295. Rietta non
296. Af <rire>
297. P est-ce que vous croyez qu'après la mort il y a une âme immortelle qui monte au ciel
298. Am-inc je XXX pas nous ne savons pas qui se passe après
299. P CE qui se passe
300. Am-inc ce qui se passe après / notre mort
301. P la mort et vous ↗
302. Arian je ne sais pas / ce n'est pas très important
303. P vous êtes trop jeune encore et vous Beti
304. Beti je ne sais pas pareil

305. P vous ne savez pas non plus et vous Ibra
306. Ibra XXXXX
307. P le corps aussi va au ciel / pour vous d'accord ↗ et vous ↗
308. Am-chin je crois XXXXXX
309. A <quelqu'un tousse pendant les explications de Am-chin>
310. P je je ne comprends rien vous avez compris vous ↗
311. A non
312. P allez plus fort
313. Am-chin XXX dans le ciel mais quelques vont XXX
314. P oh la la: donc il y a des hommes qui vont au ciel et d'autres qui vont en enfer ou: alors moi je ne vais allerXX en enfer attention
315. Arian et qu'est-ce que X pense moi je vais en enfer ou en ciel=
316. P = où est-ce qu'il va Rian
317. Af enfer
318. As <rires>
319. P et vous Hong qu'est-ce que vous pensez
320. Hong je ne crois pas ça
321. P vous n' croyez qu'est-ce que vous pensez qu'il se passe après la mort
322. Hong X
323. P rien
324. Hong rien
325. P donc vous pensez que quand le corps est éteint il n'y a plus rien et vous Frédérique
326. Frédérique rien
327. P il ne se passe rien
328. Frédérique non
329. P et vous Rietta
330. Rietta le même
331. P qu'il ne se passe rien après la mort
332. Rietta oui
333. P et vous Sona
334. Sona je pense XXX
335. P vous pensez qu'il y a une vie après
336. Sona je ne sais pas comme les chats
337. P ah vous pensez que peut-être vous allez changer de vie

338. Sona oui
339. P et devenir un chat par exemple ah moi je voudrais bien devenir un chat toute la journée (mime un chat qui se repose et ronronne)
340. Rietta et le chat est sept vie
341. P oui et en plus le chat a sept vie oui c'est ça donc vous pensez que c'est possible de se réincarner dans un autre animal ou un autre être et vous XX
342. Asia moi aussi XXXXXXXX sous la terre il y a autre monde X et il y a roi XX si tu es si tu es si tu es bon homme
343. P si tu es un homme BON
344. Asia si tu es très bon très bon peut être tu vas monter dans le ciel si tu es très mal
345. P si tu es mauvais
346. Asia tu vas <désigne le sol du doigt>
347. P en enfer
348. Asia non c'est X (pas ?) enfer si tu es comme ci comme tu changes la vie ça tu continues dans le monde
349. P d'accord donc si on est ni bon ni mauvais on peut continuer à vivre sous une autre forme ah c'est sympathique alors je ne vais être ni bonne ni mauvaise alors pour recommencer
350. Am bouddhisme
351. Af bouddhisme
352. P oui c'est ça c'est ça c'est le bouddhisme qui pense qu'on se réincarne tant qu'on a pas fini
353. Asia XXX la vie c'est comme une roue
354. P tant qu'on est pas accompli oui c'est ça et vous Mi hong
355. Mi hong XXXX
356. P plus fort il ne vous entend pas Hong
357. Mi hong XXXXXXXX le moi est fini
358. P le moi est fini oui c'est à dire que Mireille après la mort c'est fini ben oui bien sûr bien sûr s'il n'y a plus le corps ce n'est plus la même personne d'accord donc vous pensez qu'après la mort c'est terminé puisque le moi est terminé et vous Riad↗
359. Riad je pense que le corps fini mais XXX le jour qu'il rappelle ce que tu as fait
360. Am le jour du jugement
361. P vous pensez qu'à la mort alors est ce que vous pensez que c'est au moment de la mort ou plus tard pour tout le monde + le jugement dernier + le JUgement qui:
362. Riad ah non non non c'est quand on mort
363. P quand on meurt
364. Riad c'est fini mais reste le rappel qui rappelle lui qui a fait bien ou:=

365. P =donc la vie est terminée la vie est terminée
366. Riad oui quand la vie est terminée euh nous reste pas euh euh reste seulement XX XX qui a fait pendant sa vie
367. P alors attendez vous voulez dire que quand la vie est terminée il reste seulement le rappel le souvenir
368. Riad oui
369. P de ce qu'un homme a fait de bon ou de mauvais dans sa vie ↘ mais QUI fait ce travail de souvenir
370. Riad l'homme quand il vit a fait quelque chose
371. P oui
372. Riad si c'est bon: =
373. P =et qui calcule ce qui est bon et ce qui est mauvais=
374. Riad = c'est sentimental
375. P vous voulez dire que alors est-ce que vous pensez qu'il y a un jour où Dieu juge ce qui est bon et ce qui est mauvais
376. Riad je pense que Dieu est:
377. P dans la tête
378. Riad dans la tête
379. P d'accord et vous pensez que après la mort il reste seulement le souvenir de ce que l'homme a fait de bon / ou de mauvais / oui vous voyez dans une seule classe toutes les différences: =
380. Rietta ou Frédérique =qu'est-ce que vous croyez
381. P ouf: est-ce que c'est important ce que je crois / vous savez moi je crois surtout que c'est très: difficile < s'adressant à Riad > la vie c'est un miracle / mes yeux c'est un miRACLE / comment je peux vous voir c'est extraordinaire cette machine / vous vous avez fait de la médecine et vous savez que c'est un miracle
382. Riad compliqué hein
383. P oui: c'est un miracle compliqué hein quand même et c'est un miracle / le corps est un miracle la pensée est un miracle l'histoire de l'humanité est un miracle □ alors c'est tellement extraordinaire comment savoir comment savoir je crois que ce qui est important c'est d'être sincère dans son: dans son cœur c'est à dire que quand Arian dit je suis jeune et ce n'est pas la question pour moi MAINTenant il est sincère + donc il a raison et il puis plus tard il verra

TEXTES DES SUPPORTS PÉDAGOGIQUES
DES ACTIVITÉS DE COMPRÉHENSION

- « Quand je croyais les profs immortels... »
article du journal *le Monde* (3 juin 1992)
activités de compréhension
- « Vietnam : l'offensive bilingue »
article du journal *le Progrès* (16 novembre 1997)
questions de compréhension
- Transcription du reportage « Le marché Aligre »

VIVIANE – « QUAND JE CROYAIS LES PROFS IMMORTELS... »

ARTICLE ET QUESTIONS DE COMPRÉHENSION

VIVIANE – « VIETNAM : L'OFFENSIVE BILINGUE »

ARTICLE ET QUESTIONS DE COMPRÉHENSION

TRANSCRIPTION DU REPORTAGE ADELE - « LE MARCHÉ ALIGRE »

Code de transcription :

en majuscule et en gras : les commentaires du présentateur

en gras : les commentaires du reporteur

en caractères normaux : les témoignages des personnes interviewées.

FRANCE INFO IL EST NEUF HEURES ONZE. LES FRANÇAIS RESTENT ATTACHÉS À LEUR MARCHÉ DU MATIN. UNE ENQUÊTE SOFRES POUR LE JOURNAL LSA LE JOURNAL DE LA DISTRIBUTION CONFIRME : PLUS DES DEUX TIERS DES PERSONNES INTERROGÉES FONT LEUR COURSES AVEC PLUS DE PLAISIR SUR LE MARCHÉ QUE DANS LES GRANDES SURFACES. MICRO OUVERT SUR LE MARCHÉ ALIGRE À PARIS. <JINGLES>

MICRO OUVERT, SANDRINE OUDIN

Ce mercredi 7 septembre, Laure une pharmacienne de quarante ans passera chercher sa mère dans le quartier de la nation à Paris. Au moins une fois par semaine, elles partent toutes les deux pour une heure de plaisir, le plaisir de faire le marché.

« Ah j'en profite les marchandises allons-y ! »

« Je n'aime pas les grandes surfaces. Ca me tue »

« allez les X c'est pas cher M'sieur Dame »

« c'est quoi comme salade donc ? »

Le marché Aligre dans le douzième arrondissement de Paris Laure le connaît par cœur. « j'aime le bruit, j'aime les couleurs, j'aime les odeurs, j'aime qu'à chaque fois, je sais pas si j'vais pas trouver un fruit ou un légume nouveau ou que j'connais pas ou de la saison euh ou : C'est beaucoup plus agréable que de rentrer dans une grande surface. Moi je suis j'suis là à tourner à droite dans les gale où c'est je vais je retourne avec les caddies »

« y a deux kilo six cents est-ce que va vous va madame »

« c'est trop sympathique de faire un marché »

« les odeurs d'un marché les odeurs des légumes les odeurs des herbes »

1.1 Simone se mêle à la conversation

« quand vous approchez quand vous sentez ça ah : ah la la le baSILIQUE »

« un melon dix francs » « dix francs l'une deux pour quinze »

Laure et sa maman se séparent l'une va chez le fleuriste l'autre chez le fromager, quand à Simone elle discute cuisine avec la poissonnière. C'est ça aussi le marché : la chaleur humaine. Jean marchand de primeur depuis vingt ans :

« Il y a un comment on peut dire un manque de communication au vingt bientôt vingt et unième siècle où les gens recherchent justement l'amitié. Il y a plus. Il y a quelqu'un qui qui a un accident mais personne s'arrête pour pouvoir le ramasser. Au revoir Monsieur merci. Vous savez des personnes. Y a des personnes qui sont seules chez elles. Elles viennent ici justement pour pouvoir discuter avec leur commerçant. Voilà c'est ma soupape de sécurité ici. Des grosses ou des petites ? Lorsqu'on a lorsqu'on a: des problèmes personnels eh bien on est bien content de pouvoir en discuter avec les clients. »

« ça c'est des dattes d'Algérie madame »

Rachelle trente ans à vendre des dattes sur le marché allègre à Paris :

« Moi j'adore. Croyez-moi, dès que j'suis au marché, j'suis une autre femme. C'est un médicament. C'est la vérité c'est un médicament. Alors vingt francs parce que c'est vous. »

Et la cliente de Rachelle, c'est Laure, le sourire au lèvres, le caddie est rempli.

« **merci d'être venu** » Laure, une française amoureuse des marchés.

**TRANSCRIPTION DU DEBUT DE L'EMISSION « ARRÊT SUR IMAGE »,
(GAËLLE - « ARRÊT SUR IMAGE »)**

EXTRAITS ANALYSÉS DANS LE CHAPITRE 6

Extrait 1 : Adèle – « séquence d'ouverture »

- 62 *Mi Sun* : *AH oui oui oui oui oui après quatre mois je vais déménager*
- 63 *P* : *oui + d'accord et vous irez / à quel endroit + vous dites dans quatre mois vous allez déménager +*
- 64 *Mi Sun* : *oui oui*
- 65 *P* : *pour aller à quel endroit*

Extrait 2 : Adèle. « Le marché Aligre »

- 413 **P** *Et : en Corée est-ce que vous pouvez me dire est-ce qu'à Séoul si quelqu'un a un accident on va s'arrêter*
- 414 *Mi Sun* *X (les) personnes téléphonent à la police*
- 415 *P* *personne □ va téléphoner ou quelqu'un □ va téléphoner*
- 416 *Mi Sun* *quelqu'un*
- 417 *P* *quelqu'un ira téléphoner donc on va s'occuper de la personne*
- 418 *Mi Sun* *euh les personnes s'aident*

Extrait 3 : Adèle – « séquence d'ouverture »

- 241 *P* *étudiante en français □ étudiante □*
- 242 *Mi Sun* *la littérature française*
- 243 *P* *en littérature française d'accord / très bien donc vous êtes administratif / vous êtes agent administratif en / à Wuppertal*
- 244 *Mi Sun* *oui*
- 245 *P* *et vous même / vous êtes étudiante □*
- 246 *Sonia* *non je suis secrétaire allemand maintenant je commence euh une école pour travailler et c'est secrétaire anglais français*
- 247 *P* *d'accord secrétaire trilingue c'est bien voilà*

Extrait 4 : Viviane – « Vietnam : l'offensive bilingue »

- 137 *Hame* *(...) si les enfants il a il a appris le les deux langues euh d bilangue dans l'école bilangue*
- 138 *P* *lingue*
- 139 *Hame* *bilingue il peut continuer ses études d*

Extrait 5 : Viviane – « séquence d'ouverture »

- 151 Hame moi je connais expression ça veut dire les : un petite
d phrase veut dire quelque chose / par exemple / avoir
cœur sur main
- 152 P avoir quoi □
- 153 Hame avoir cœur sur sur sur la main
d
- 154 P avoir □ + + + avoir □ <elle dessine un cœur avec ses
doigts>
- 155 Hame Cœur
d
- 156 P LE cœur sur la main / si vous dites l'expression mais
que nous ne la dites pas correctement

Extrait 6 : Viviane - « Quand je croyais les profs immortels... »

- 155 Senko inciter le lecteur de lire les articles
- 156 P lisez bien ce qui est marqué inciter le lecteur : + pas
DE <elle écrit au tableau> + +
- 157 Senko A

Extrait 7 : Viviane – « séquence d'ouverture »

- 706 P le mot qui vous rend joyeux
- 707 Castra dimanche
- 708 P <rires> pourquoi
- 709 Castra je peux poser
- 710 P je peux ME reposer c'est se reposer / il est très logique
avec lui-même

Extrait 8 : Viviane – « Quand je croyais les profs immortels... »

- 86 Castra parce que c'est une c'est un raconte
- 87 P c'est un RAconte c'est français ça

Extrait 9 : Mireille – « La petite sirène » :

- 252 Riad non XX si changé en fille normale n'est pas retourné
<regarde son cahier> si sirène
- 253 P oui alors si elle devient une femme répétez
- 254 Riad si elle devient une femme

Extrait 10 Mireille-exposé-Alfonso (corpus ouvert)

- 70 A elle était une femme euh
- 71 P elle était ou c'était □
- 72 A elle c'était □ elle était elle a était elle A été
- 73 P <groupe : quelques rires>
- 74 A répétez : il est étudiant c'est UN étudiant
- 75 P <très bas> c'est un étudiant
- 76 A alors vous choisissez il est □ ou c'est allez-y

